T. C.
MAARİF VEKİLLİĞİ
Antikite ve Müzeler Müdürlüğü
Yayınlarından
Seri : III
Sayı : 1

İSTANBUL ARKEOLOJİ MÜZELERİNDE BULUNAN BOĞAZKÖY TABLETLERİNDEN SEÇME METİNLER

Hazırlıyanlar :
H. BOZKURT - M. ÇIĞ - H. G. GÜTERBOCK

IBoT I

İSTANBUL 1944 — MAARİF MATBAASI

Biz, medeniyeti üç zaman içinde görmekteyiz. Geçmiş hayatın izlerini, bu görüşledir ki, yaşadığımız devirden ve bizden sonra geleceklerin yaşıyacağı zamanlardan hiçbir suretle daha aşağı değerde kabul etmemekteyiz. Eskiye ait olan eserler, ister atalarımızdan bize yadigâr kalsın, ister atalarımız olup olmadıkları henüz belli olmıyan insanların bıraktığı medeniyet izleri olsun, vatan topraklarının kopmaz parçaları sayılarak bizim için hepsi birden aynı ihtimama lâyık varlıklardır.

İlk işimiz bunların madde olarak varlıklarını korumak, onları yıkımdan ve ölümden kurtarmak, yapıldıkları andaki tazelik ve güzellikleriyle ilk hayatlarını devam ettirebilmek için imkânın en yüksek derecesinde faydalanmaktır. Bunda yalnız hükümeti vazifeli saymak, asıl amaca bizi götüremiyor. Mahallinde resmî ve hususi teşekküller ve bilhassa halk bu eserlere bilgili ve sevgili bir gözle bakmadıkça hükümet elinin koskoca bir vatanın her köşesine bu davanın bekçisini dikmesi imkânsız olduğu için edilen masraflar ve harcanan emekler zamanlar içinde yok olup gidiyor. Okullarda öğretim programları içinde bir küçük madde olarak zikredilen bu cihetin, bilhassa tarih derslerinden istifade ederek genel eğitimin içerisine girmesi öğretmenlerimizin ana vazifelerinden biri olmalıdır. Hal eğitiminde ise halkevlerimiz bu noktada memnunlukla gördüğümüz dikkatini daha fazla memnun olacak şekilde arttırmalıdır.

Anıtlara bilgi ile bakabilmek için bunlardan başka sözle ve yaziyle yapılacak yayınların ehemmiyeti meydandadır. Bu düşünce iledir ki Vekilliğimiz eski eserler hakkında şu şekilde geniş bir yayın serisi hazırlamıştır:

I — Turistik küçük kılavuzlar.

Belli mıntakalarda önce çıkmış ve yeniden bulunmuş olan eserleri bir bütün sayarak bu eserler hakkında tarih ve sanat bilgisi veren ve daha ziyade tasvirî mahiyette olan küçük turistik kılavuzlar:

Basılmış olanlar:

1 — İznik kılavuzu, Dr. Schede, Ankara, 1935.
2 — Ayzani kılavuzu, Dr. Schede, Ankara, 1935.
3 — Niğde kılavuzu, Halil Ethem Eldem, İstanbul, 1936.
4 — Yalova kılavuzu, Dr. Arif Müfid Mansel, İstanbul 1936.
5 — İzmit kılavuzu, Clemens Bosch, İstanbul, 1937.
6 — Gâvurkale, H. H. von der Osten, 1937.
7 — Silifke kılavuzu, Arif Müfit Mansel.
8 — Tarsus kılavuzu, Dr. Afif Erzen.
9 — Urartu kılavuzu, Dr. Selçuk Ar.

II — Monografiler.

Bel[illegible] eser cinsleri hakkında yazılmış monografiler:

1 — Mısır'ın son memlûk sultanı Melik Tumanbay II. adına Çorlu'da bulunan bir kitabe, Halil Ethem Eldem, İstanbul, 1935.
2 — İstanbul Sebilleri, İzzet Kumbaracılar, İstanbul, 1938.
3 — İstanbul Çeşmeleri, İbrahim Hilmi Tanışık, 1943.
4 — Türkiye Türk Düğünleri, Dr. Hâmit Zübeyir Koşay, 1943.
5 — Şamaki evi, Köprülü konağı, Y. Mimar Saim Ülgen, İstanbul.

III — Müze kataloğları.

Bunların bir kısmı İstanbul Müzeleri tarafından evvelce çıkarılmıştır:

Sculptures grecques, romaines et byzantines, G. Mendel, Constantinople, t. Premier, 1912; t. second, 1914; t. troisième, 1914.

Figurines grecques de terre cuite, Constantinople, 1908.

Meskûkâtı Kadîmei İslâmiye Kataloğu, Halil Ethem, Kostantiniye, 1334.

İstanbul Asarıatika Müzelerinde Şaheserler, Neşreden, Halil Ethem. C. I. Yunan ve Roma devirlerine ait Heykeltraşi Eserler, M. Schede, Berlin ve Leipzig, 1928.

(V-VI- Türk!)

İstanbul Arkeoloji Müzelerinde Şaheserler, C. II. Topkapı Sarayında Eski Çin porselenleri, E. Zimmermann, Berlin ve Leipzig, 1930 C. III. Neşreden, Aziz Ogan. Çinili Köşk'te Türk ve İslâm Eserleri Kolek[illegible]onu, E. Kühnel, [illegible]erlin ve Leipzig, [illegible]38.

Bu cildin içinde yayınlanmış bulunan:

1 — İstanbul Arkeoloji Müzelerinde bulunan, Boğazköy tabletlerinden seçme metinler. H. Bozkurt, M. Çığ Dr. H. G. Güterbock.

(J. Lewy'nin «İstanbul Asarıâtika Müzelerinde hattı mıhî metinleri, Kayseriye civarında, Kültepe'de zuhûr eden Kadîm Asurî Metinleri» adlı eseri, müzelerimiz tarafından önce yayınlanan bu soydan eserlerdendir).

2 — Sikke Kataloğu, E. Bosch, O. N. Arıdağ.

3 — Bergama Müzesi Kataloğu. O. Deubner.

IV — Müze Kılavuzları.

Ziyaretçilerin müzeleri gezdikleri zamanda bu gezişlerini daha kavrayışlı yapabilmeleri ve gezdikten sonra daha kolay hatırlıyabilmeleri için müze kılavuzları tertip edilmiştir:

Afyon Arkeoloji Müzesi Resimli Kılavuzu, Süleyman Gönçer, 1943.

Topkapı Sarayı Müzesi Rehberi, İstanbul, 1933.

Ayrıca Kılavuz yerine geçebilen broşürler de vardır. Bunlar hususi olarak yayınlanmıştır:

Bergama, Asklepion - Sağlık yurdu, Osman Bayatlı, İstanbul, 1938.

Bergama, O. Bayatlı,

V — Türk Mimarisi Korpusu.

Eski eserlerimizin geçen asırlar içerisinde fena kullanılmış olmalarından asliyelerini kaybedecek hale gelmeleri başta bunların ilim göziyle o hallerini tespite bizi mecbur etmektedir. Onarma işlerine teşebbüs için olduğu kadar asli durumlarını da meydana çıkarmak düşüncesiyle mütehassıslarımız bunların rölöve resimlerini yapmaktadırlar:

Basılmak üzere olan korpus:

Orhan devri eserleri, Y. Mimar Sedat Çetintaş.

VI — Eski eserleri onarım ve müzelik eserleri koruma metodlarını tanıtan eserler:

Anıtların korunması ve onarılması bütün dünyada dikkatle ilmî usullere bağlanmıştır. Çinilerin, fayansların, mermerden yapılmış anıtların, müzelerdeki ağaçtan, deriden, kâğıttan, yünden yapılmış eserlerin korunması usullerin, bozulmaması, daha çok ömürlü olması için alınacak tedbirler bu eserlerde toplanmıştır. Nitekim bu onarma meselesinde eski eserlerin de bir nevi hastalığı demek olan bozulmalarına mâni olacak fennî usuller hakkında da yayınlar yapılmaktadır:

Anıtların korunması ve onarılması, Y. Mimar Saim Ülgen.

VII — Yıllık.

Müzelerin gelişmesi, kadro durumları, onarmalar hakkında istatistik bilgileri ihtiva eder:

Maarif Vekilliği Antikiteler ve Müzeler Müdürlüğü Yıllığı, hazırlıyan: İbrahim Çakmak, 1942.

Bir numara taşıyacaktır. Bununla ilgili okuyucular ciddî bir eski eserler kütüphanesi kazanacaklar ve yapılan bu yayınları düzenli bir surette takibedebileceklerdir. Türk kültürünün önemli bir cephesini teşkil eden eski eserler konusunda yazılariyle bize yardım eden aydınlara nasıl derin bir şükra[illegible]nissetmekte isek bunları okuyup şahıslarını ve isimlerini bile tanımak bizim için mümkün olmıyacak olan vatandaşlarımızın edindikleri bilgilerle ve aynı ruhla vatanımızın değerli zinetleri olan eski eserlerimize dikkatlerini de minnetle karşılıyacağız.

16 Şubat 1944

Maarif Vekili
Hasan - Âli YÜCEL

VORWORT

Im Archäologischen Museum zu İstanbul befinden sich einige bisher noch nicht veröffentlichte Boğazköy-Tafeln aus den Grabungen Makridi-Winckler. Es handelt sich dabei einerseits um Tafeln, die ihrem äusseren Umfang nach nahezu vollständig, aber durch Beschädigung der Oberfläche teilweise schwer lesbar sind und die von Anfang an in İstanbul verblieben sind (Inventarnummern von Bo 2001 an und bisher unnumerierte Stücke, die neuerdings die Nummern von Bo 10401 an aufwärts erhalten haben), andererseits um Fragmente, vorwiegend von Festbeschreibungen, die vom Berliner Museum unveröffentlicht zurückgegeben worden sind. Die Texte der ersten Gruppe verdienen schon wegen ihres Umfangs veröffentlicht zu werden; aber auch unter den Bruchstücken der zweiten Gruppe, die an sich wohlbekannten Textgattungen angehören, finden sich noch lohnende Texte, insbesondere unter den Festbeschreibungen diejenigen, auf denen die Namen der mit Spenden bedachten Götter erhalten sind. Im folgenden werden die zur Veröffentlichung geeigneten Stücke der zweiten und einige wichtige Texte der ersten Gruppe vorgelegt.

Die Kopien der Nummern 1, 4, 6-8, 11, 14, 15, 19, 26, 28 und 30 stammen von Frau Muazzez Çığ, die der Nummern 2, 3, 5, 9, 10, 12, 13, 16-18, 20-25, 27, 31 und 35 von Frau Hatice Bozkurt, die Kopien der Nummern 29, 32-34 und 36 vom Unterzeichneten.

Die beiden genannten Damen sind Schülerinnen des Unterzeichneten und Absolventinnen der Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi in Ankara.

I. Festbeschreibungen (Nr. 1-30).

Nr. 1 und 2: Opfer des Königs, denen "Herren„ in zunehmender Zahl beiwohnen. Nr. nach Unterschrift Fest der AN. TAH ŞUM-Pflanze.

Nr. 3: Tafelanfang. Fest der AN.TAH. ŞUM-Pflanze für den Gott Uraş (^{D}IB). Nach der Arbeit von Dr. Selçuk Ar über das A. - Fest ist es für diesen Gott bisher noch nicht bekannt.

Nr. 4: Wohl ebenfalls zum Fest der AN.TAH.ŞUM - Pflanze gehörig. III 23: Ende eines Tages; IV 7: Tempel des Gottes Zababa. Vgl. KBo (Keilschrifttexte aus Boghazköi) IV 9 und die dazugehörigen Texte.

Nr. 5: Erwähnt in Zeile 4 den Gott ^{D}IB, vgl. Nr. 3.

Nr. 6-9: Unterschriften teilweise erhalten.

Nr 10: Ein Vergleich von III 5,9 mit 13,17 könnte auf Gleichsetzung von ^{D}*Se (p)pittas* mit ^{D}VII. VII BI führen; vgl. *siptamiya*, Ehelolf, Orientalistische Literaturzeitung 32, 1929, 322 ff.

Nr. 22: Zeile 4 ist von Forrer, Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 76, S. 195 verwertet. Der Text bietet deutlich *ša-pu* [- . .], nicht *ša-mu* [- *ha*].

Nr. 26: Reinigungsritual für den König und die Königin.

Nr. 28: Nach Zeile 6 vielleicht Bauritual.

Nr. 29: Nach der Unterschrift *hassumas* - Fest; es wird vom Königssohn ausgeführt.

Nr. 30: Kleine fast vollständig erhaltene Tafel in Querformat. Worte, die der IM.ME-Priester spricht, wenn sich [Kön]ig vor den Göttern verneigt. Der Text gibt nicht an, bei welcher Gelegenheit das geschieht. Inhaltlich wichtig für die hethitische Auffassung vom König als Bevollmächtigtem des Wettergottes. Vgl. Keilschrifturkunden aus Boghazköi (KUB) II 2 II 43 ff. (Friedrich, Kleinasiatische Sprachdenkmäler, S. 2) und KUB XXIX 1 I 17 ff.; II 48 f. (demnächst in der Revue Hittite et Asianique).

II. Inventar (Nr. 31).

Nr. 31: Vs. Inventar über den Inhalt von Behältern (PISAN), darunter Vs. 2 Tribut (IGI. DU$_{8}$. A) des Landes Amurru, Vs. 12 Abgaben (*mandattu*) der Stadt Ankuva. - Rs. Liste über Verwendung von Gold und über Abgaben des *Harvasi* - Hauses.

III. Wahrsagetexte (Nr. 32 - 33).

Nr. 32: Das kleine Stück Bo 1535 allein ist schon von Walther als KUB VI 36 veröffentlicht worden. Vgl. dazu Walthers Bemerkung KUB XVIII, 49S. Die Zusammenfügung der Bruchstücke stammt demnach von Walther.

Nr. 33: Orakelanfragen darüber, in welchem Jahr ein verkündetes Unheil für den König eintreten wird.

IV. Brief (Nr. 34).

Nr. 84: Akkadisch geschriebener Brief eines Königs von "nigalbat„ (wohl Fehler für Hanigalbat) an den hethitischen Grosskönig, der als "Mein Vater„ angeredet wird. Namen von Absender und Empfänger werden nicht genannt. Vgl. Güterbock, Siegel aus Boğazköy II (Archiv für Orientforschung, Beiheft 7), S. 38, zu diesem und dem ähnlichen Brief aus der Grabung von 1933. Von der Tafel (früher ohne Nummer) gibt es eine Photographie Ehelolfs (K 298·299) in Berlin.

V. Personenliste (Nr. 35).

Nr. 35: Texte dieser Art sind in KUB XXXI Nr. 49 ff. von Sturm und Otten veröffentlicht worden. Das vorliegende Stück wurde gebracht, weil es trotz seiner Kleinheit die ursprüngliche Form der Tafel noch erkennen lässt: eine kleine, schmale Tafel, die auf einer Seite mit grosser Schrift beschrieben ist.

VI. Instruktion (Nr. 36).

Nr. 36: Instruktionstext (hethitisch *ishiul* "Vertrag") für den Meşedi. Dieser wichtige Text ist seit langem bekannt, aber noch nicht im ganzen veröffentlicht worden. H. und L. Ehelolf haben die Tafel mit anderen im Jahre 1926 photographiert. A. Götze hat eine Photographie benutzen können (Götze, Kleinasien, S. 83, Anm. 7) und einige Abschnitte aus dem Text bei verschiedenen Gelegenheiten mitgeteilt: bei Sturtevant, Language 12, S. 182 (I 39·43 nach Götzes, 43·47 nach unserer Zählung); Goetze - Sturtevant, The Hittite Ritual of Tunnawi, S. 34, Anm. 59 (I 84 - 66); Götze, Die Annalen des Mursilis, S. 205, Anm. (IV 14 - 17). Im Herbst 1934 hat der Unterzeichnete im Auftrage Ehelolfs die hier vorgelegte Kopie in İstanbul nach dem Original unter Benutzung von Ehelolfs Photographie, die die Tafel noch in einem besseren Erhaltungszustand zeigt, hergestellt. Das Recht zur Veröffentlichung dieser Kopie wurde dem Unterzeichneten 1935 von Ehelolf übertragen. Später hat S. Alp für den Abschnitt über den Meşedi in seiner Arbeit "Untersuchungen zu den Beamtennamen im hethitischen Festzeremoniell" den Text ebenfalls nach dem Original und Ehelolfs Photographie abgeschrieben und Teile daraus in der genannten Arbeit (S. 6 ff.) bekanntgegeben:

I 7· 9 (= 9-11 unserer Zählung);
15-17 (= 17-19 » » ;
62-64 (= 66-68 » » ;
II 16-18 (= 15-17 » » ;
25-27 (= 23-25 » » ; III 55-59; IV 10-13;
IV 18-22b (= 18-24 » »).

Nachtrag: Folgende Stellen sind im Wortlaut wiedergegeben bei Otten, Orientalistische Literaturzeitung 46, 1943, 113:

I 5-6; 9-13 (=11-15 unserer Zählung); III 35-37;
IV 14-17; IV 22b (=24 unserer Zählung); 51 (=53 unserer Zählung, Unterschrift).

In einigen Punkten weicht unser Text von den Lesungen Götzes und Alps ab. Eine Kollation war leider zurzeit nicht möglich, da das Original aus technischen Gründen nicht zugänglich und die Photographie jetzt auch nicht zu beschaffen ist, eine Kollation aber nur dann Sinn hätte, wenn man sie beide vergleichen könnte. Daher geben wir hier die 1934 gemachte Kopie unverändert wieder. Eine Diskussion der abweichenden Lesungen ebenso wie eine Gesamtbearbeitung, die auch die Einordnung der vielen nachträglich auf der Tafel angebrachten Zusätze zu erörtern hat, muss für später vorbehalten werden.

Ankara, im Oktober 1942. *H. G. Güterbock.*

Neşr. No.	Müze No.	Neşr. No.	Müze No.	Neşr. No.	Müze No.
1	Bo 94+117	13	Bo 106	25	Bo 686
2	63	14	194	26	10410
3	188	15	323	27	390
4	154	16	184	28	80
5	1513	17	296	29	2017
6	62	18	765	30	2018
7	10409	19	177	31	10402
8	64	20	176	32	1521+1535+1549 +4595+9468
9	199	21	525		
10	149	22	469	33	2012
11	226	23	880	34	10401
12	70	24	1490	35	1431
				36	2002

Müze No.	Neşr. No.	Müze No.	Neşr. No.	Müze No.	Neşr. No.
Bo 62	6	Bo 194	14	Bo 1513	5
63	2	199	9	1521+	32
64	8	226	11	1535+	32
70	12	296	17	1549+	32
80	28	323	15	2002	36
94+	1	390	27	2012	33
106	13	469	22	2017	29
117+	1	525	21	2018	30
149	10	686	25	4595+	32
154	4	765	18	9468+	32
176	20	880	23	10401	34
177	19	1431	35	10402	31
184	16	1490	24	10409	7
188	3			10410	26

Kısaltmaların izahı

Erklärung der Abkürzungen:

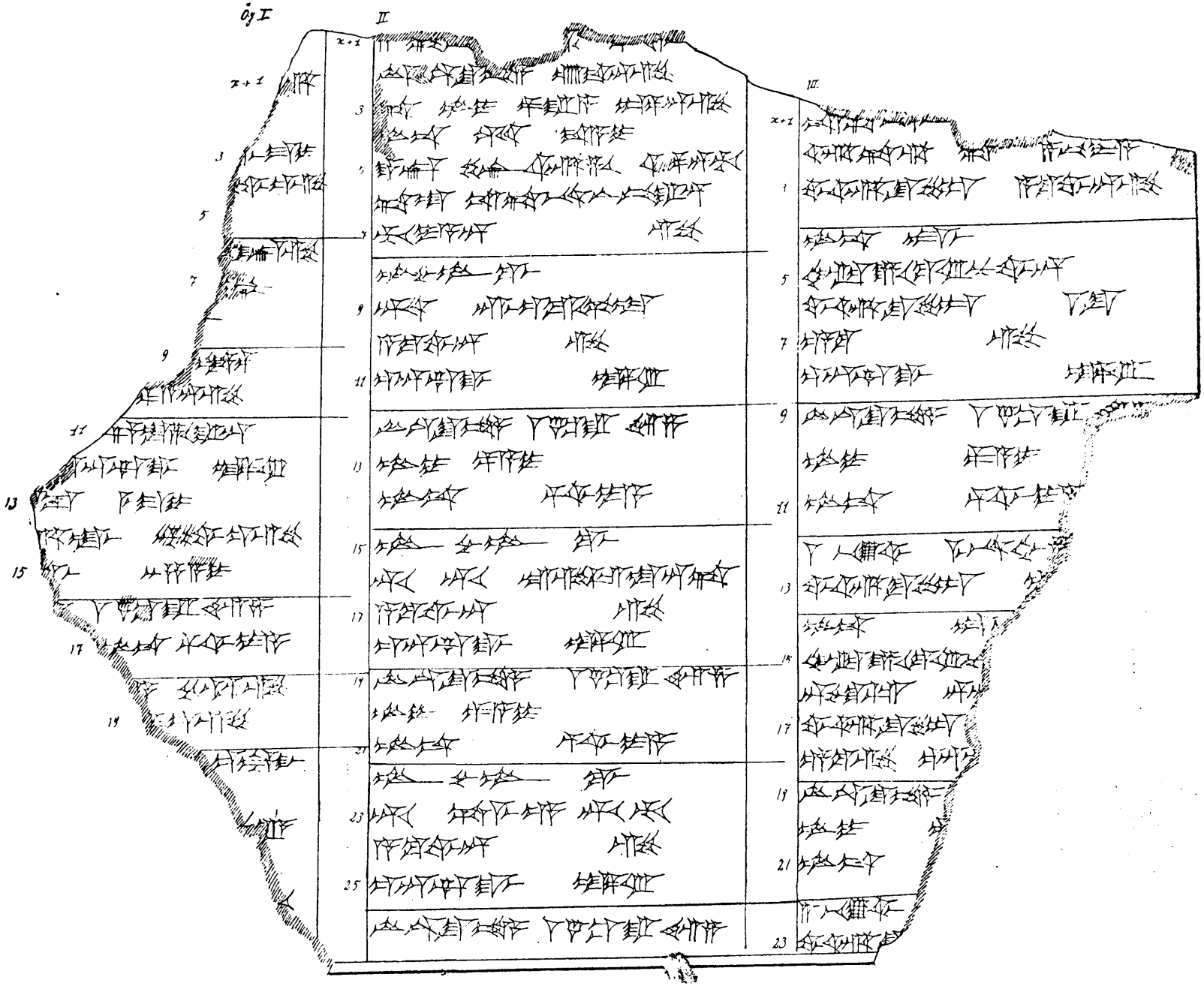
öy. = önyüz = Vorderseite
ay. = arkayüz = Rückseite
k. = kenar = Rand
ük. = üst kenar = oberer Rand
ak. = alt kenar = unterer Rand
sk. = sol kenar = linker Rand

Bir metin altındaki yıldız, tabletin diğer tarafının kırık olduğunu gösterir.

Ein Stern unter einer Kopie bedeutet «Andere Seite zerstört».

18

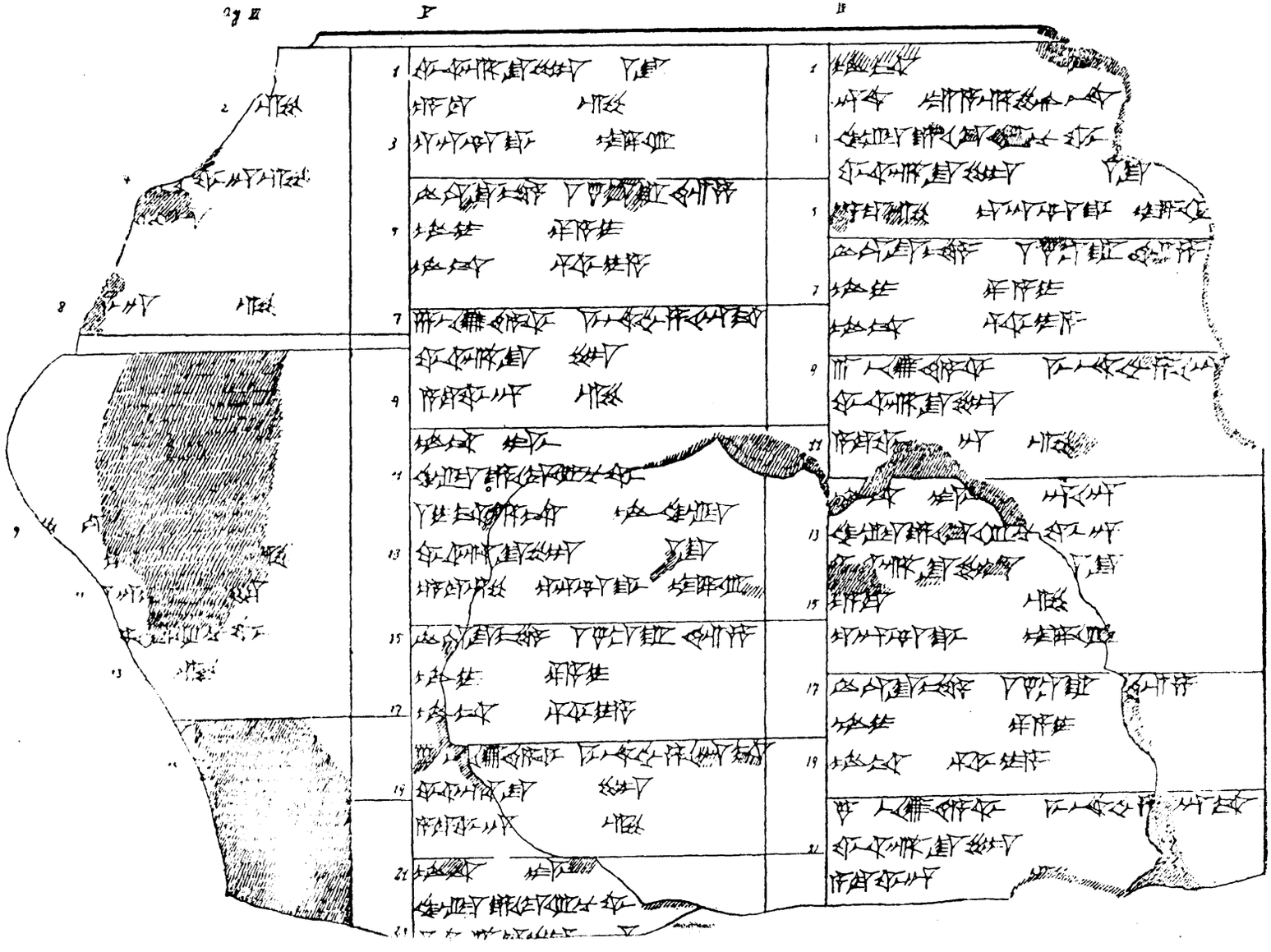
№1

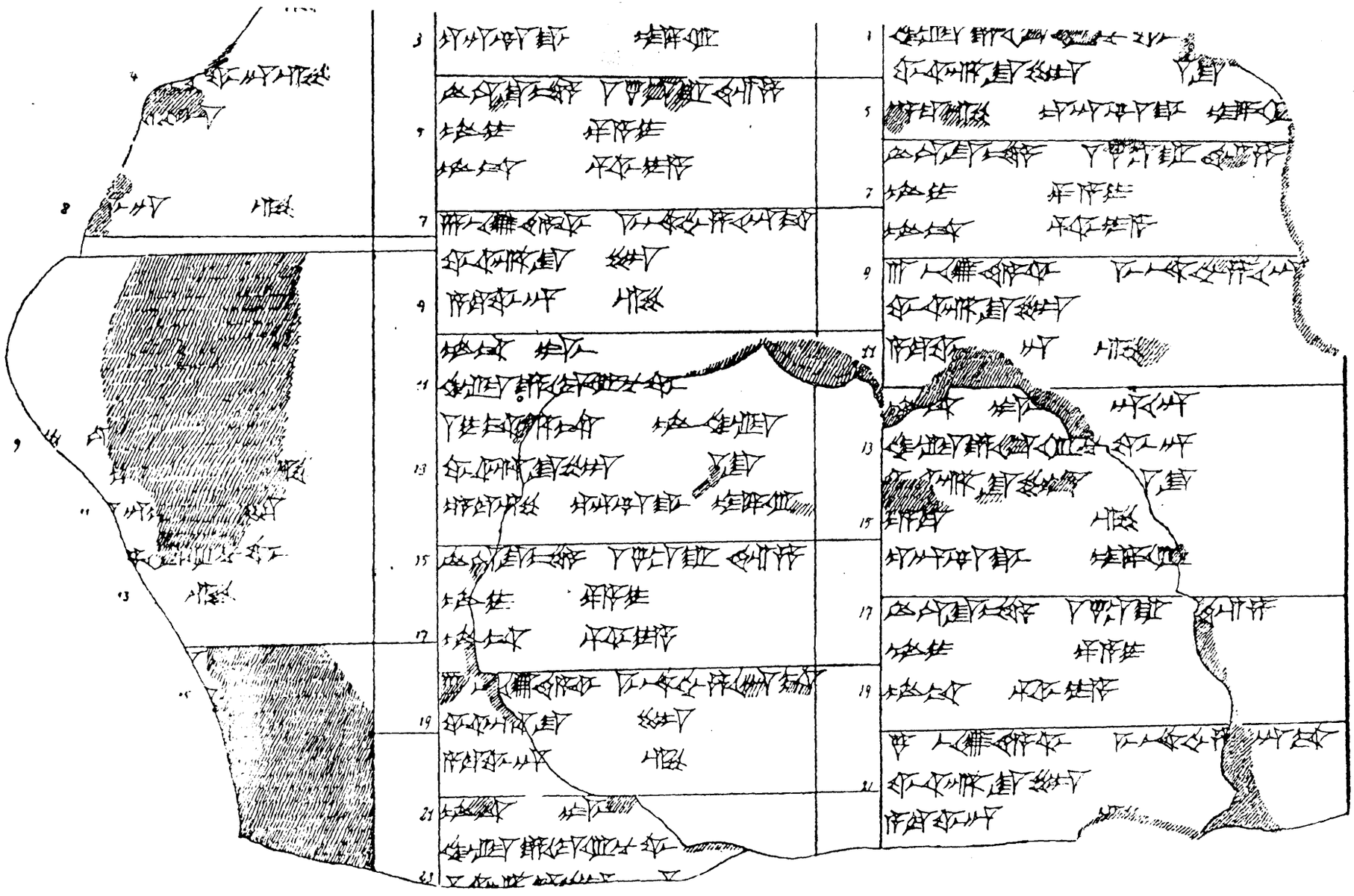


618

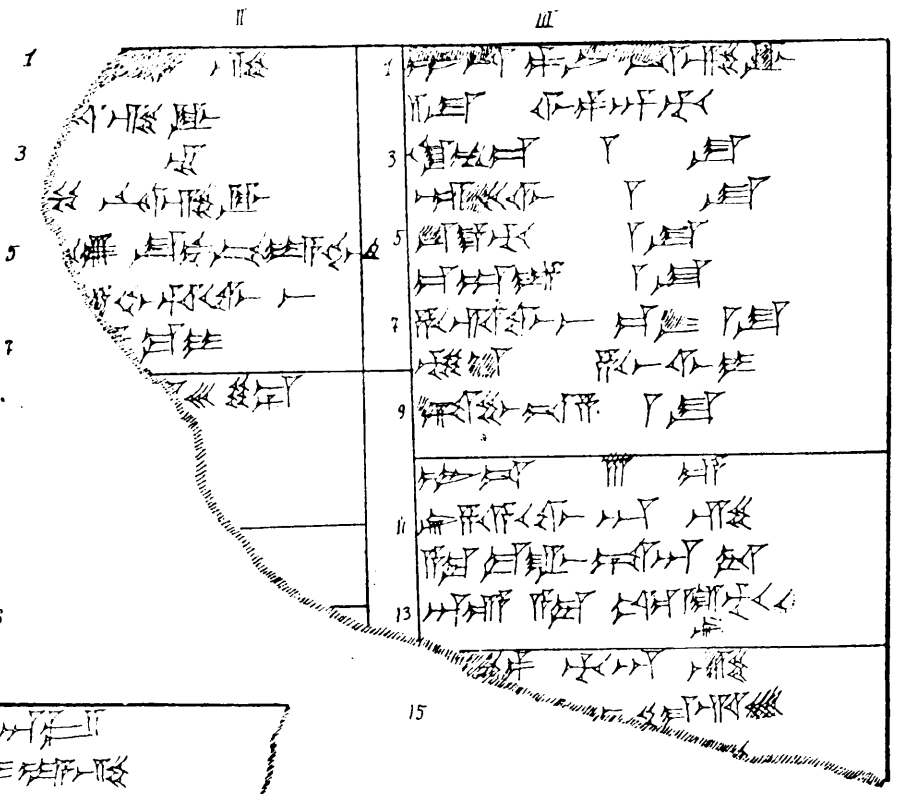
№ 1

Bo 94 + 117



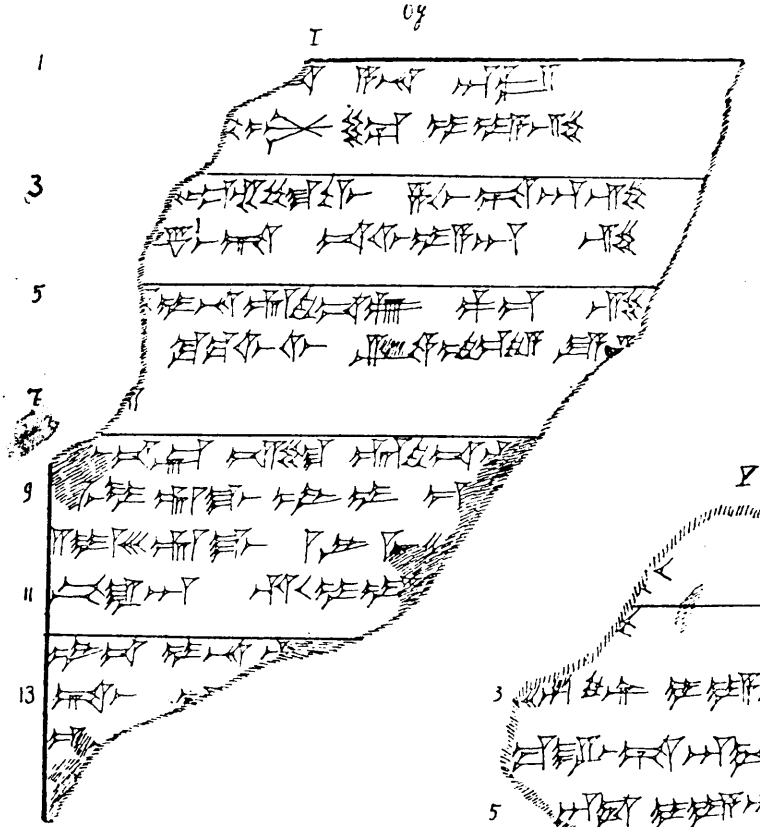


№ 2
Bo 63
oy



611

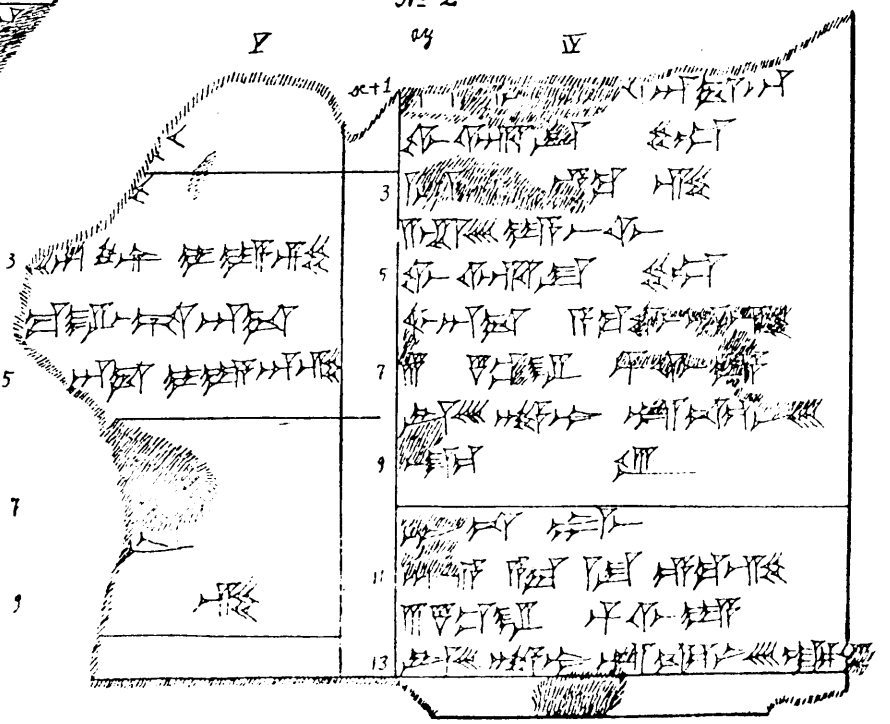
№ 3
Bo 188
oy



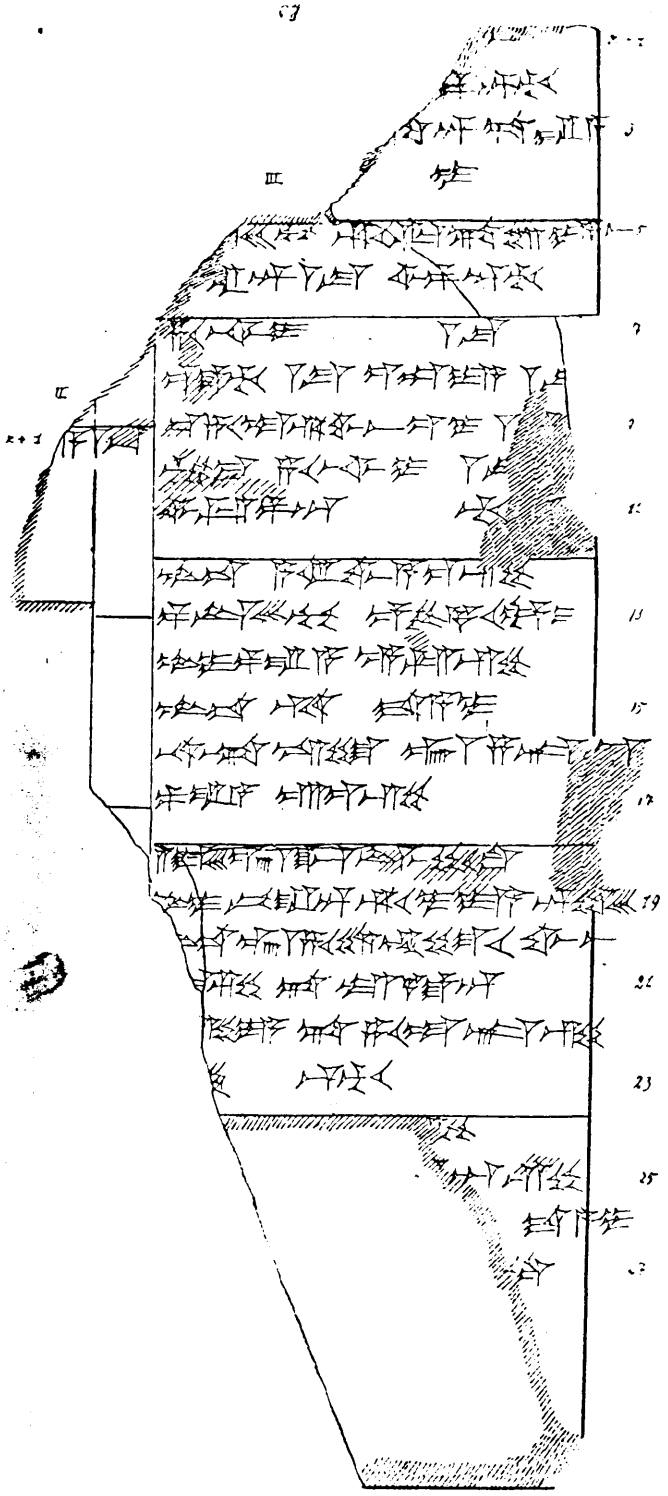
Vl.ıncı sutunun mevcut
kısmı yazısızdır

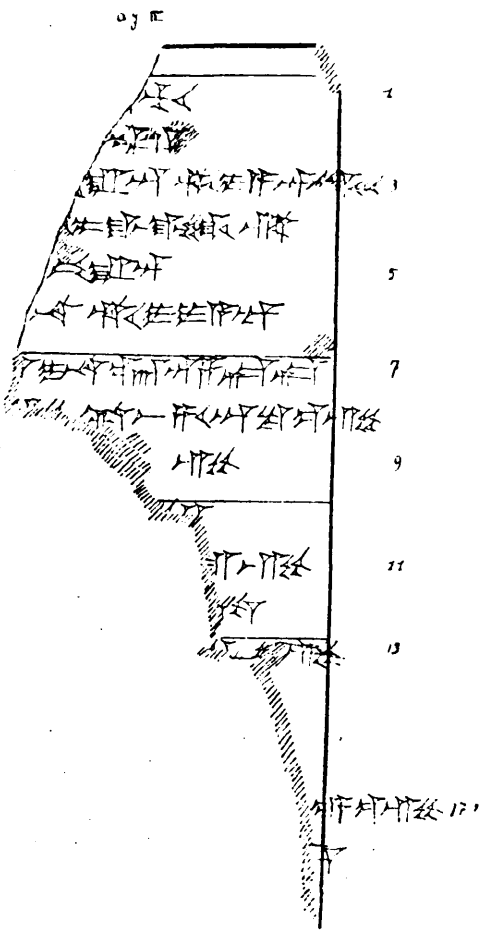
Rs. VI, soweit erhalten,
unbeschrieben.

№ 2
oy

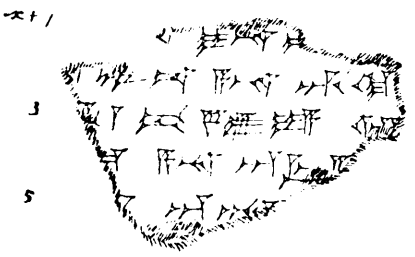


№ 4
Bo 154



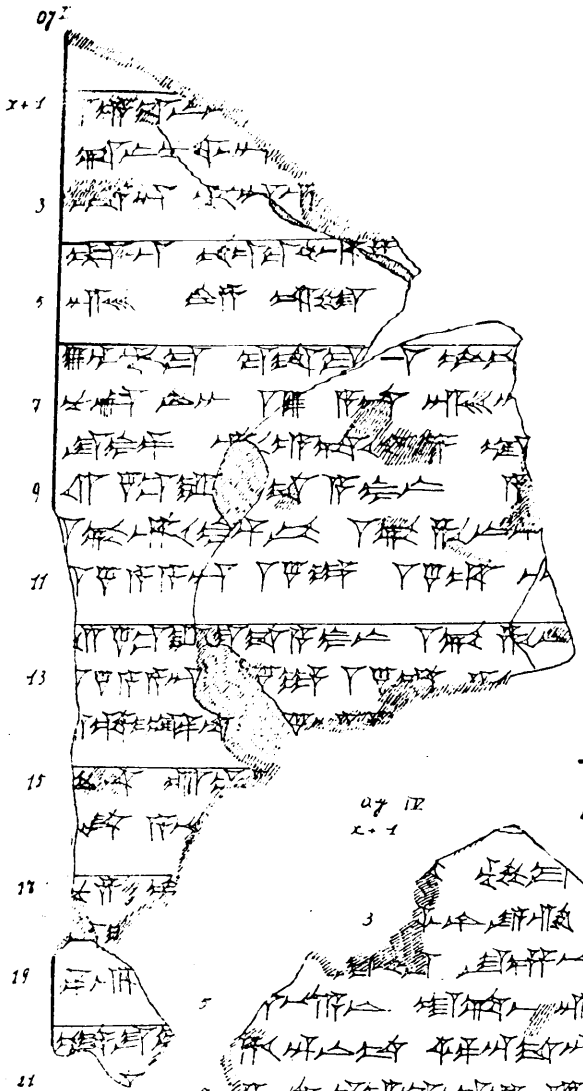


№ 5
Bo 1513



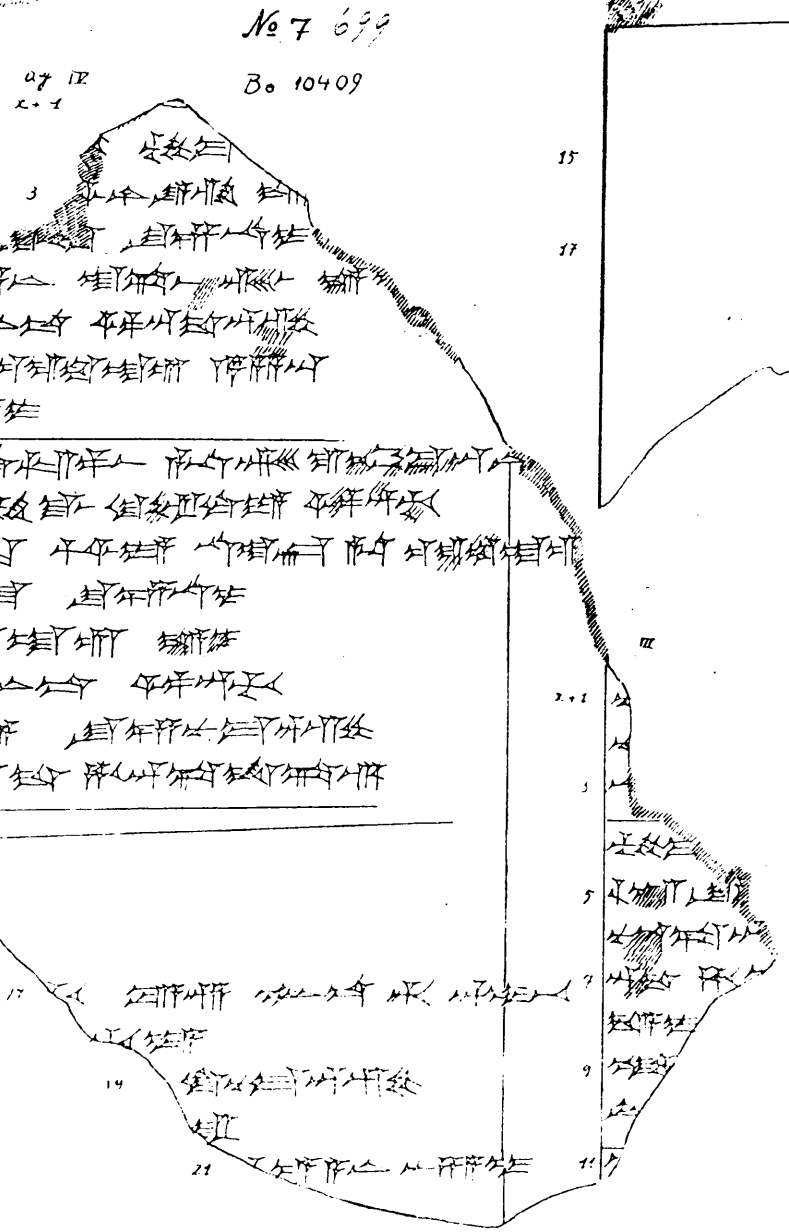
№ 6 (632)

Bo 62



№ 7 633

Bo 10409

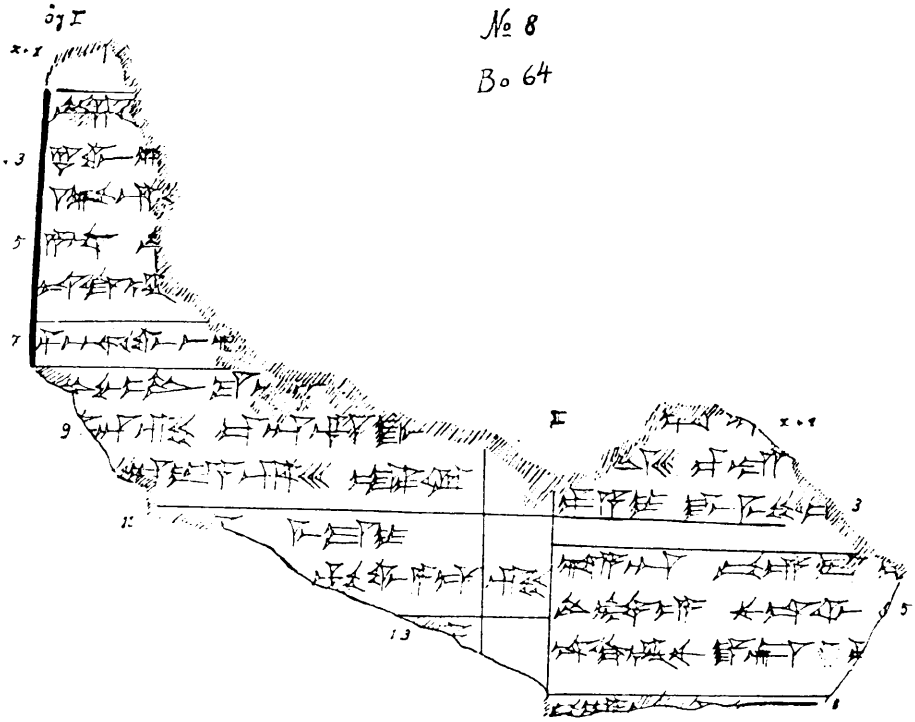


1 Bo 1

650

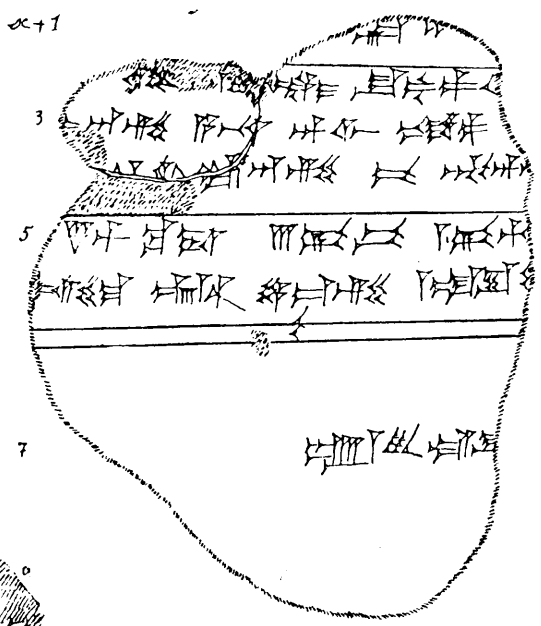
№ 8

Bo 64



№ 9 530

Bo 199



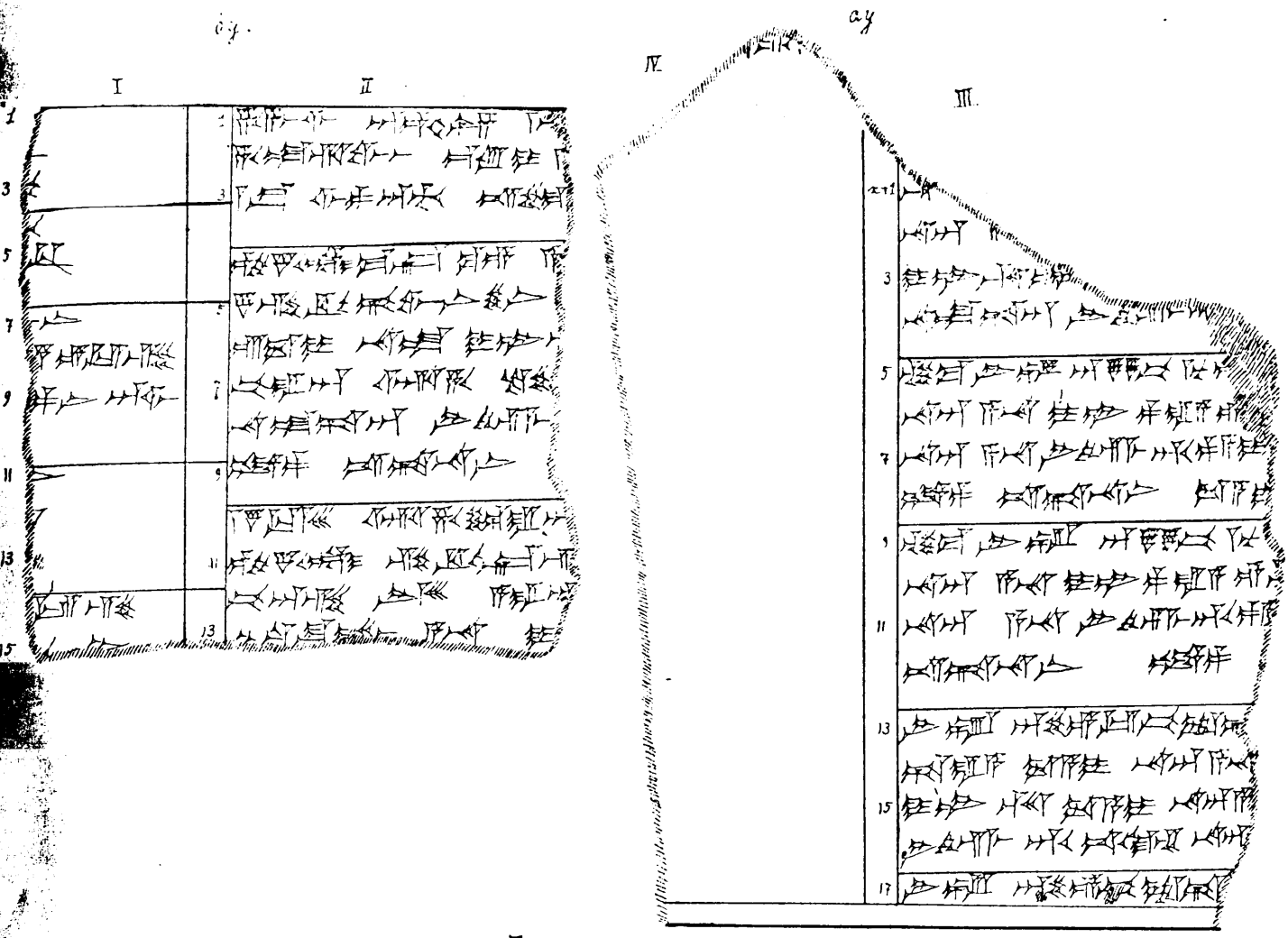
№ 8

*

IBo-1

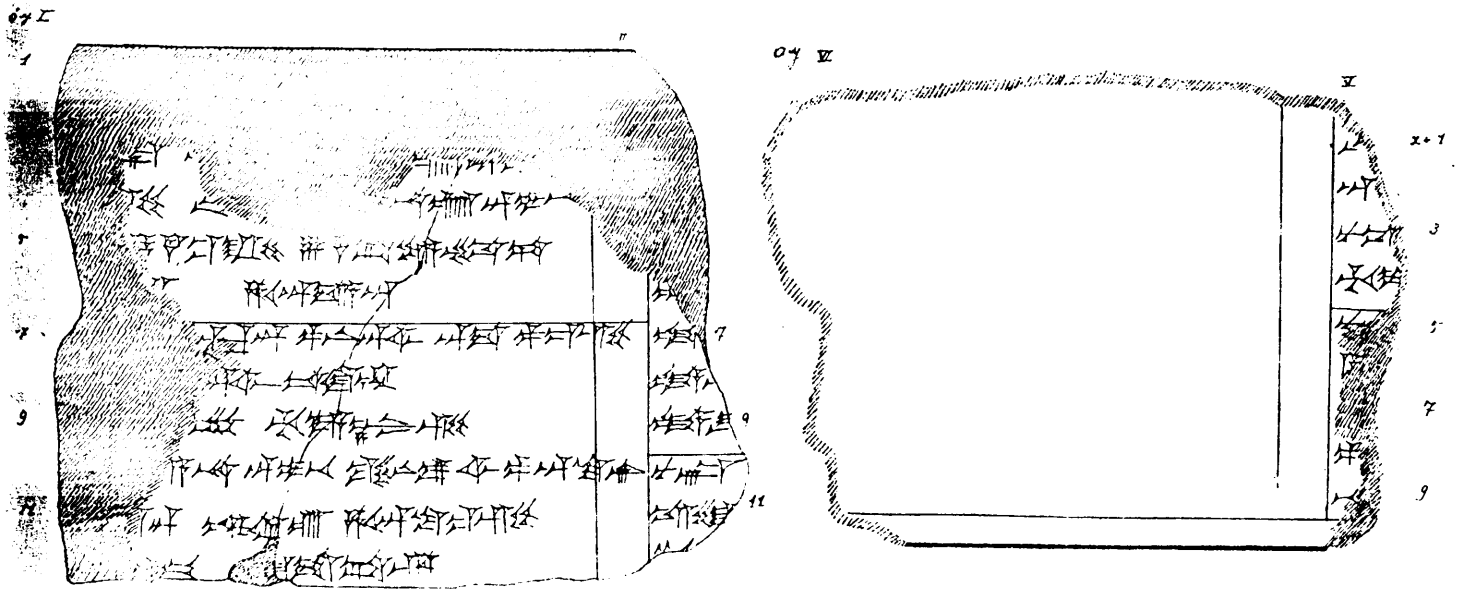
№ 10

Bo 149



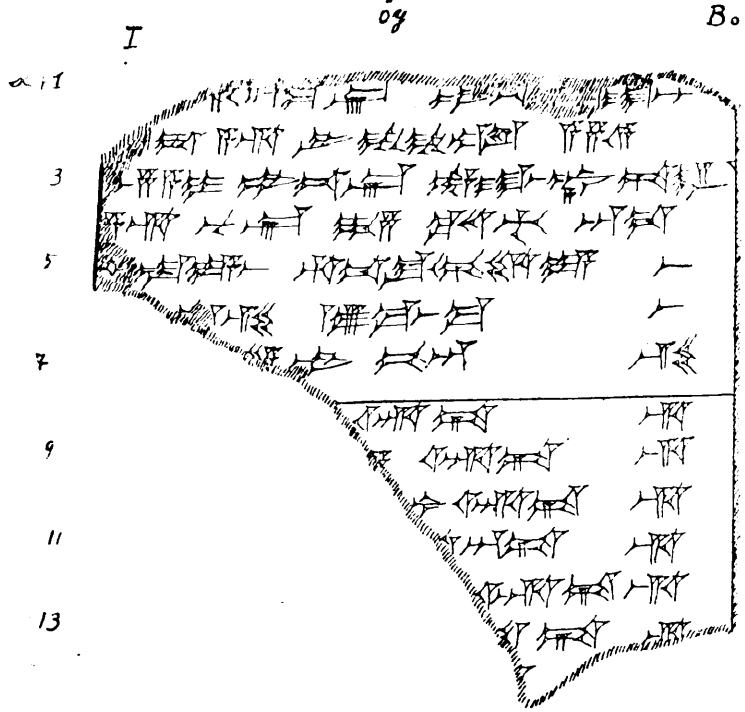
706 № 11

Bo 226

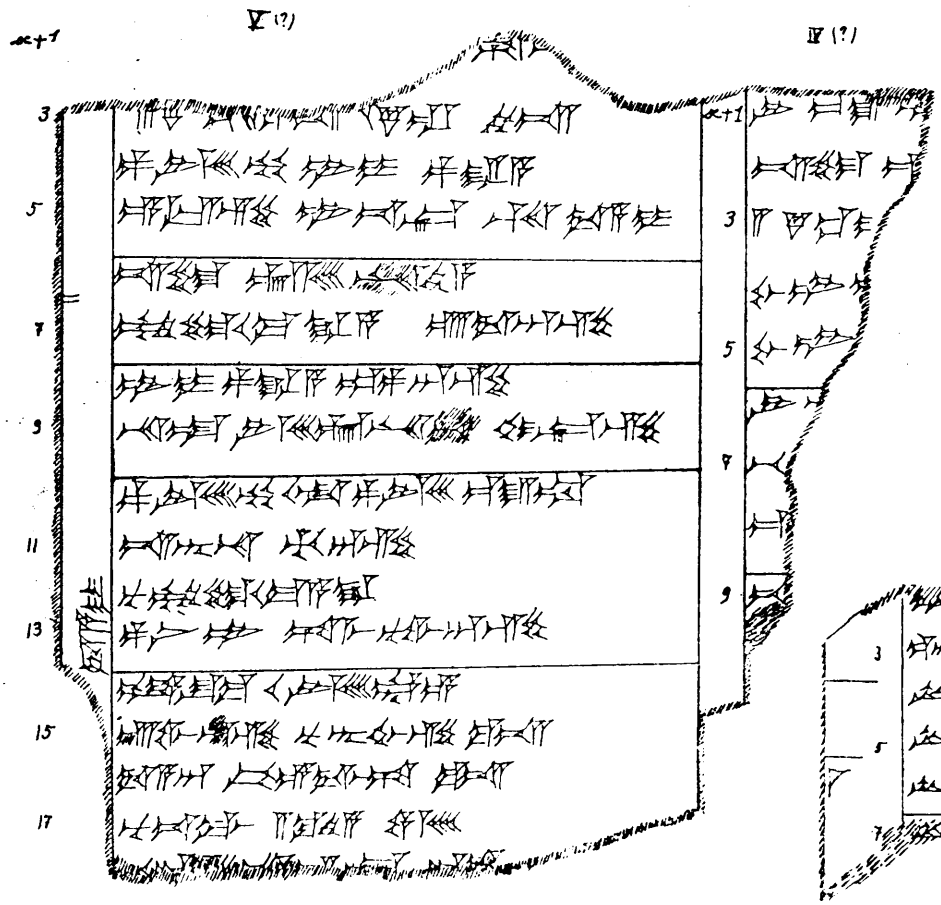


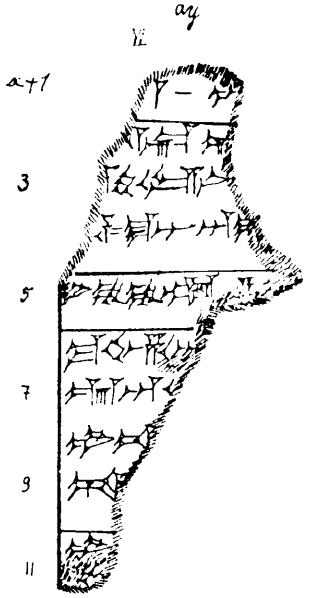
669

№ 12
Bo 70

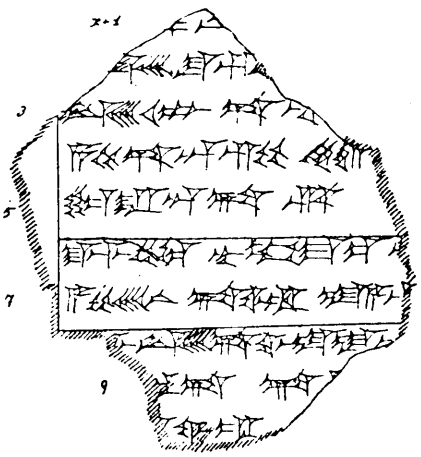


№ 13
Bo 106.

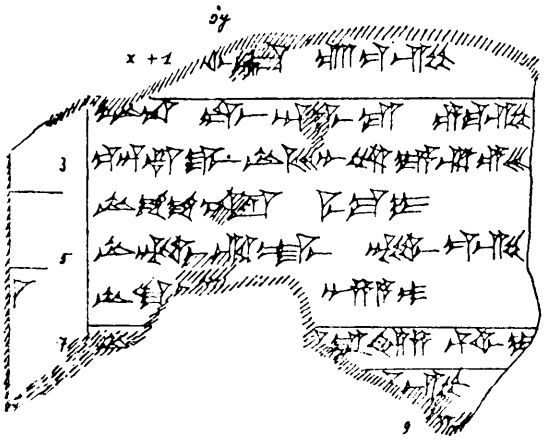




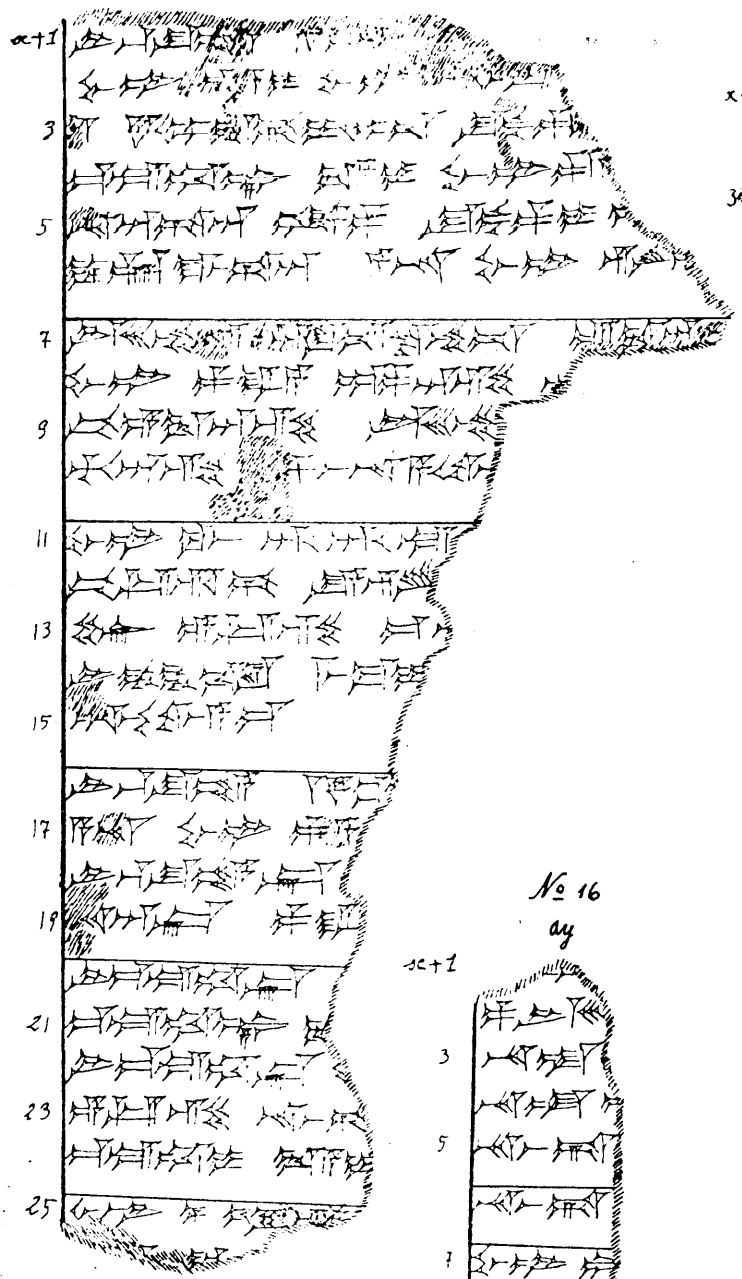
№ 14 634
Bo 194



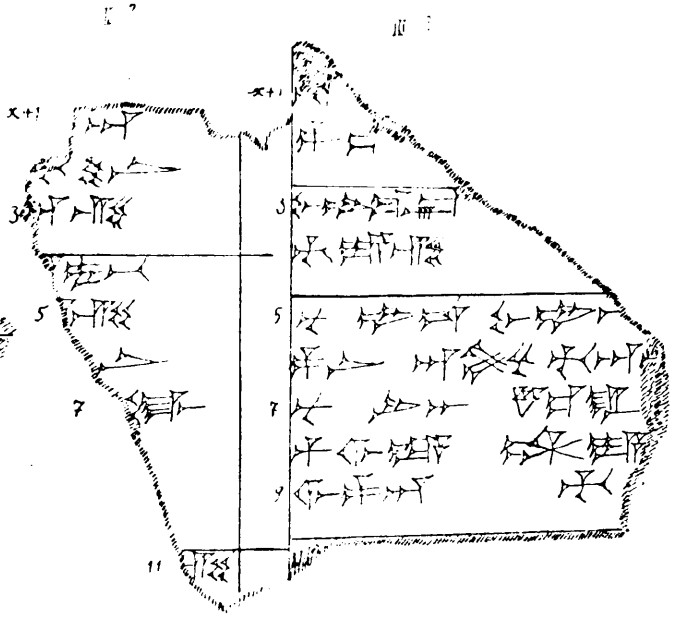
№ 15 595
Bo 328



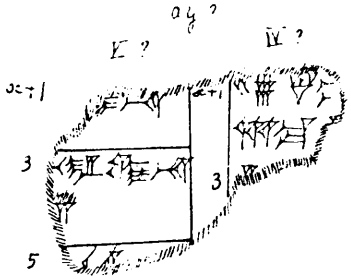
№ 16
Bo 184
Öy



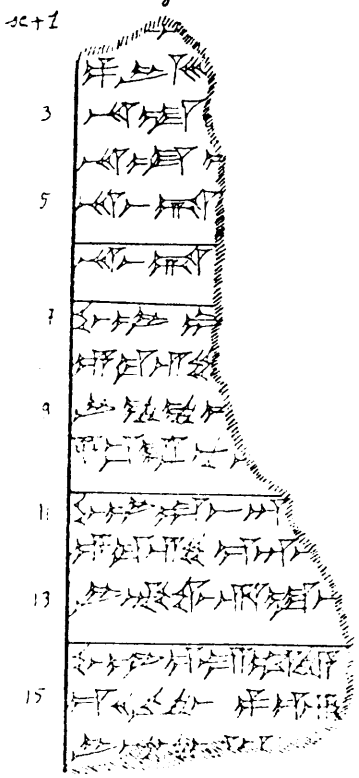
№ 17
Bo 296
Öy



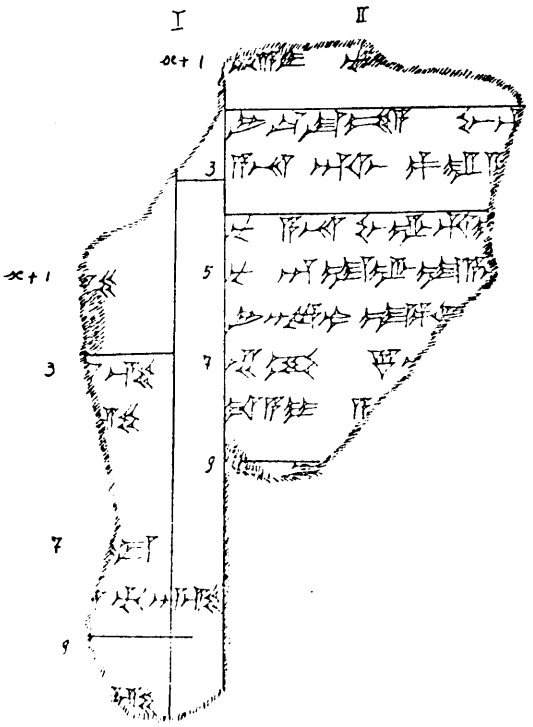
№ 17
Öy?



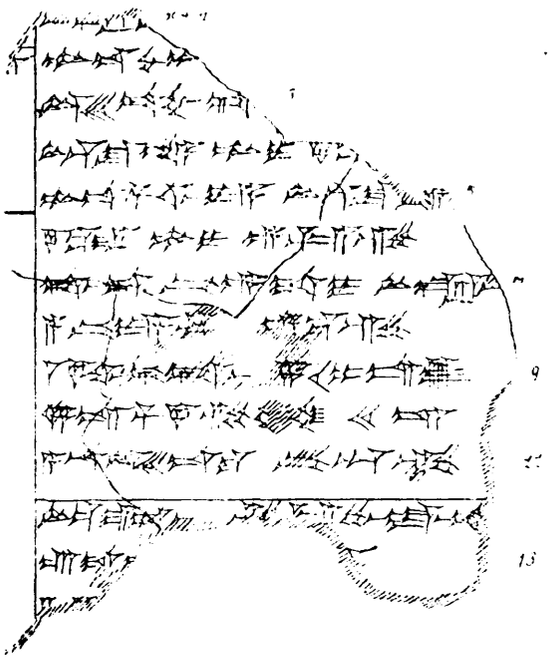
№ 16
Öy



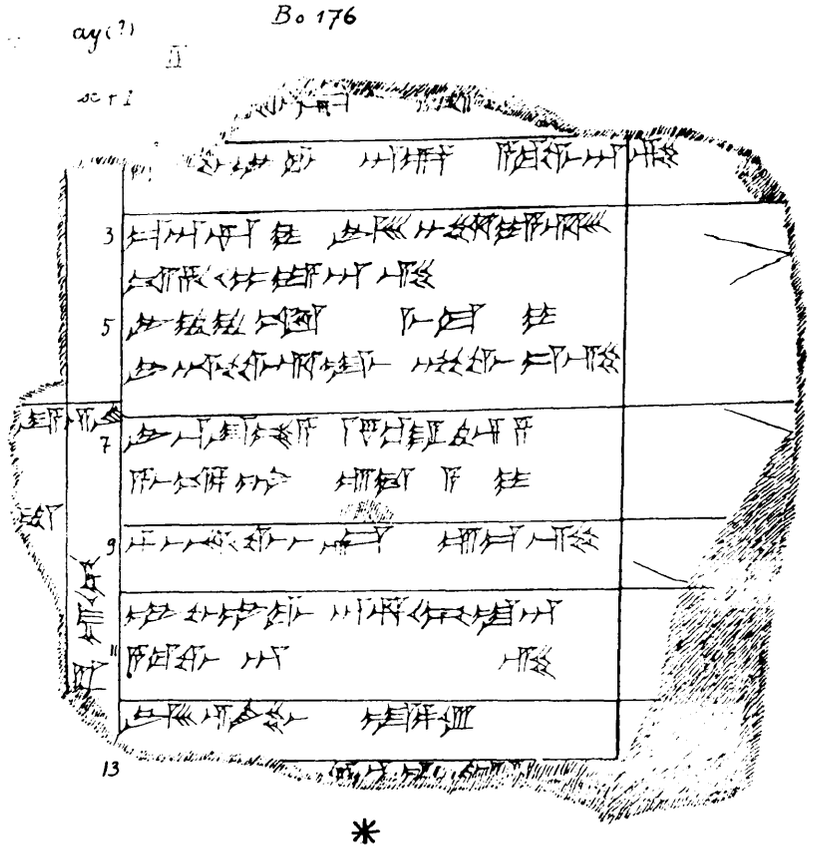
№ 18 692
Bo 765
Öy?



№ 14
Bo 177

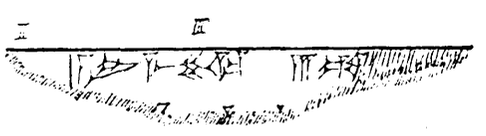


№ 20 612
Bo 176

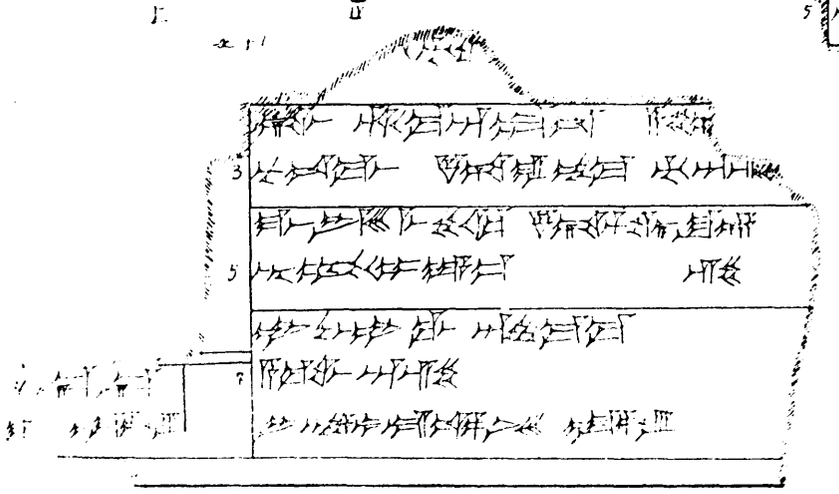


*

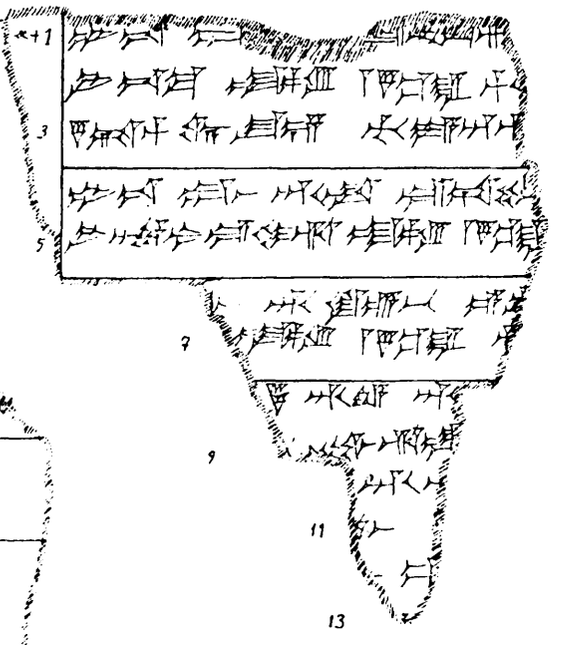
№ 21 67
Bo 525



№ 21, Rs

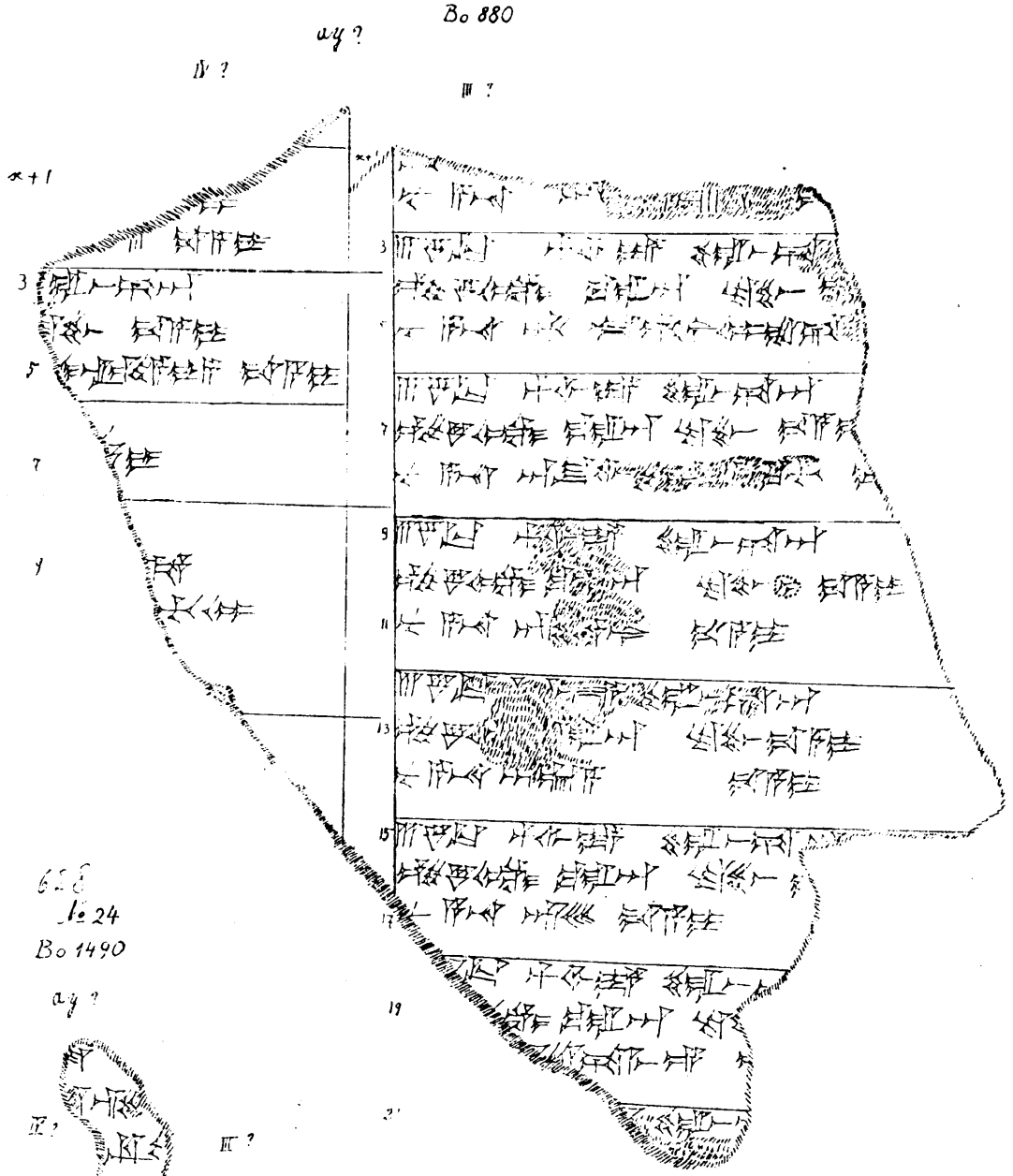


№ 22 656
Bo 469

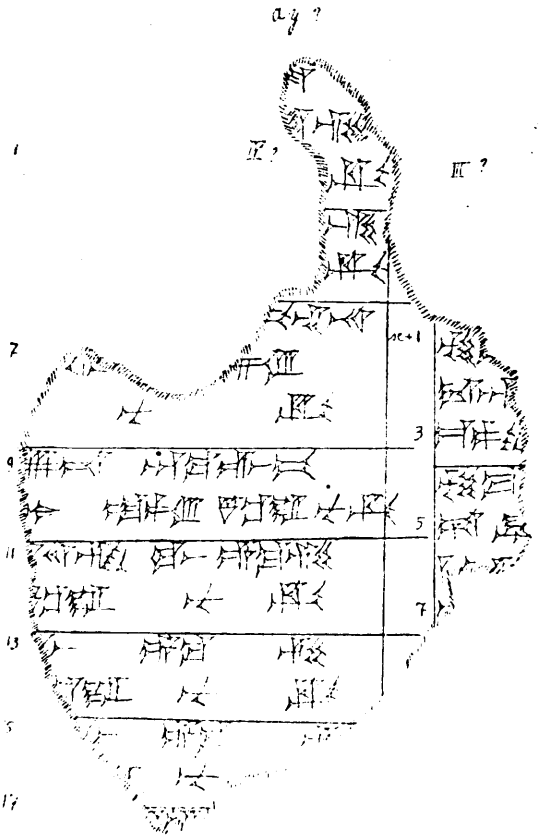


*

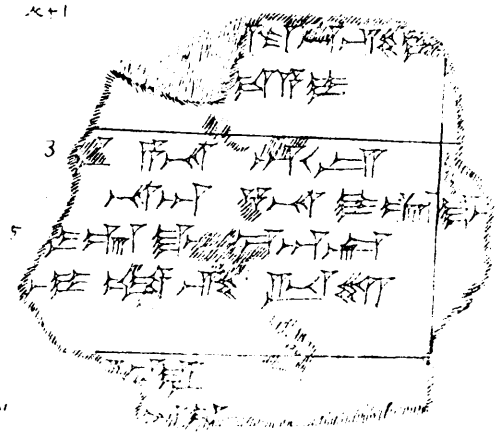
№ 23
Bo 880



№ 24
Bo 1490

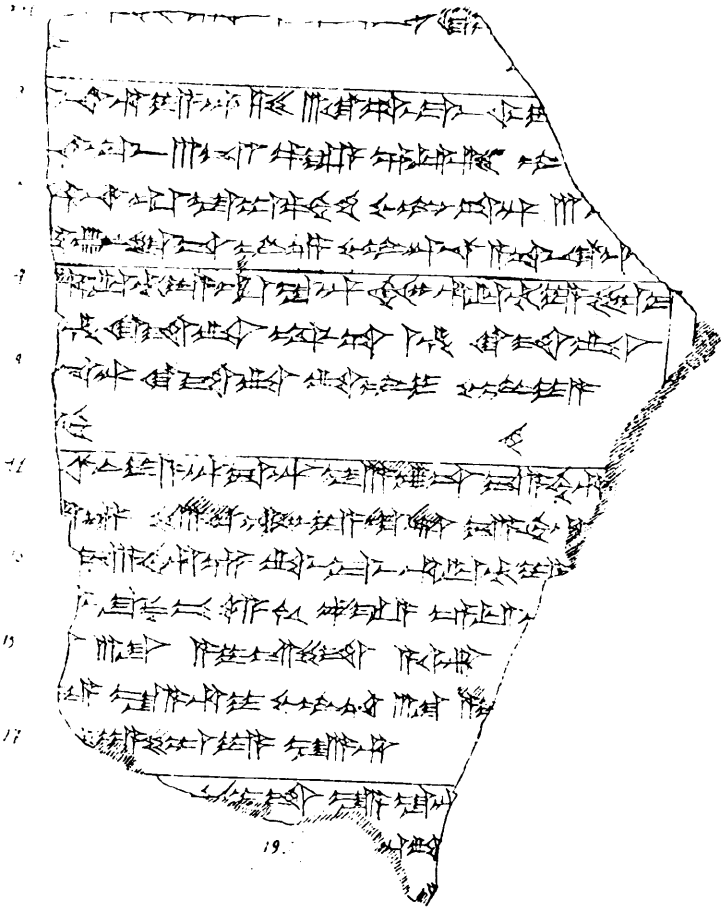


№ 25
Bo 686

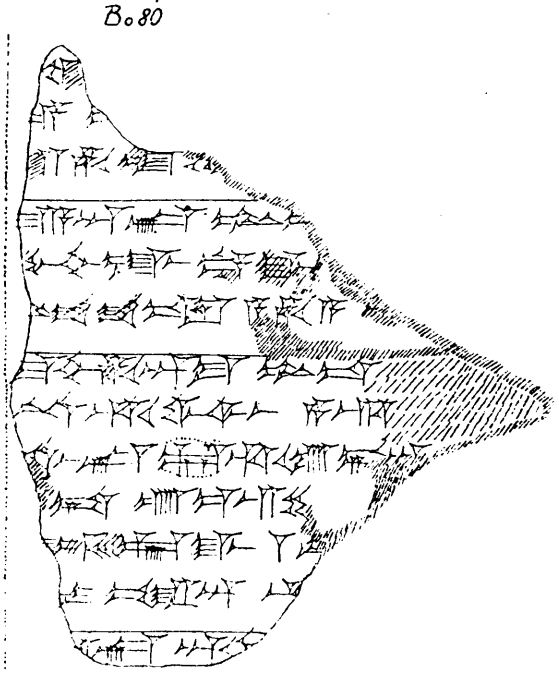


№ 26 [illegible]

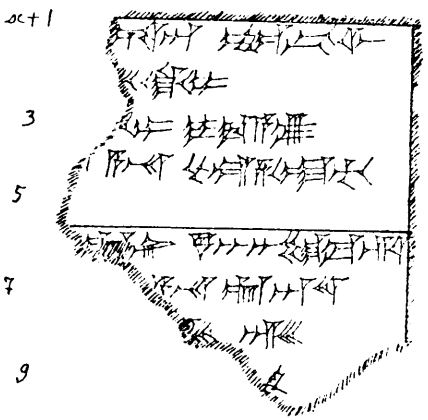
Bo 10·10



№ 27
Bo 80

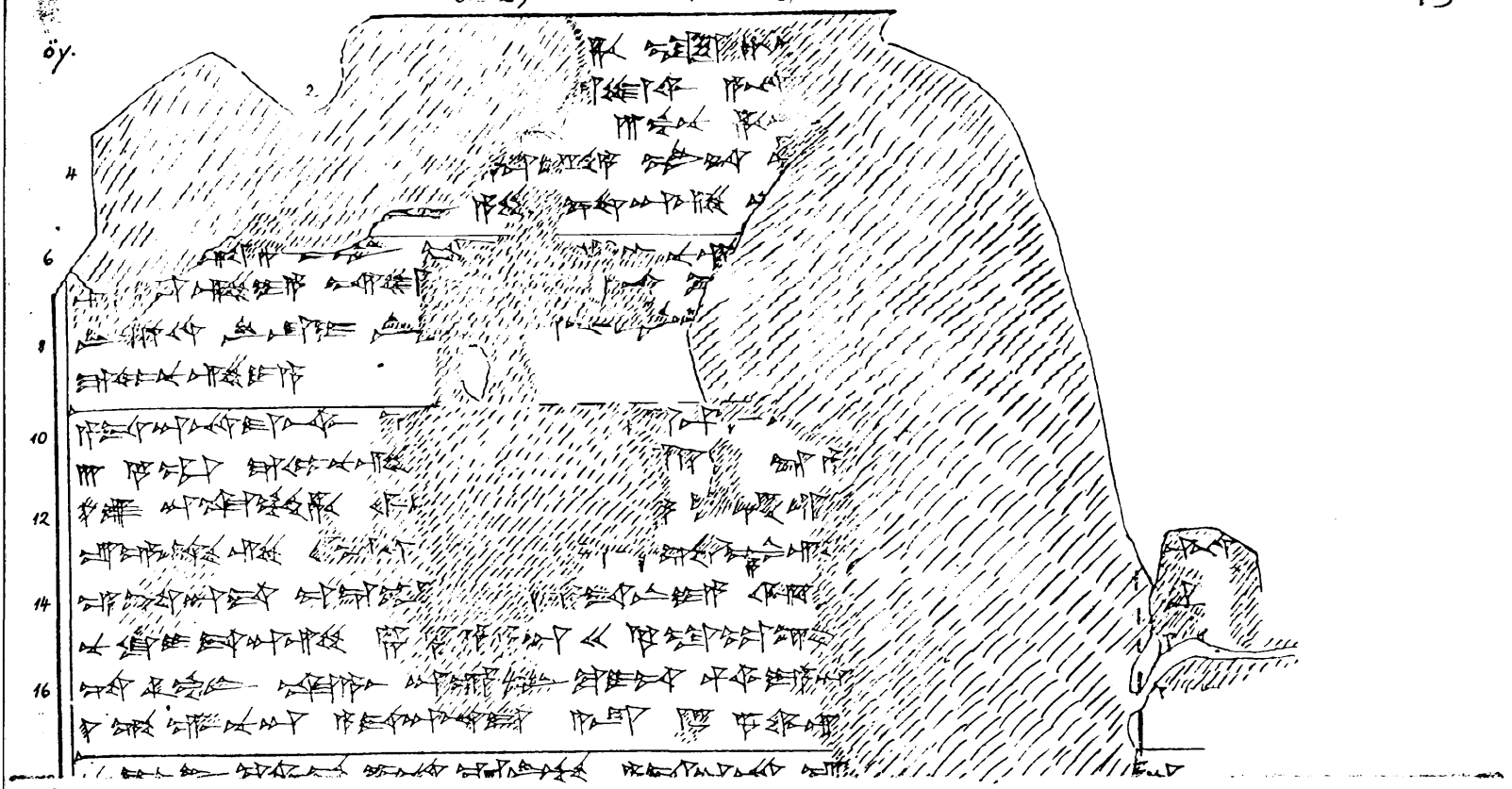


№ 28
Bo 390



öy.

№ 29 · Bo 2017 VS.



I BoT 1.29

Vs.

18. nu DM.LG ku-wa-pí (-NA É LÚMU a-da-an-na ú[-da-a-i ↙?

19. 12 LÚSANGA e-ša-an-da LÚS DIM HÚ⟨S⟩ DU LÚS

20. LÚS hal-ki-aš LÚS DZABAUBAU

. . .

22. LÚS DHa-ša-am-mi-li 1 LÚ GIŠPA

. . .

. . .

24 . . . nu ki-i a[

25. e-ša-an-da nu-uš-ša-an ku-it-ma-an a-da-an-na x[

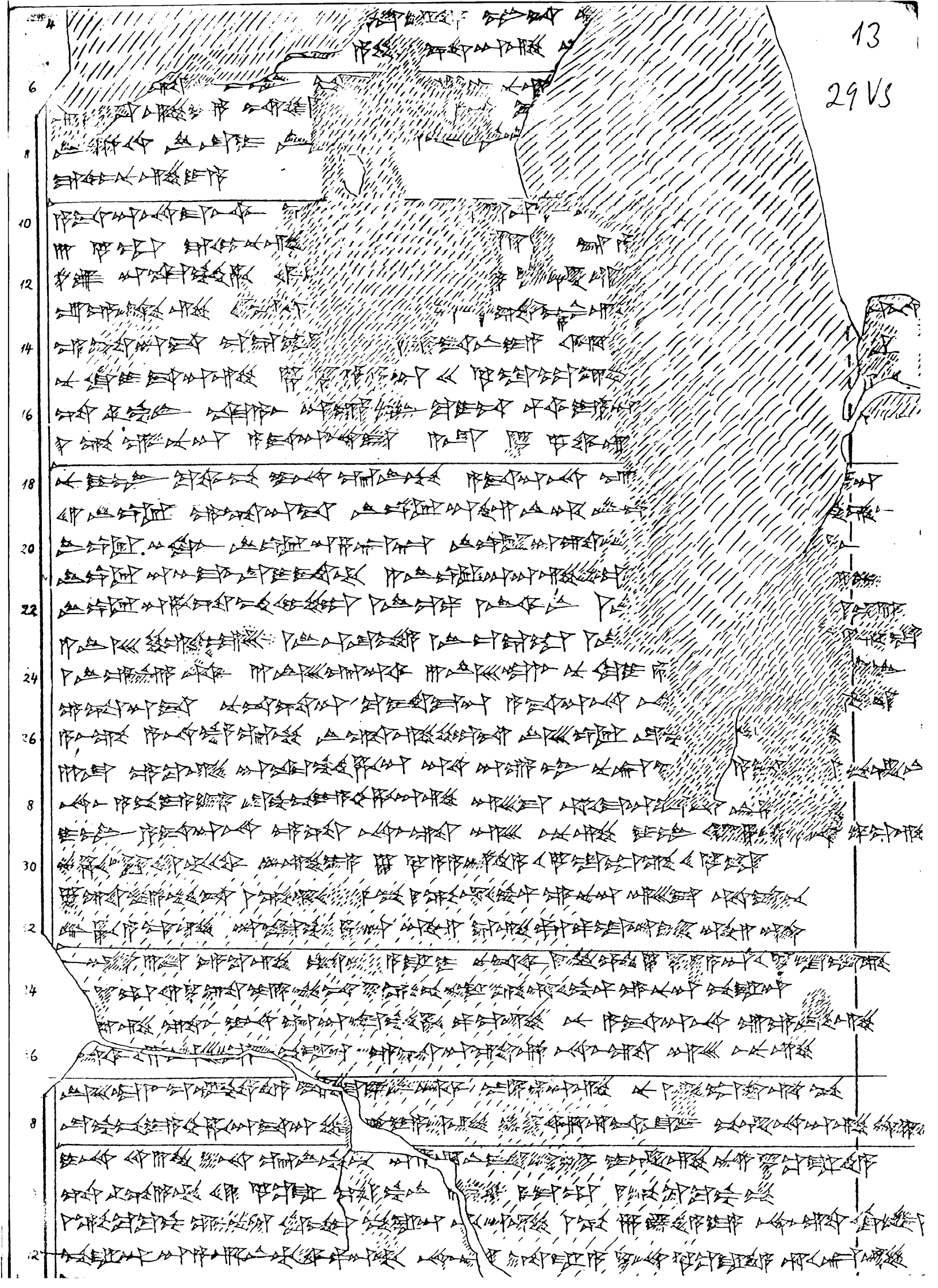
26. a-aš-ga A-NA KÁ É MU LÚta-zi-li-iš LÚ.MEŠSANGA šu-u[p-pa-e-eš ? an-z]i

27. 3-šu e-ku-zi DKa-tah-ha-an DUTU DLAMMA LG nu-kan x[x] a-da-an-na pí-en-ni-ja-an-zi (LUMEŠ ↙)

28. na-aš a-pí-ja-ja šu-up-pí-ja-ah-ha-an-zi DMEŠ-ma hu-u-ma-an-du-uš

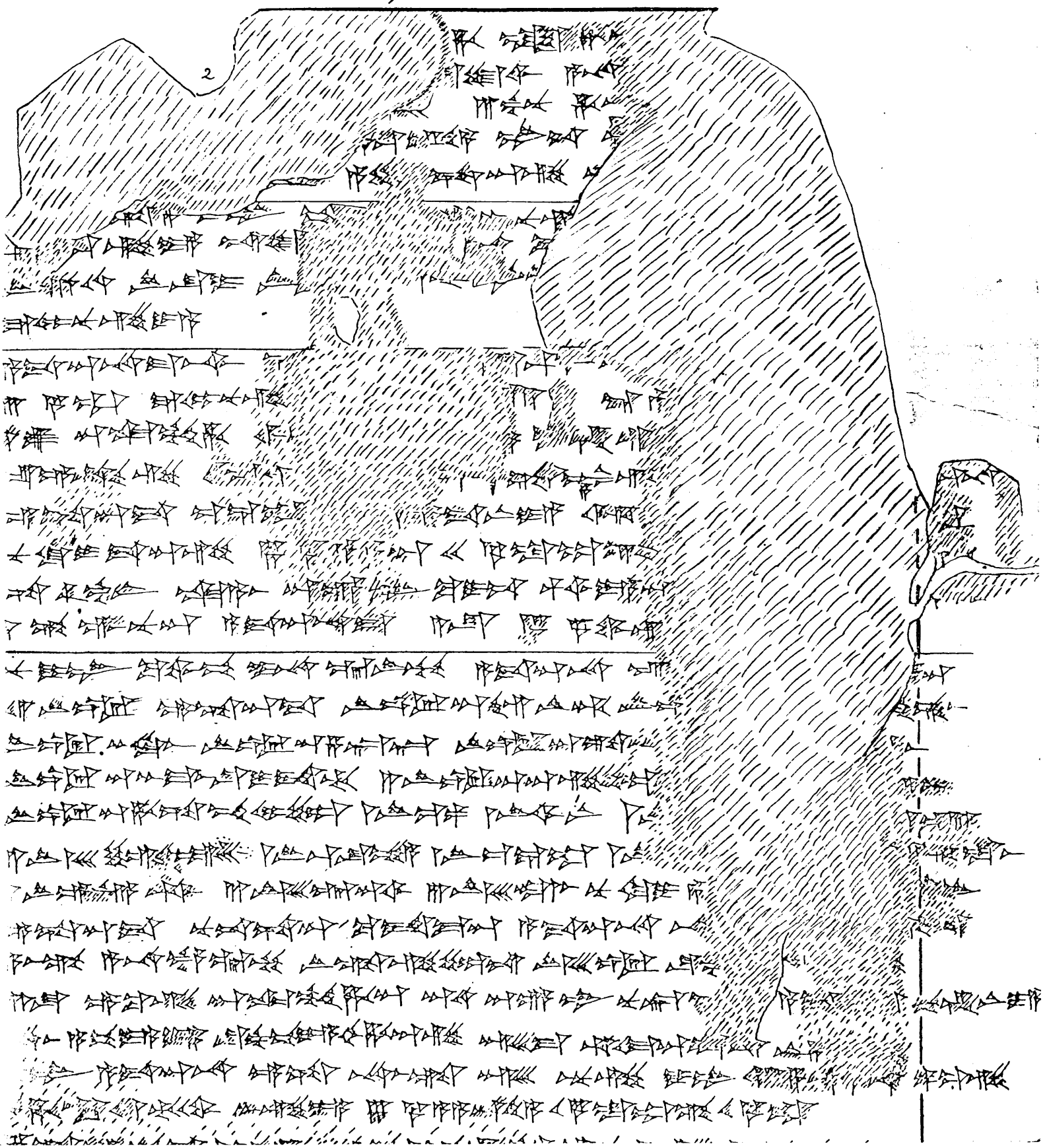
29. DM.LG a-da-an-na e-ša na-aš-ta DMEŠ aš-nu-zi DM.LG ar-ha x x x pa-iz-zi

30. nu ha-x x-ti-u-wa hal-zi-ja 6 ND a-a-anHI.A 10 ND la-ap-ga 10 ND x

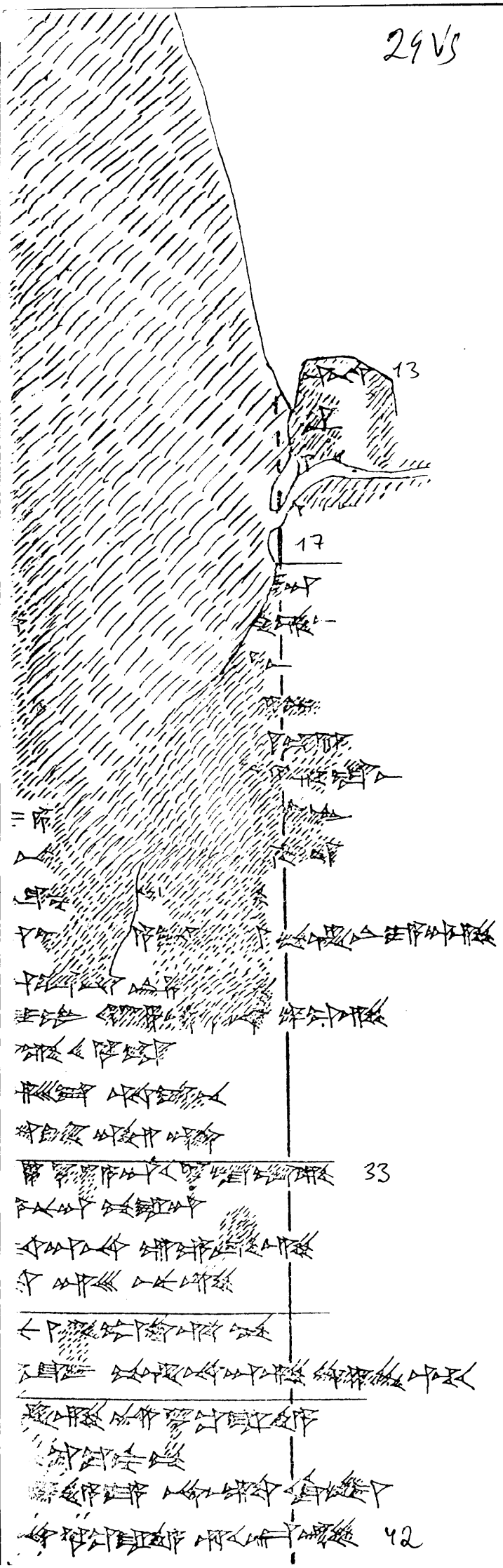

13
29 VS

633

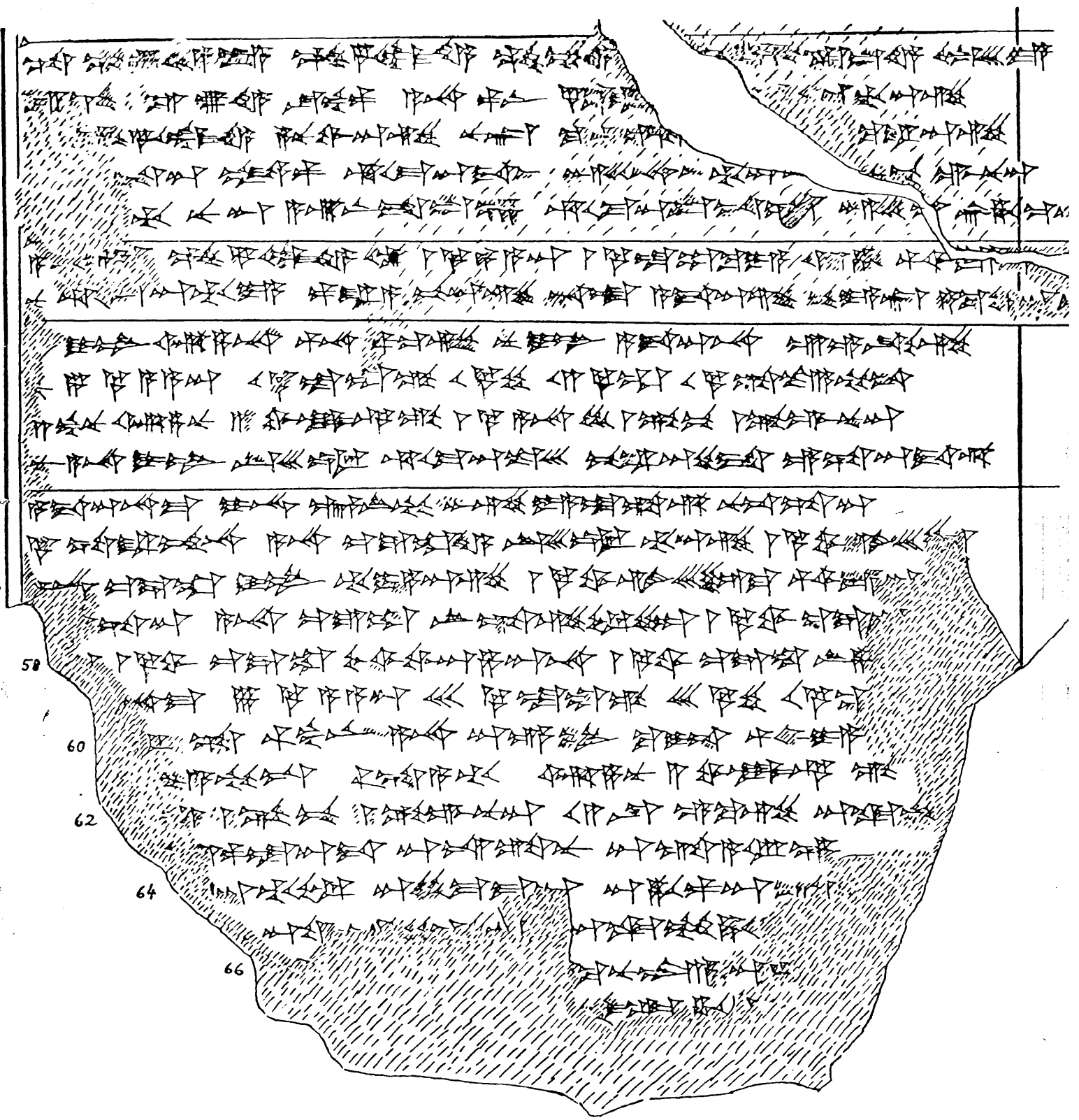
№ 29 · Bo 2017



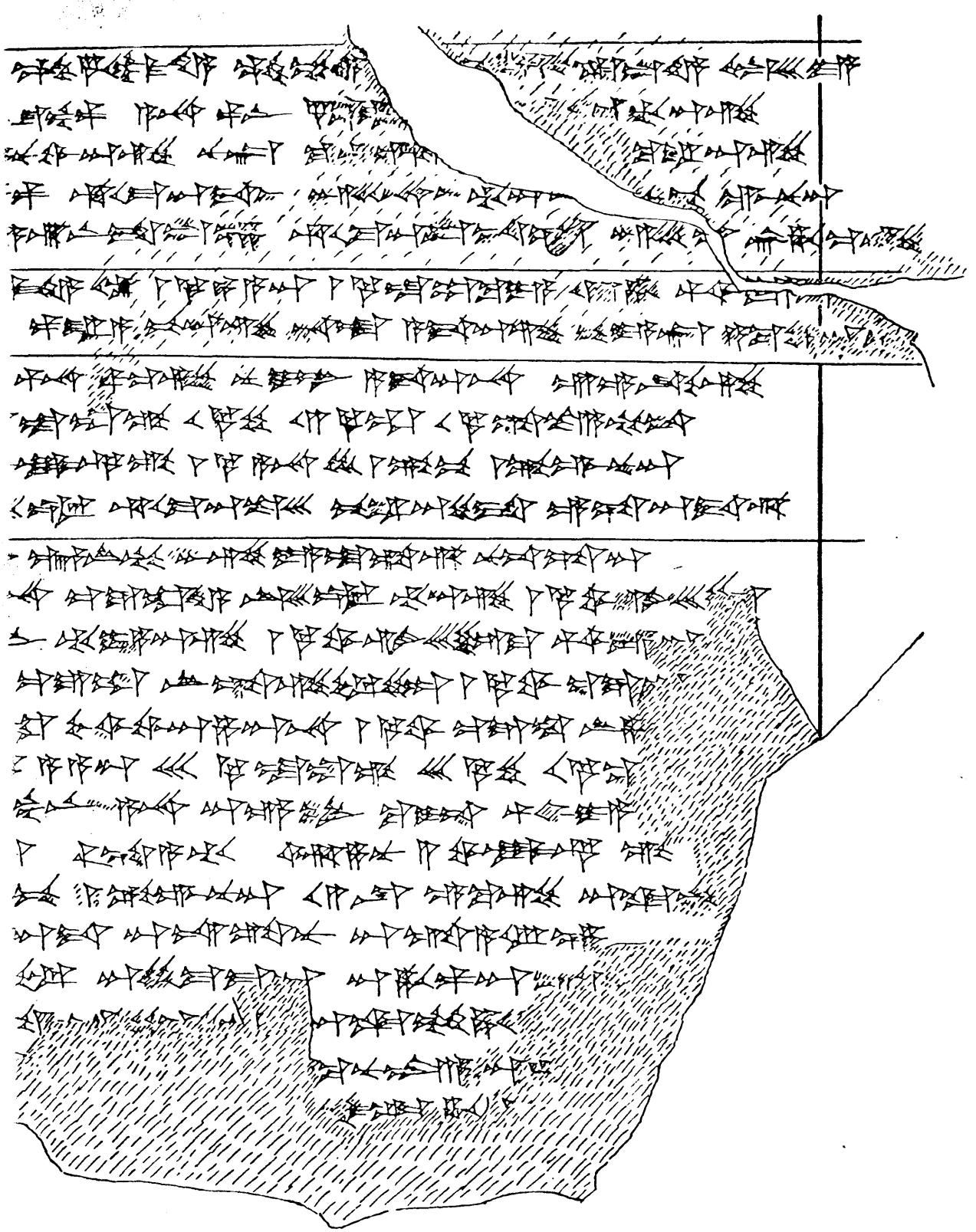
13
29 VS
12


29 VS
13
13
17
33
42

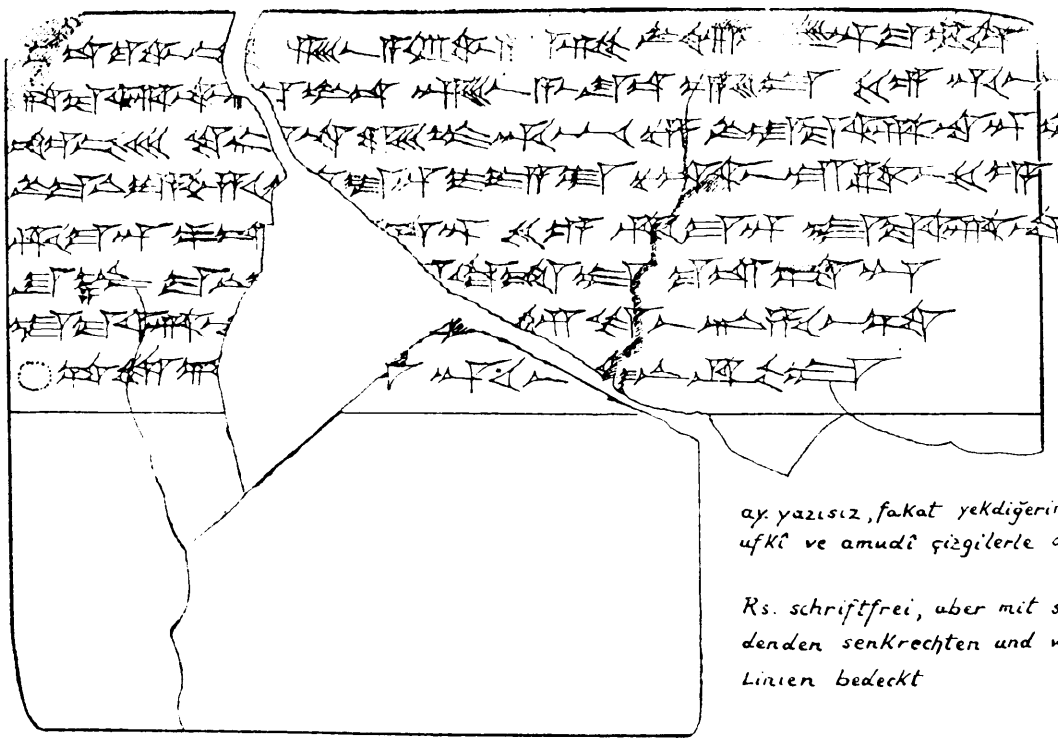
№ 29 VS



№ 29 V1



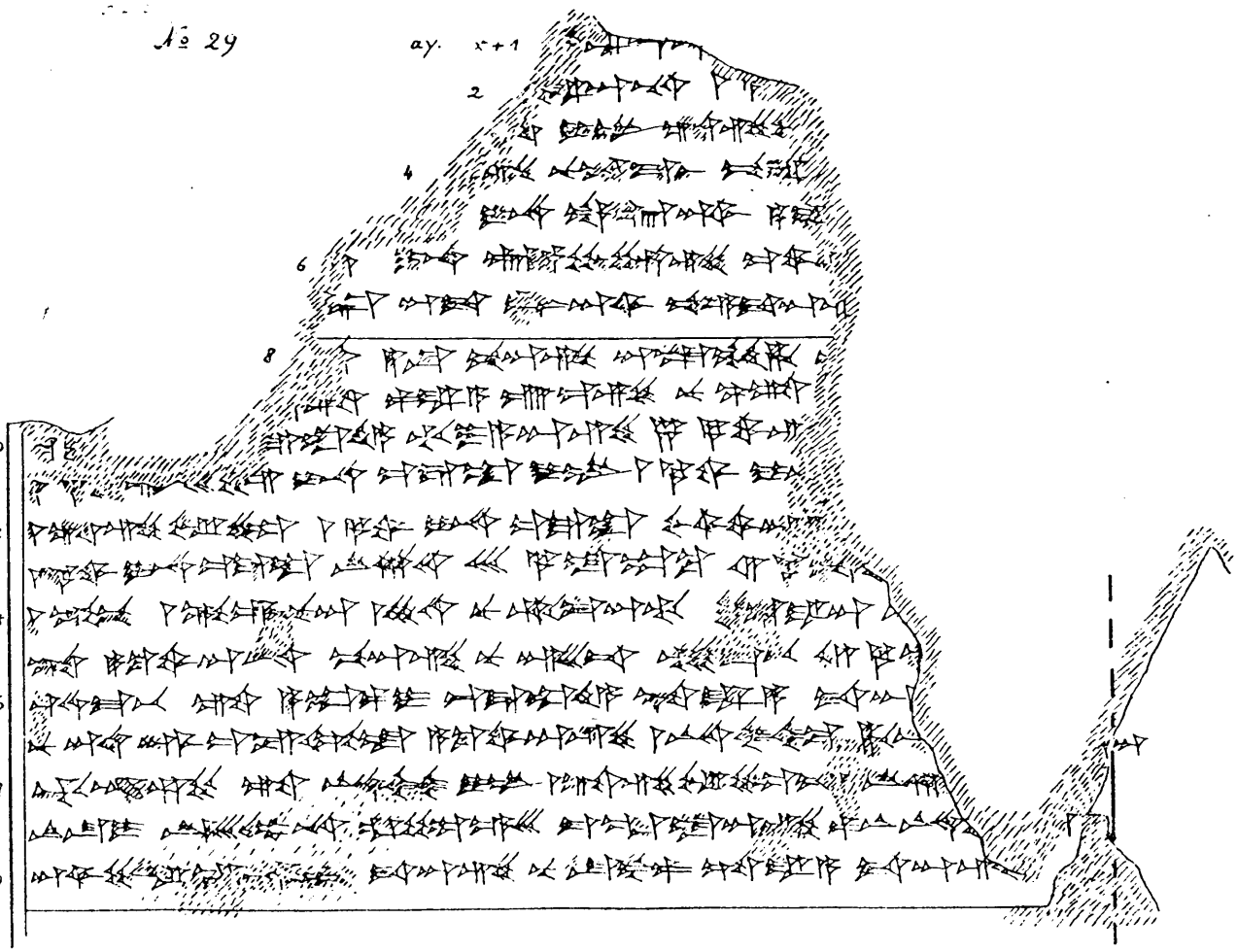
№ 30 Bo 2018



ay. yazısız, fakat yekdiğerini kateden ufkî ve amudî çizgilerle doldurulmuştur.

Rs. schriftfrei, aber mit sich schneidenden senkrechten und waagerechten Linien bedeckt

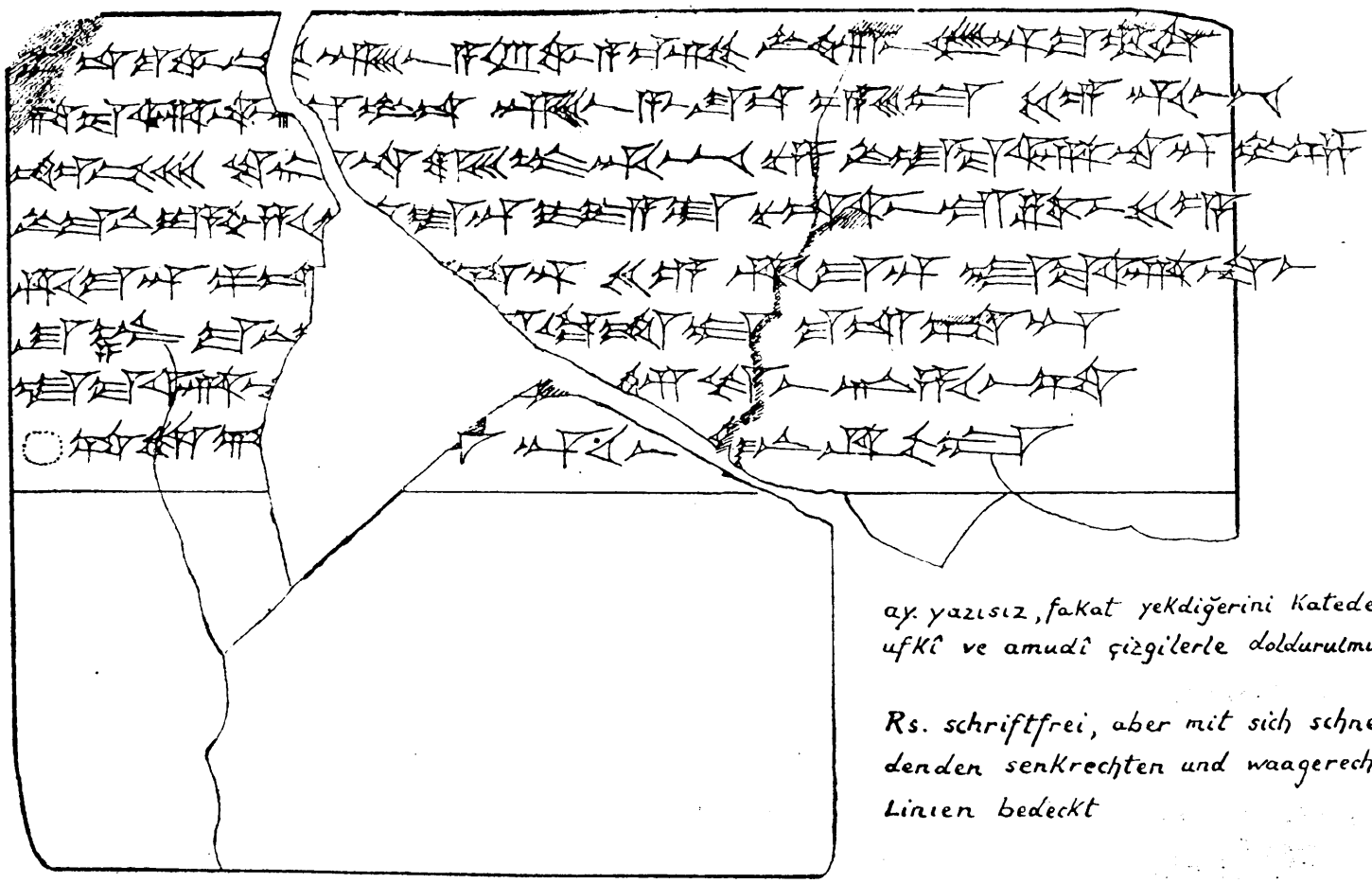
№ 29



821

№ 30 Bo 2018

o.y.



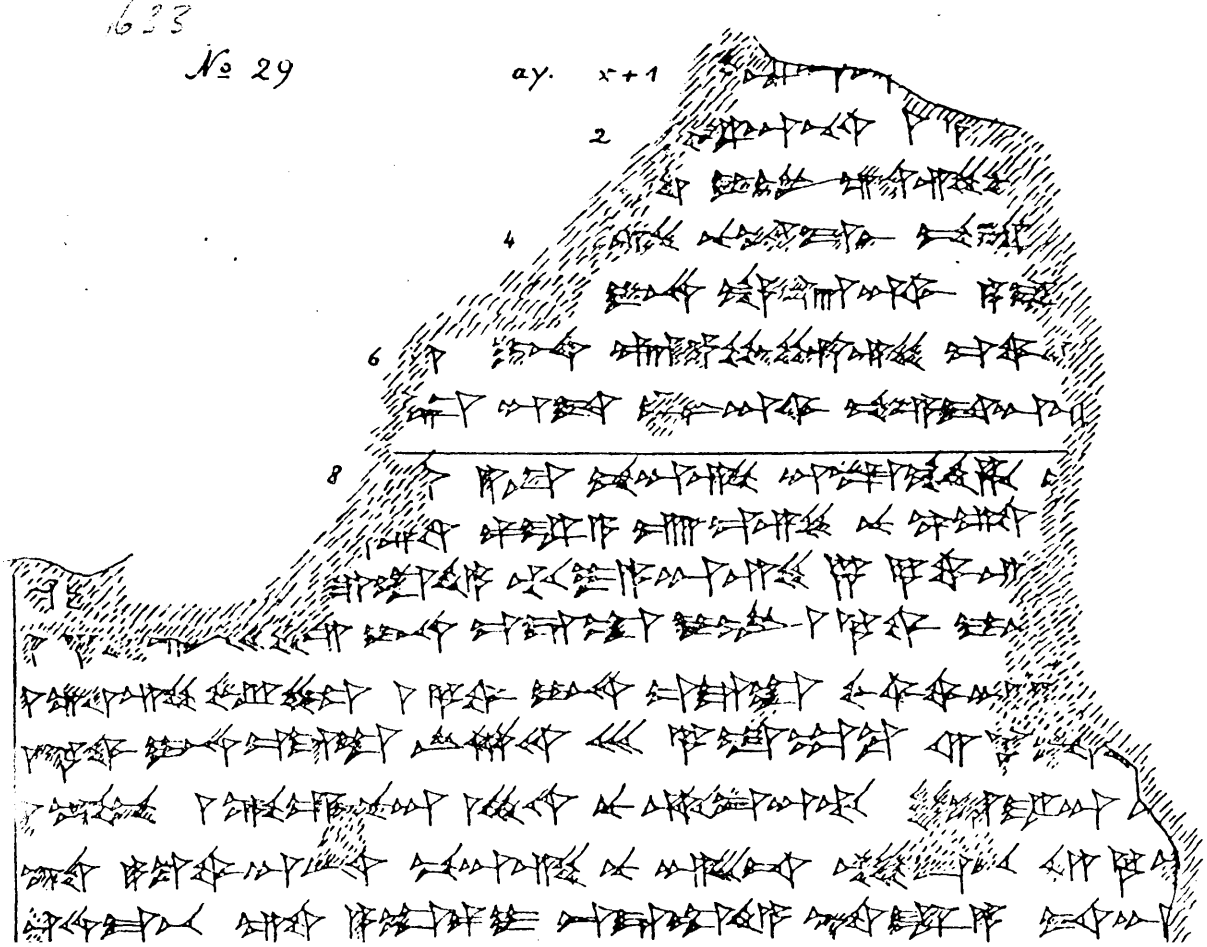
ay. yazısız, fakat yekdiğerini kateden ufkî ve amudî çizgilerle doldurulmuştu

Rs. schriftfrei, aber mit sich schneidenden senkrechten und waagerechten Linien bedeckt

633

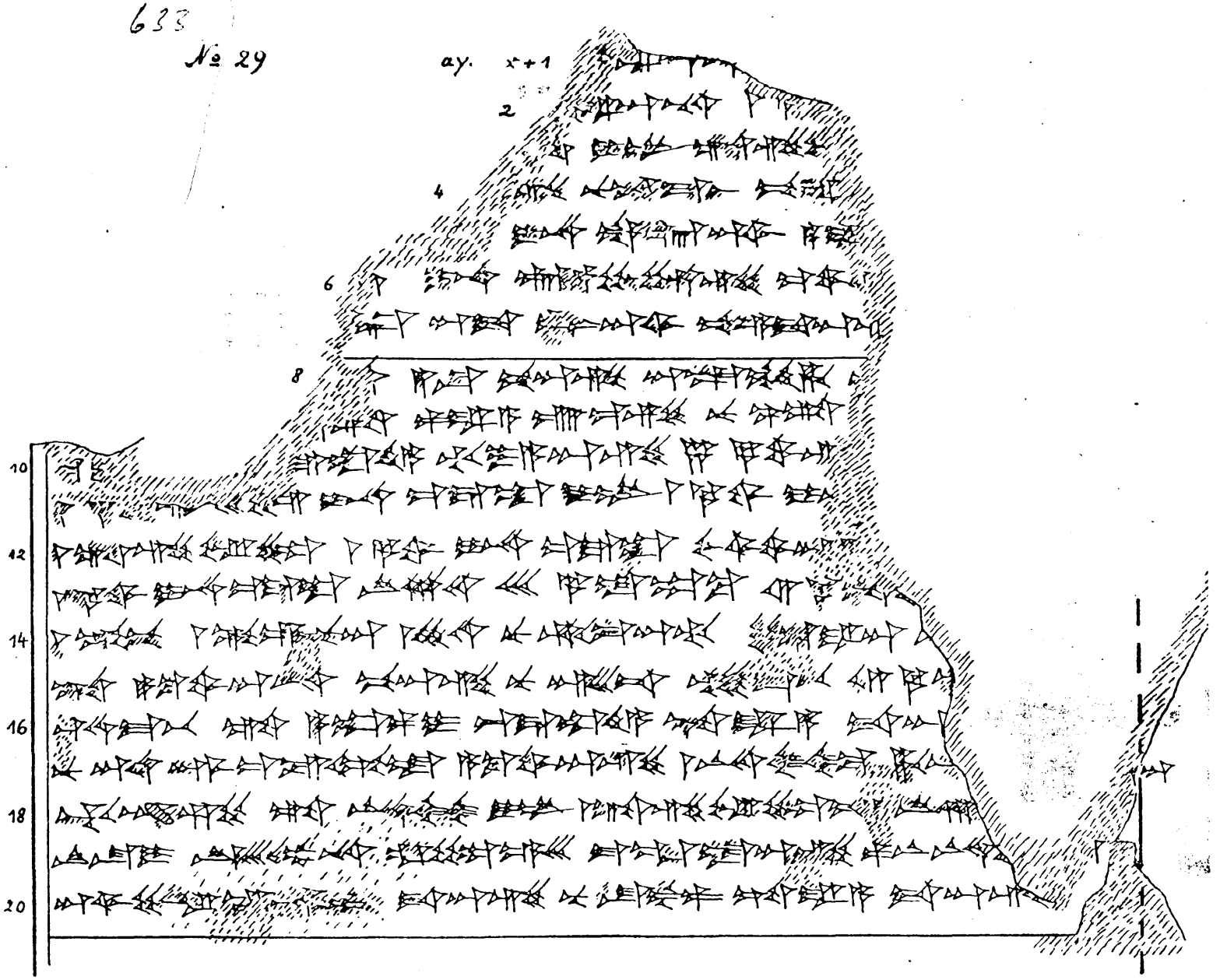
№ 29

ay. x+1



633

№ 29



1

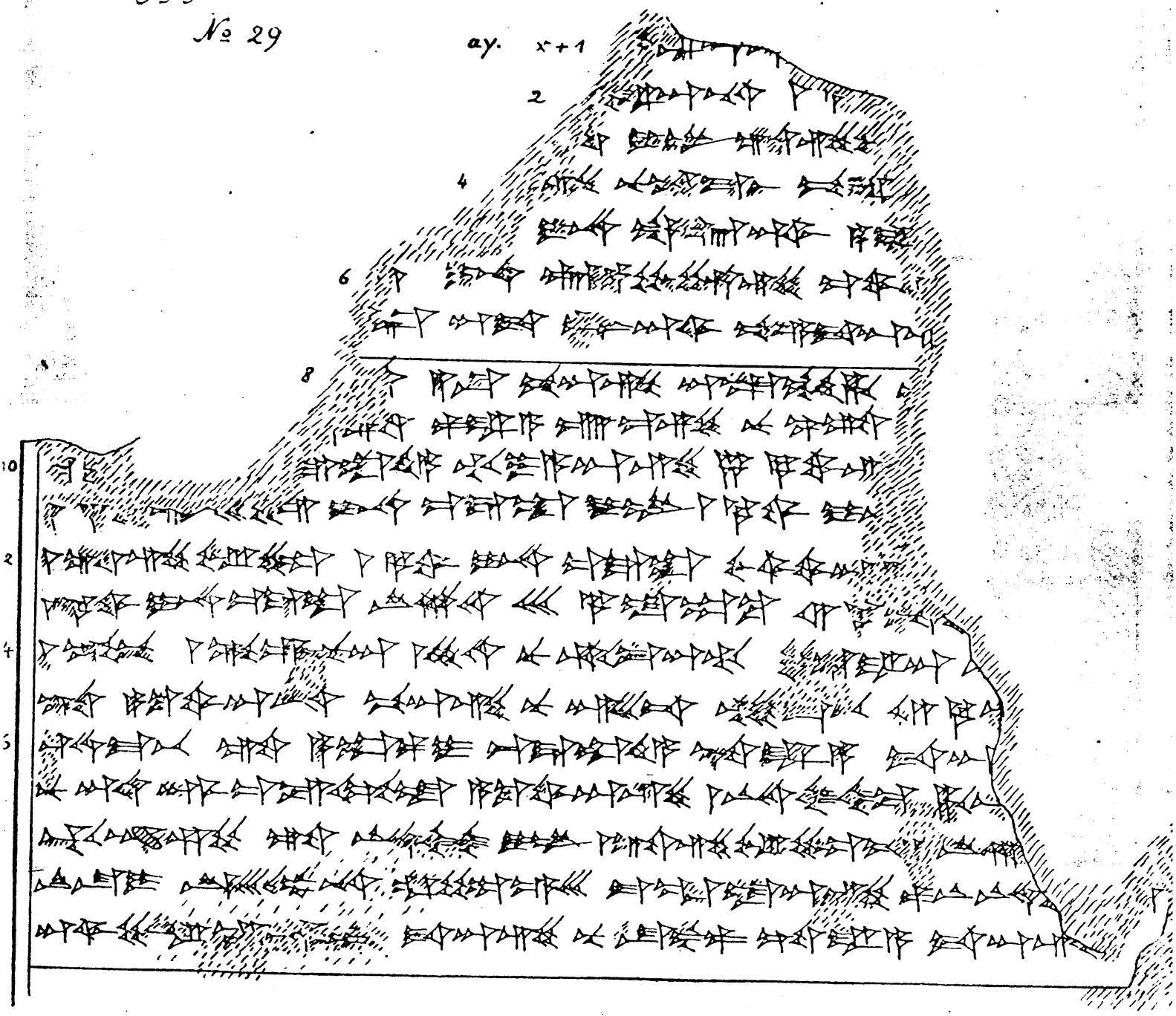
ay. yazısız, fakat yekdi
ufkî ve amudî çizgiler

Rs. schriftfrei, aber m
denden senkrechten un
Linien bedeckt

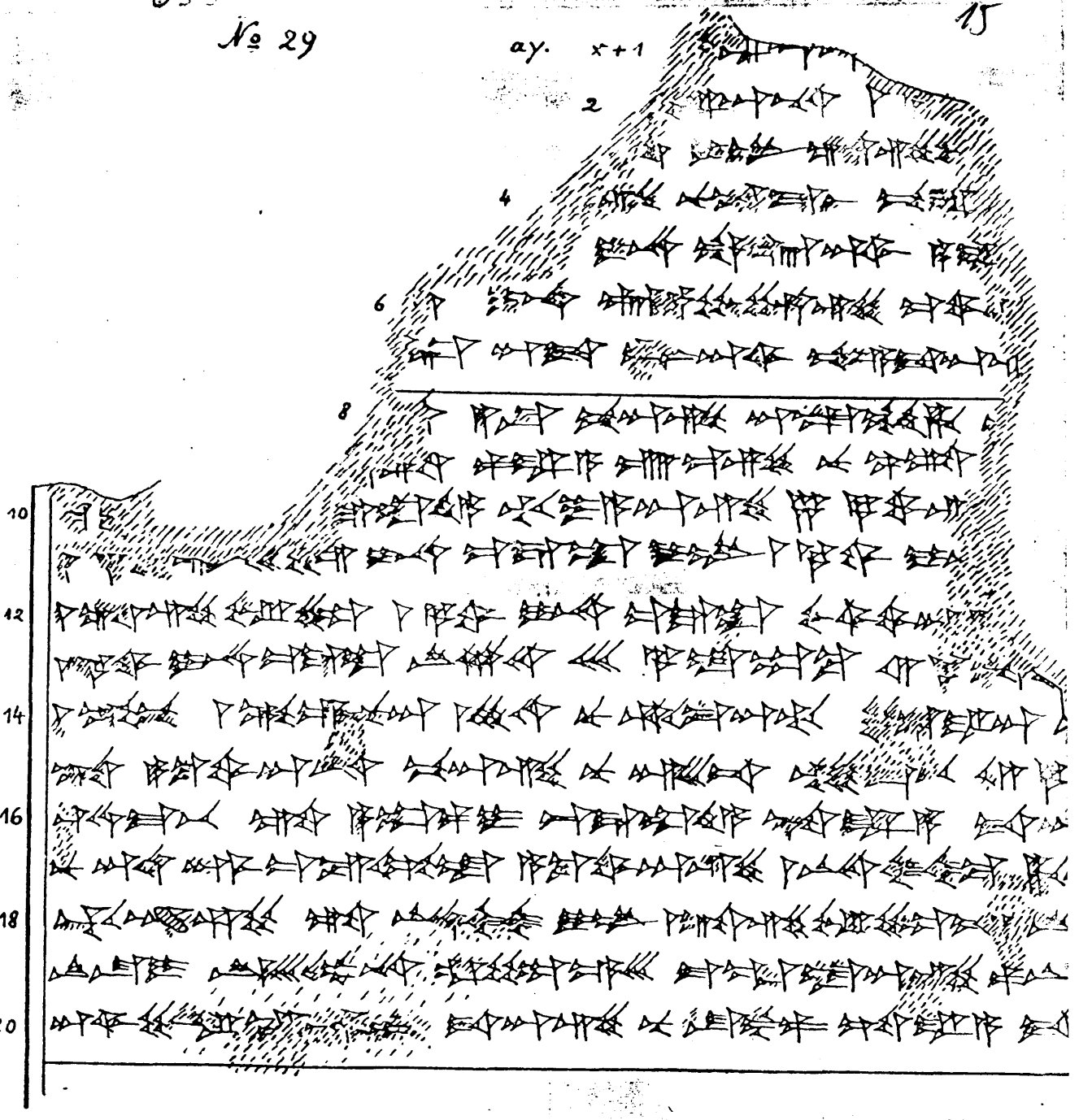
15

633

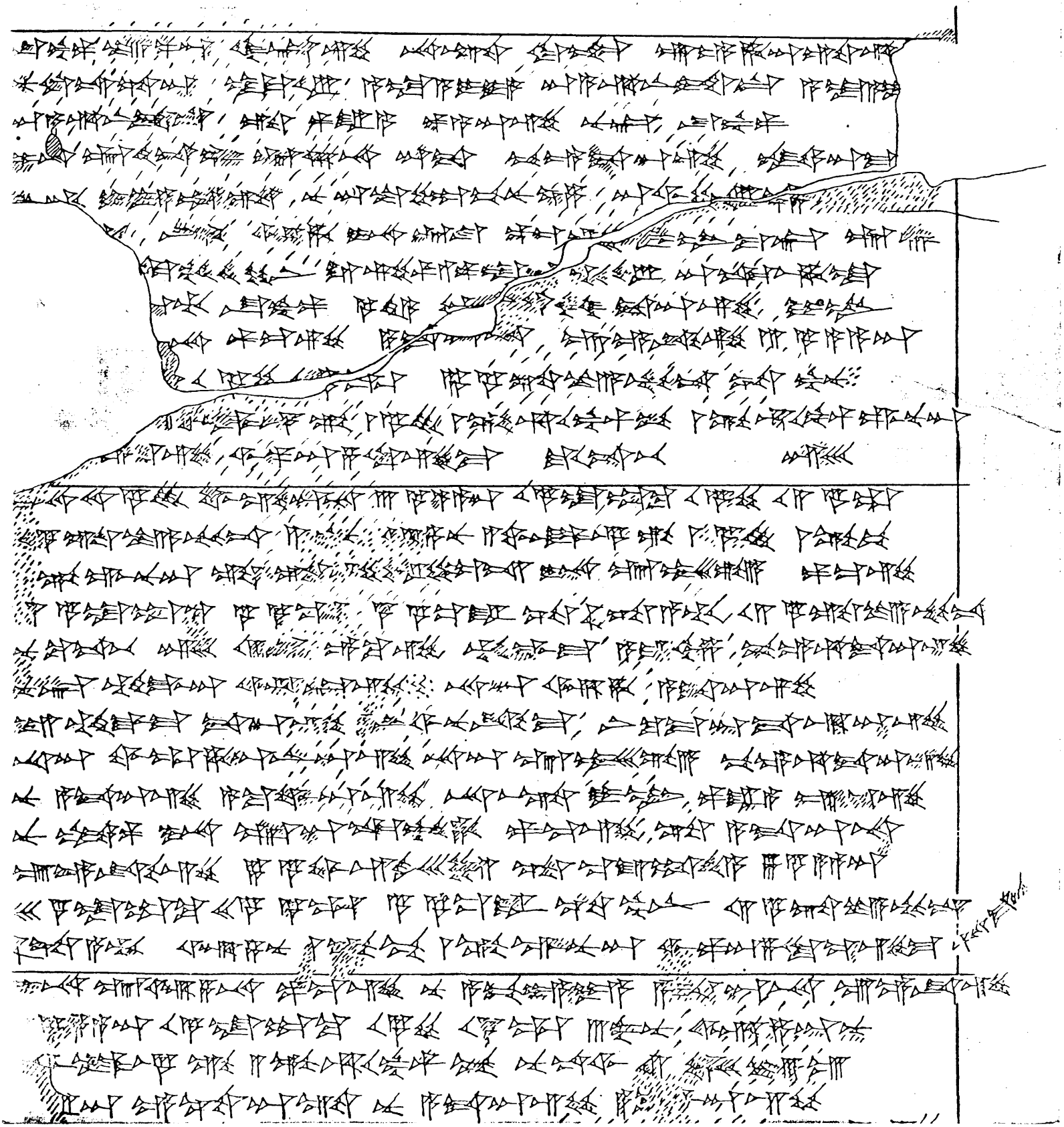
№ 29



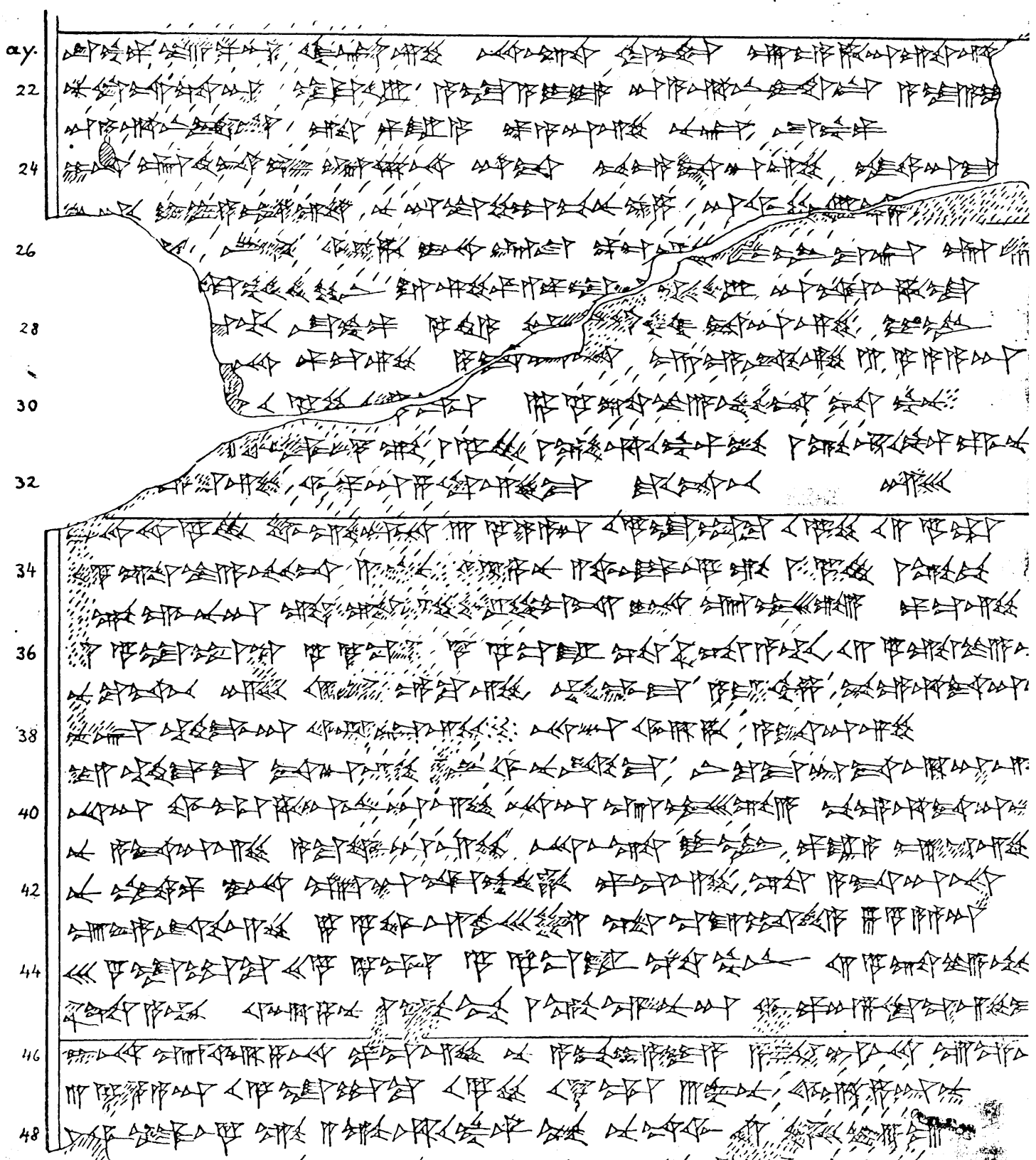
№ 29



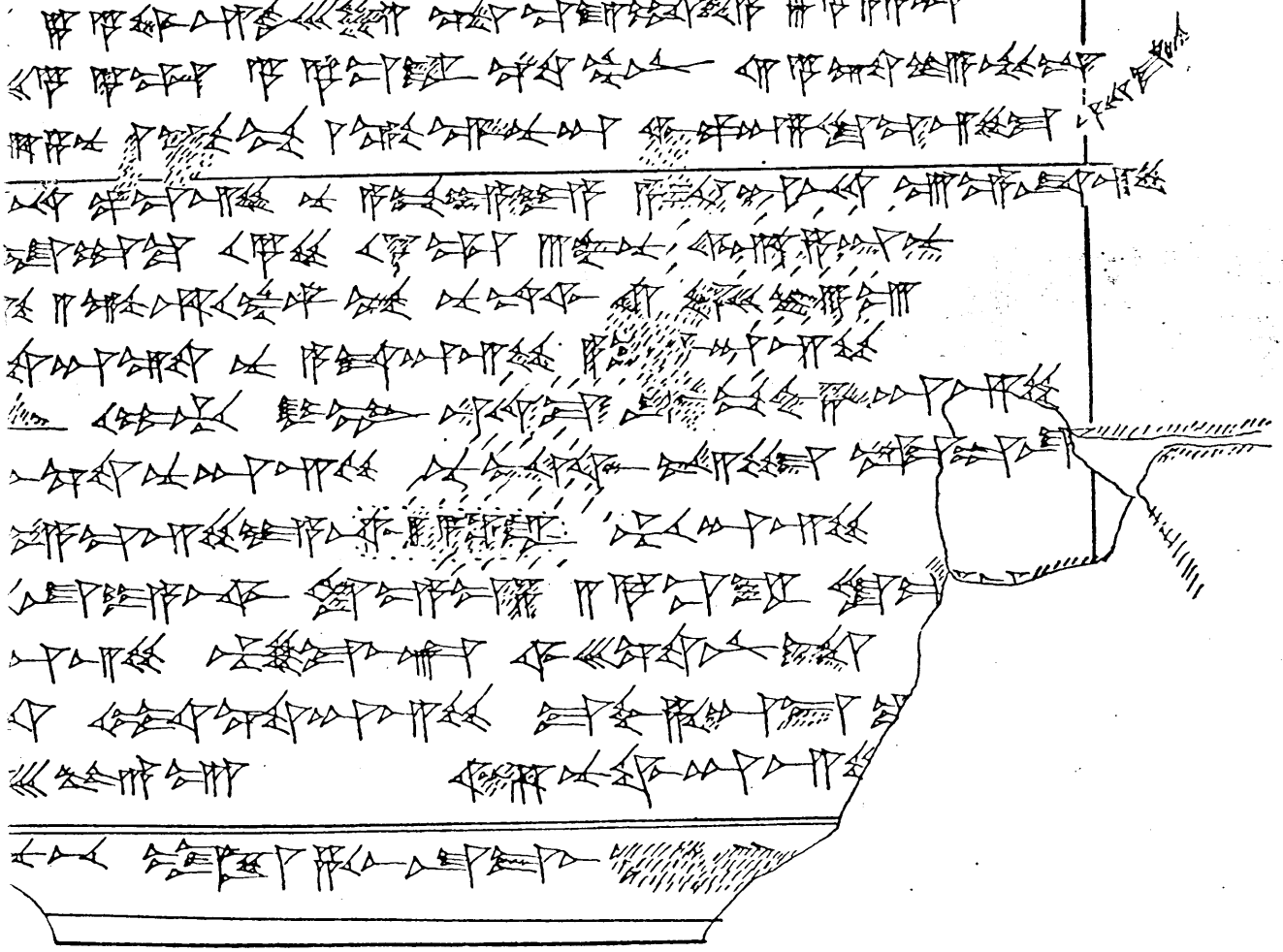
№ 29 Rs.

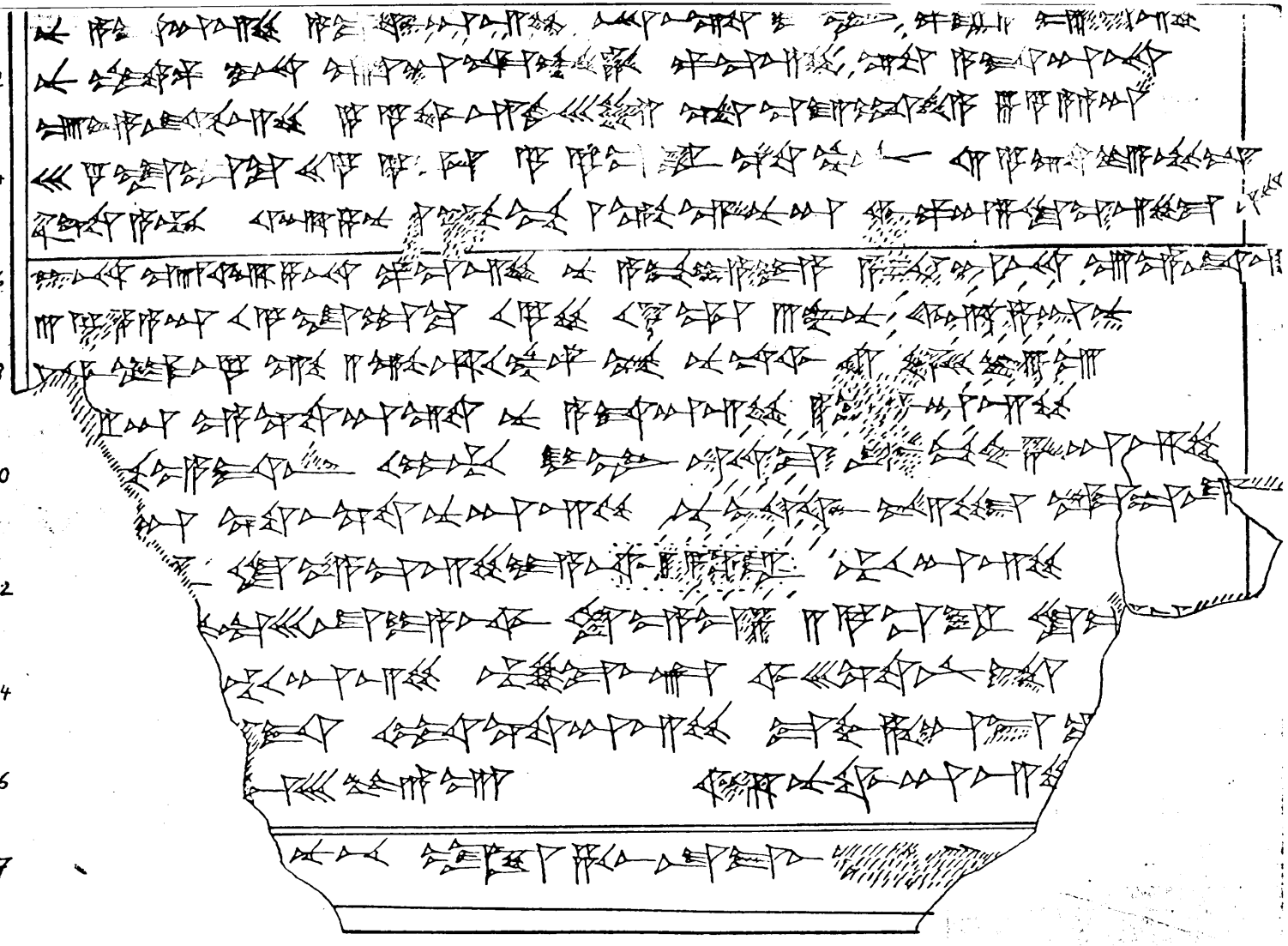


№ 29 Rs



29RS 16

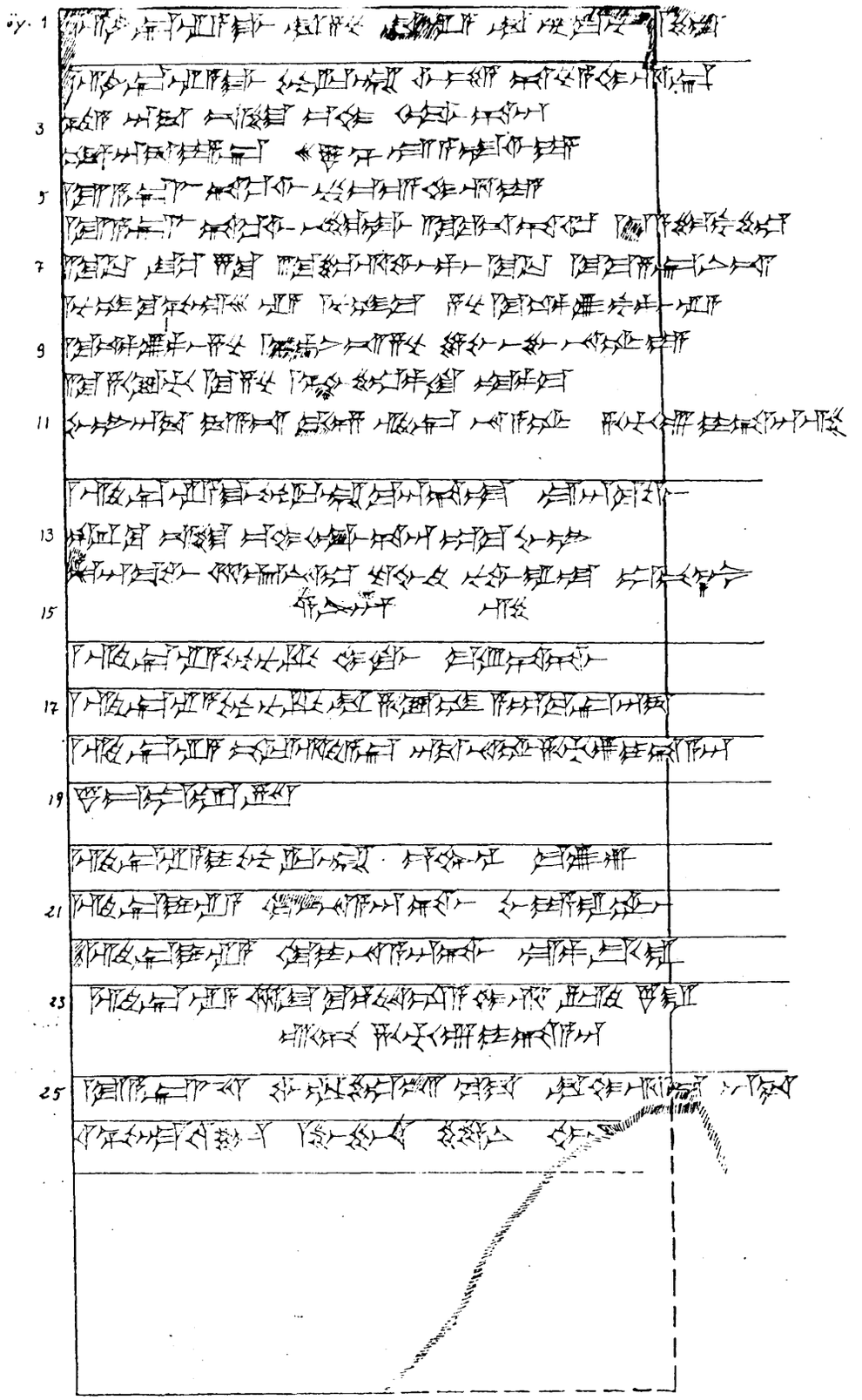




29 rev.

p 16

№ 31 Bo 10402

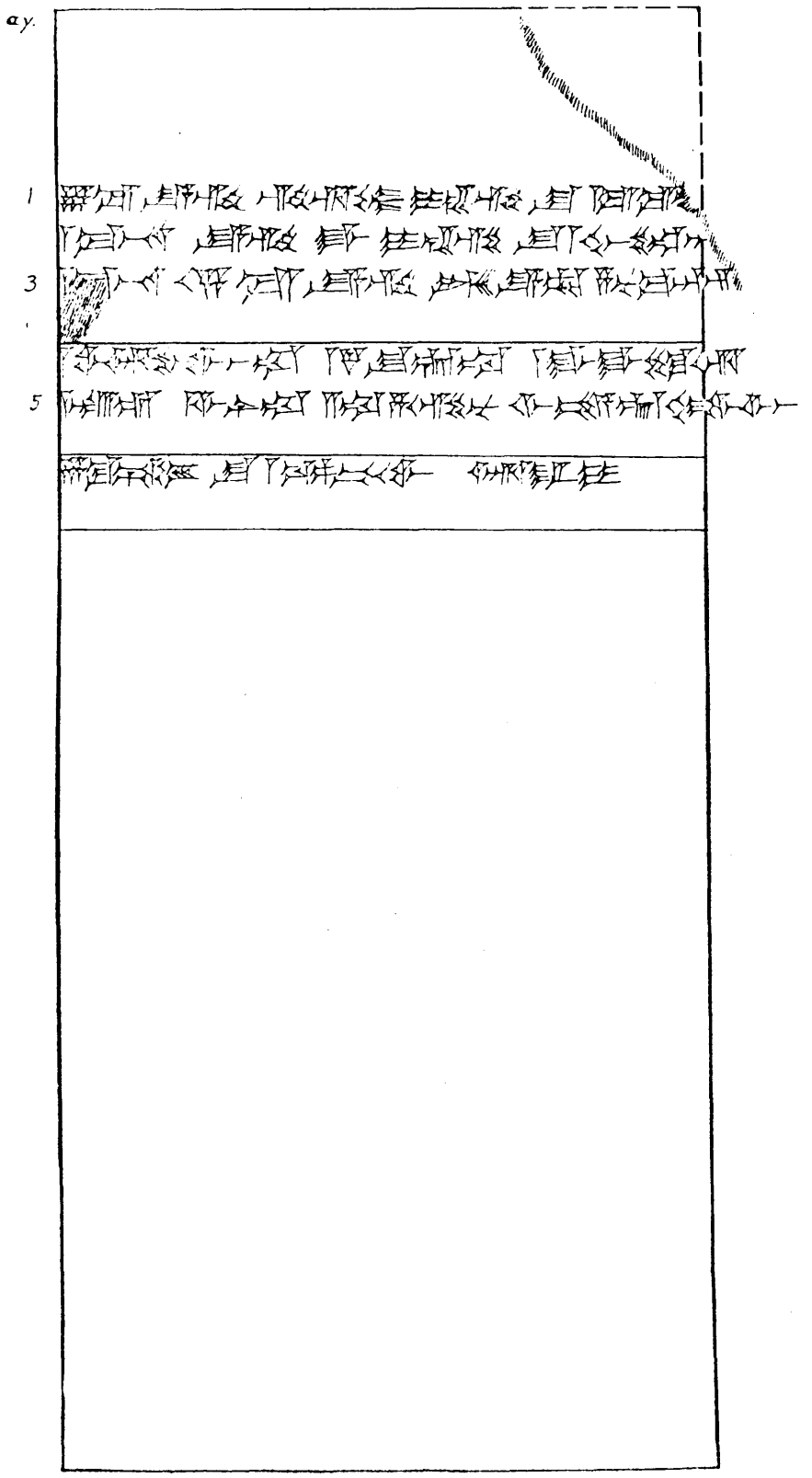


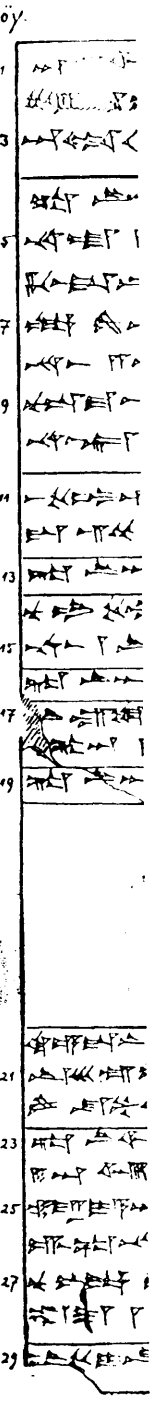
ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР

18

241

№ 31 Bo 10402





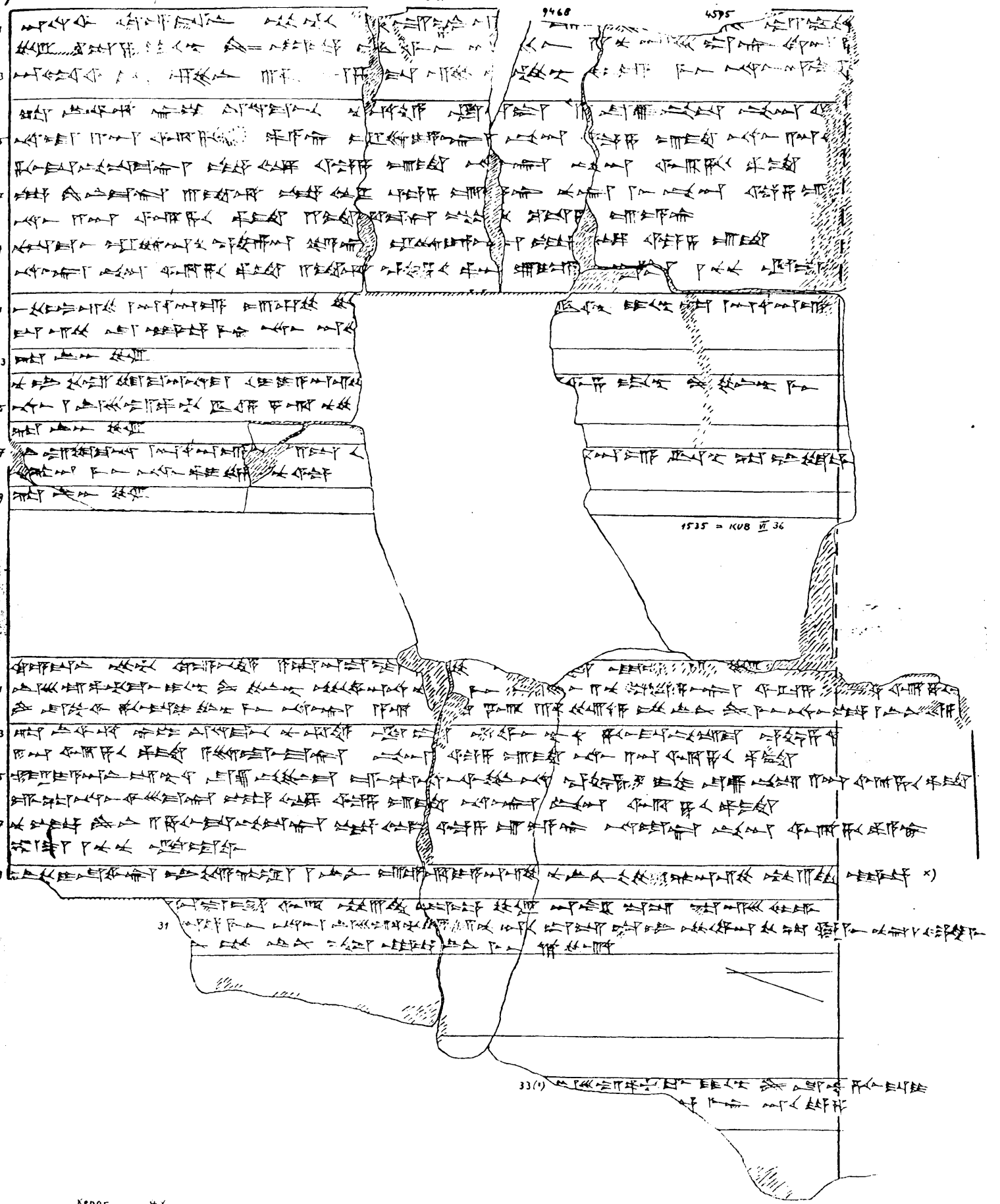
Ken

x) 29: [illegible]

№ 32 .Bo 1521 + [illegible]35(=KUB VI 36) + 154[illegible] + 4595 + 9468

öy.

1549 1521 9468 4595



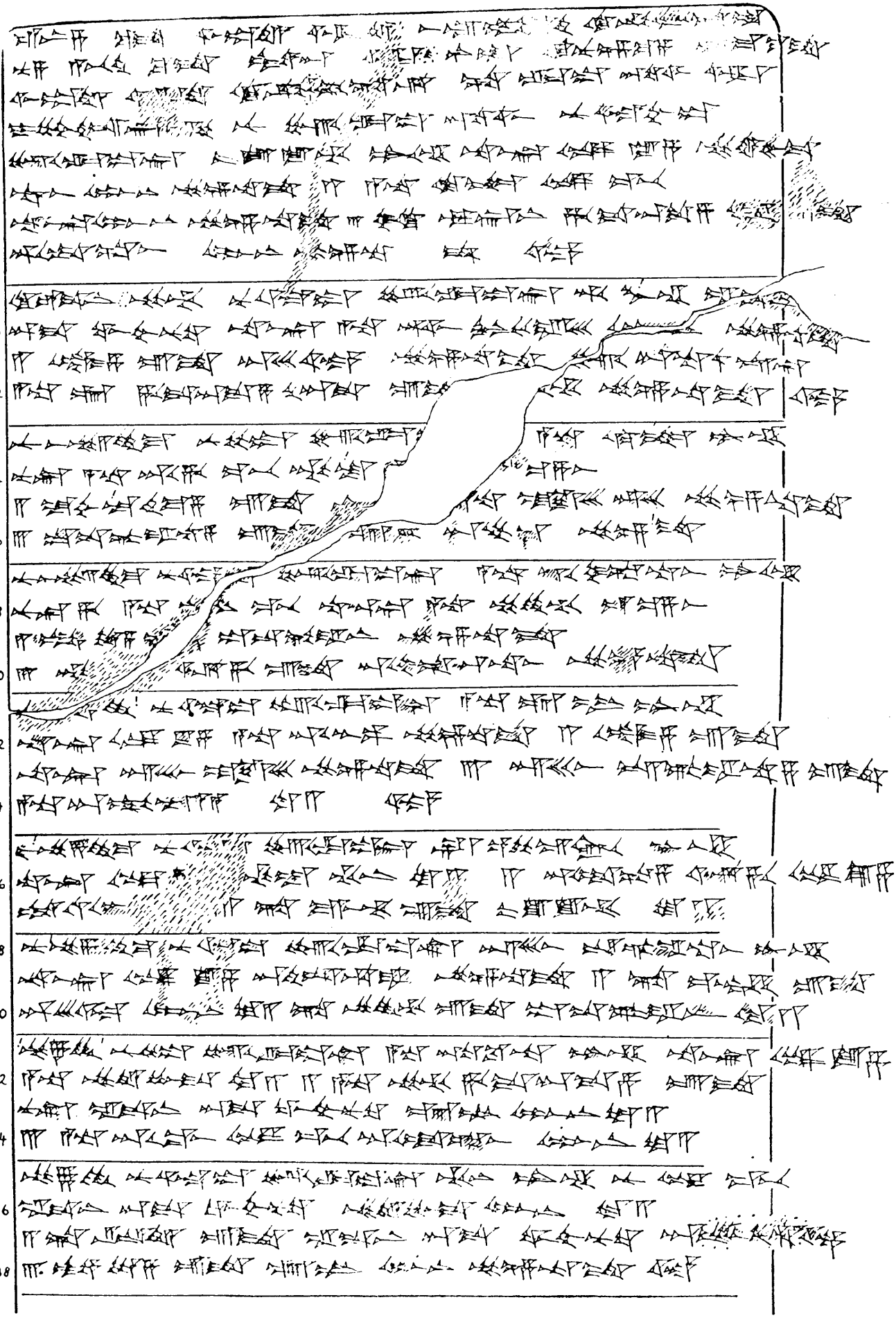
Kenar üy

x) 29: [illegible]

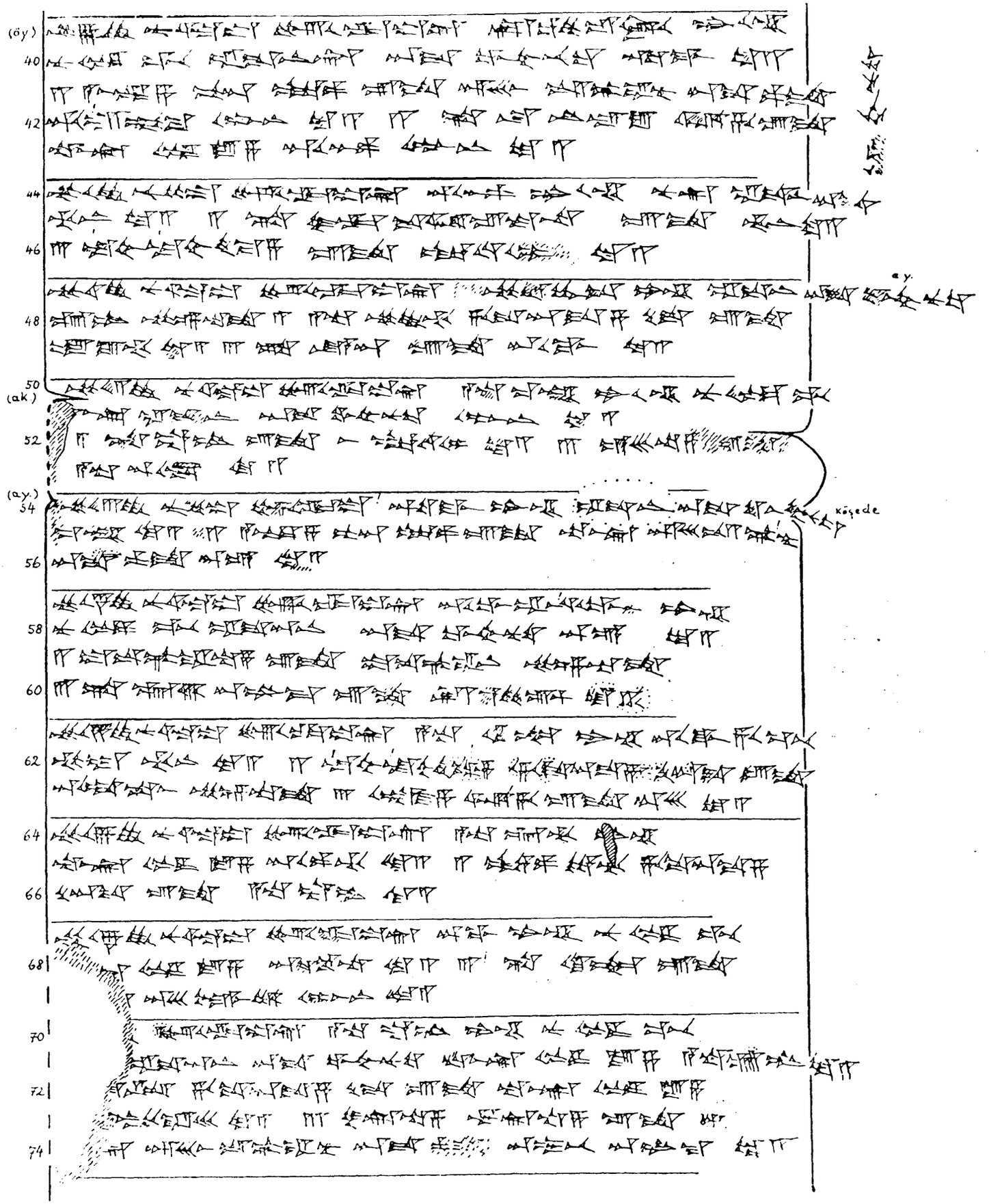
ay.'de, 29uncu satırın devamından başka yazı yoktur.

Rs. bis auf die Fortsetzung von Z. 29 unbeschrieben.

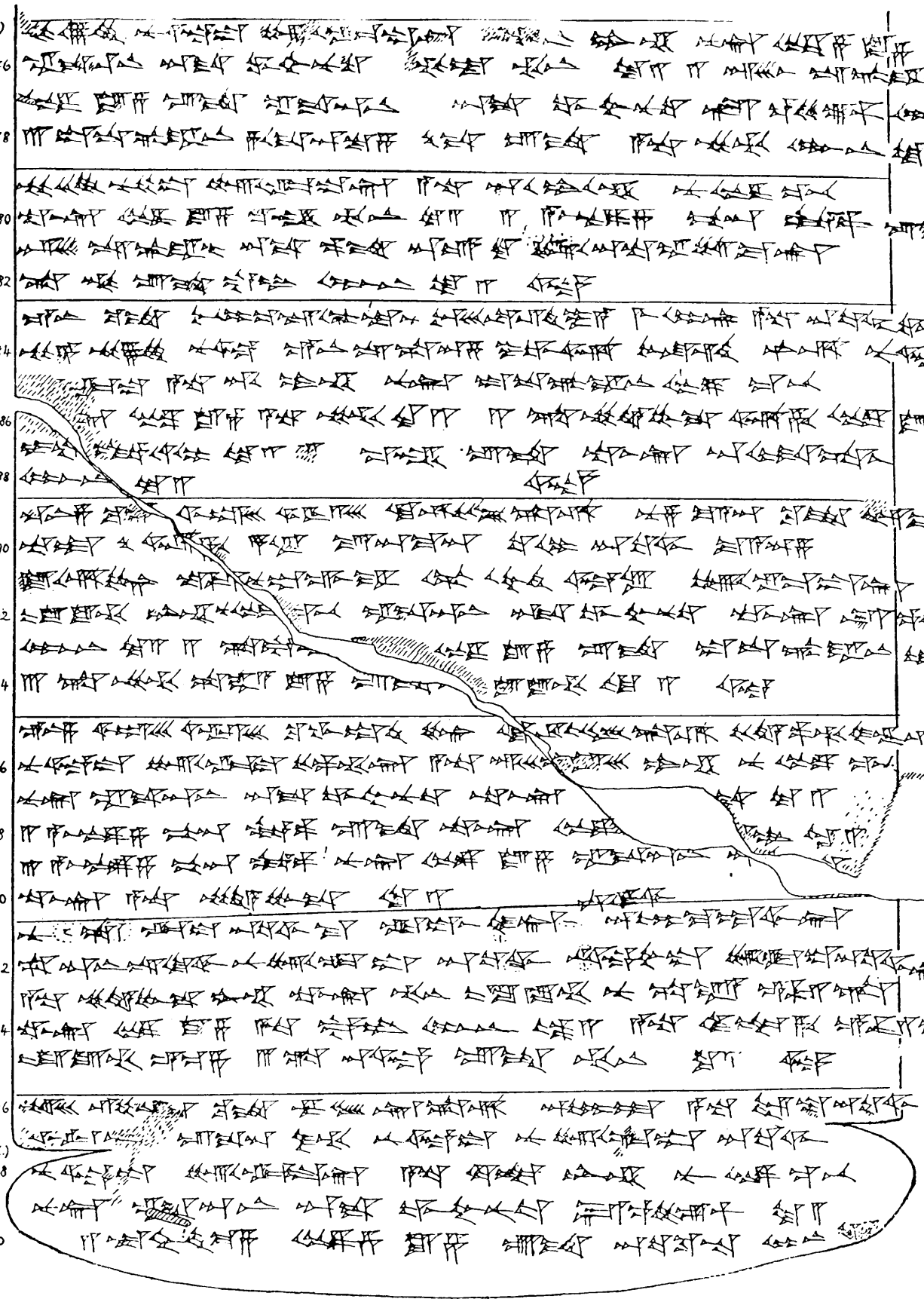
№ 33 Bo 2012



№ 33



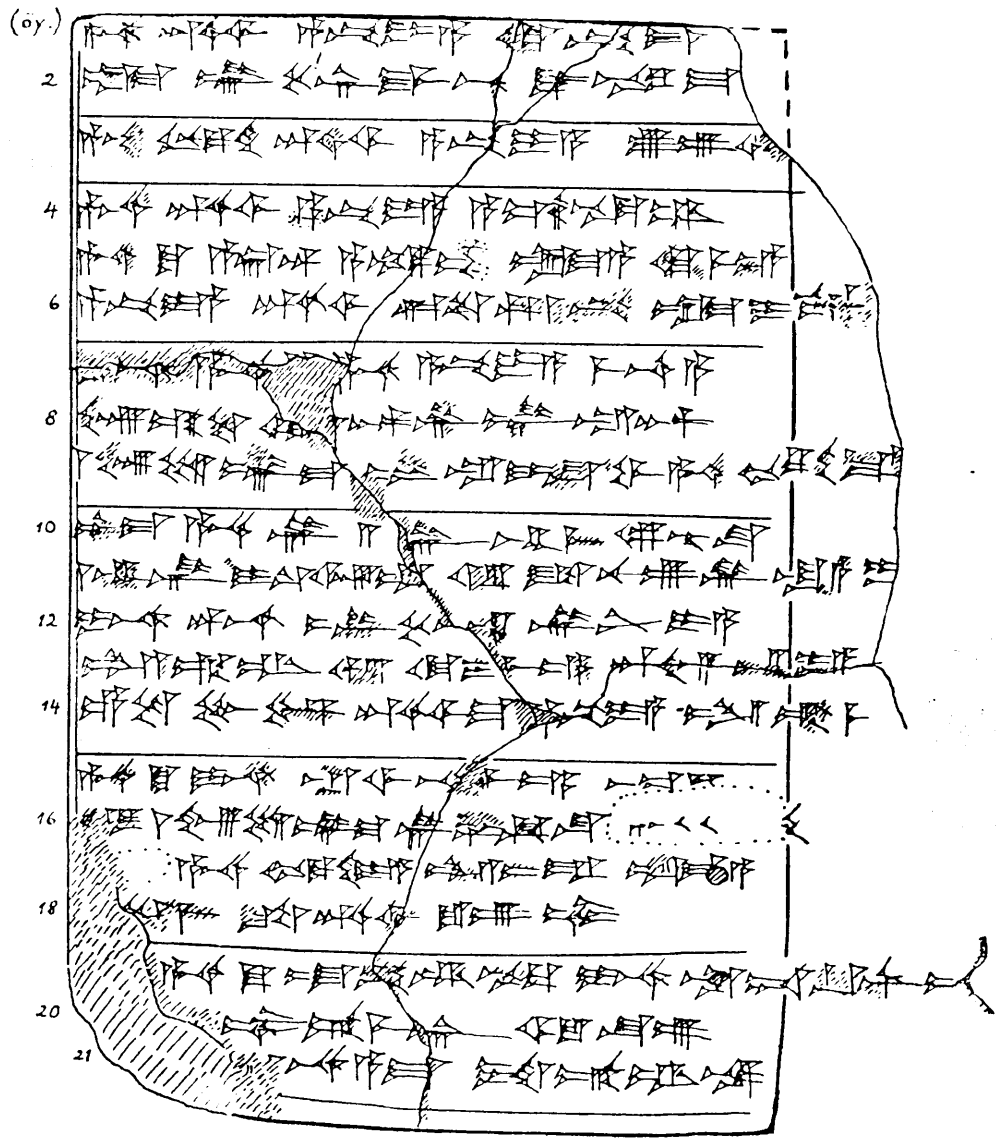
№ 33



176

№ 34

Bo 10401

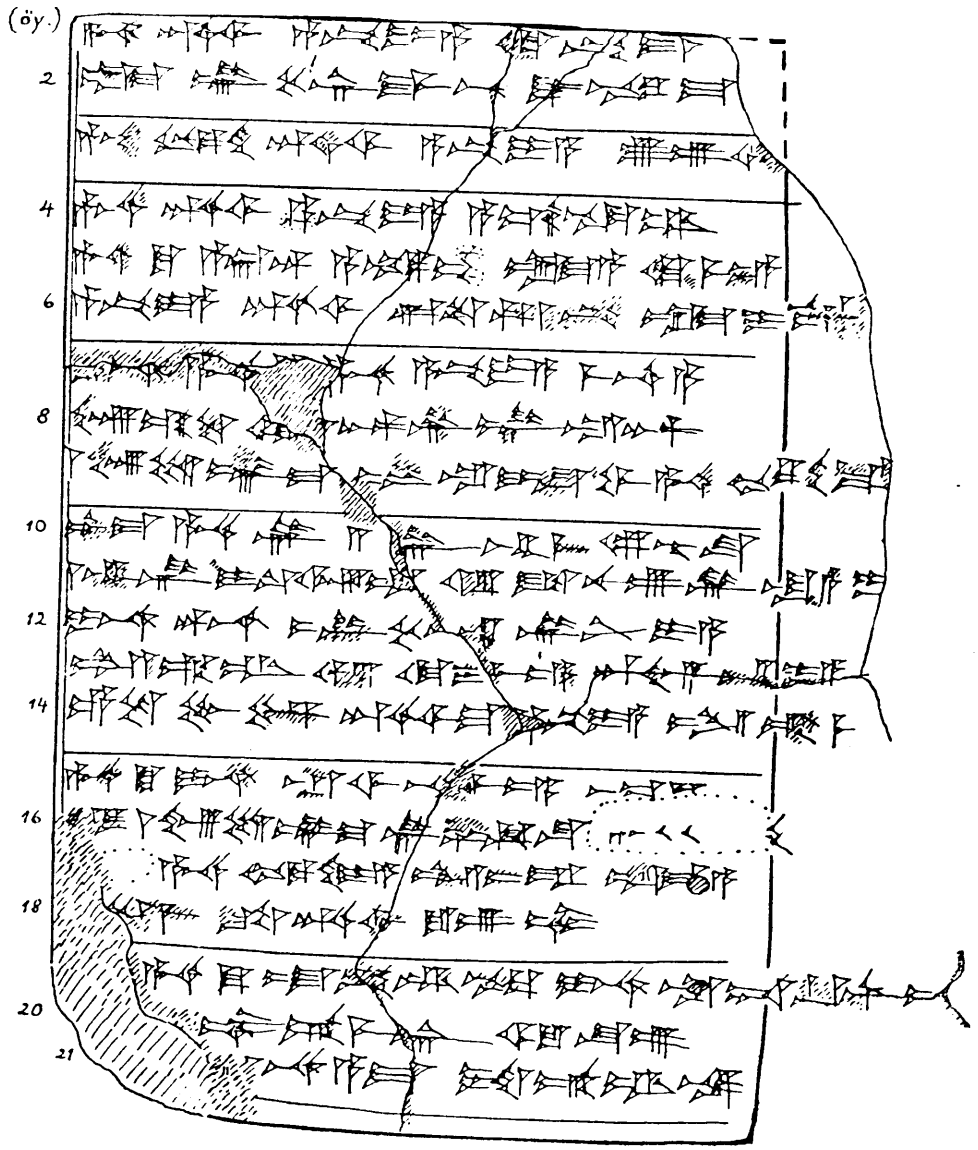


№ 33

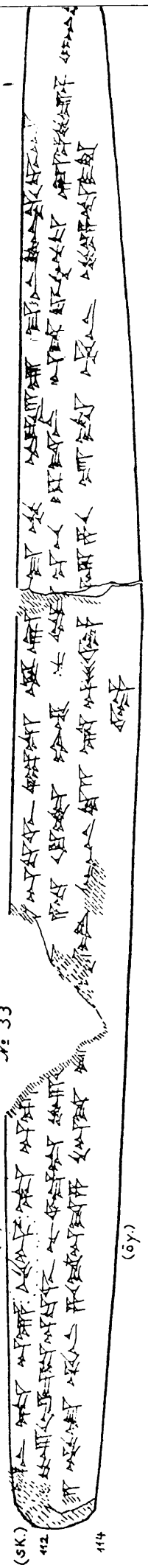
176

№ 34

Bo 10401



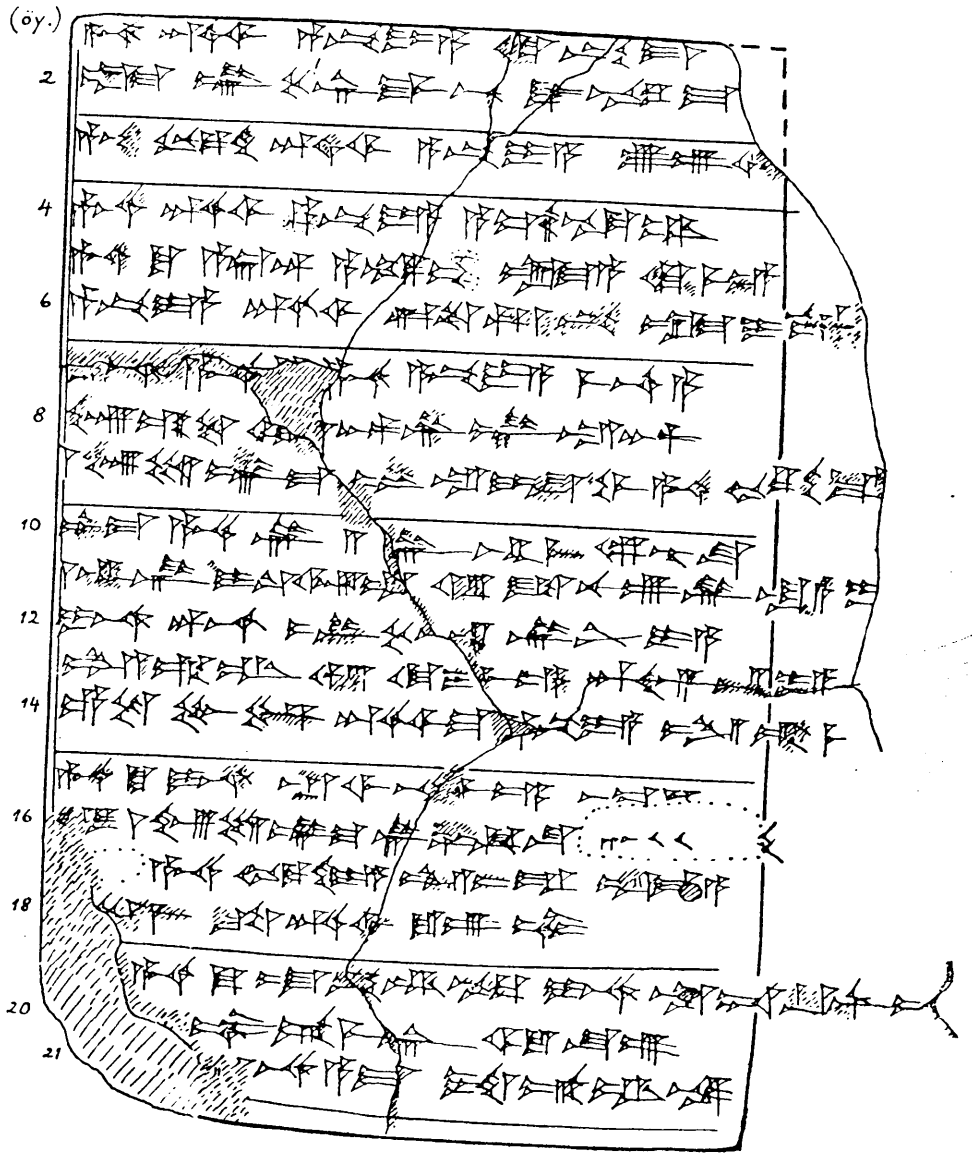
№ 33



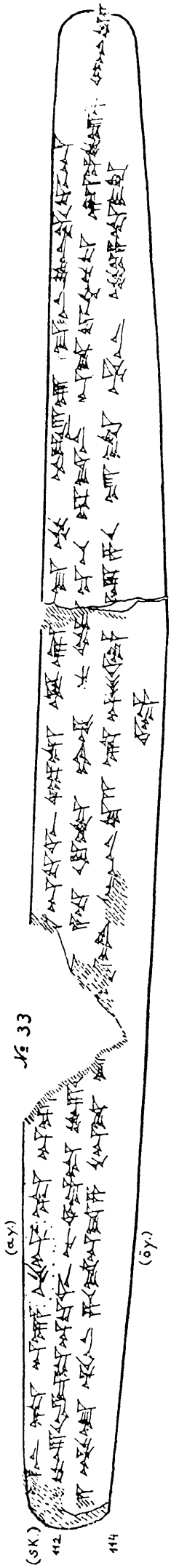
154

№ 34

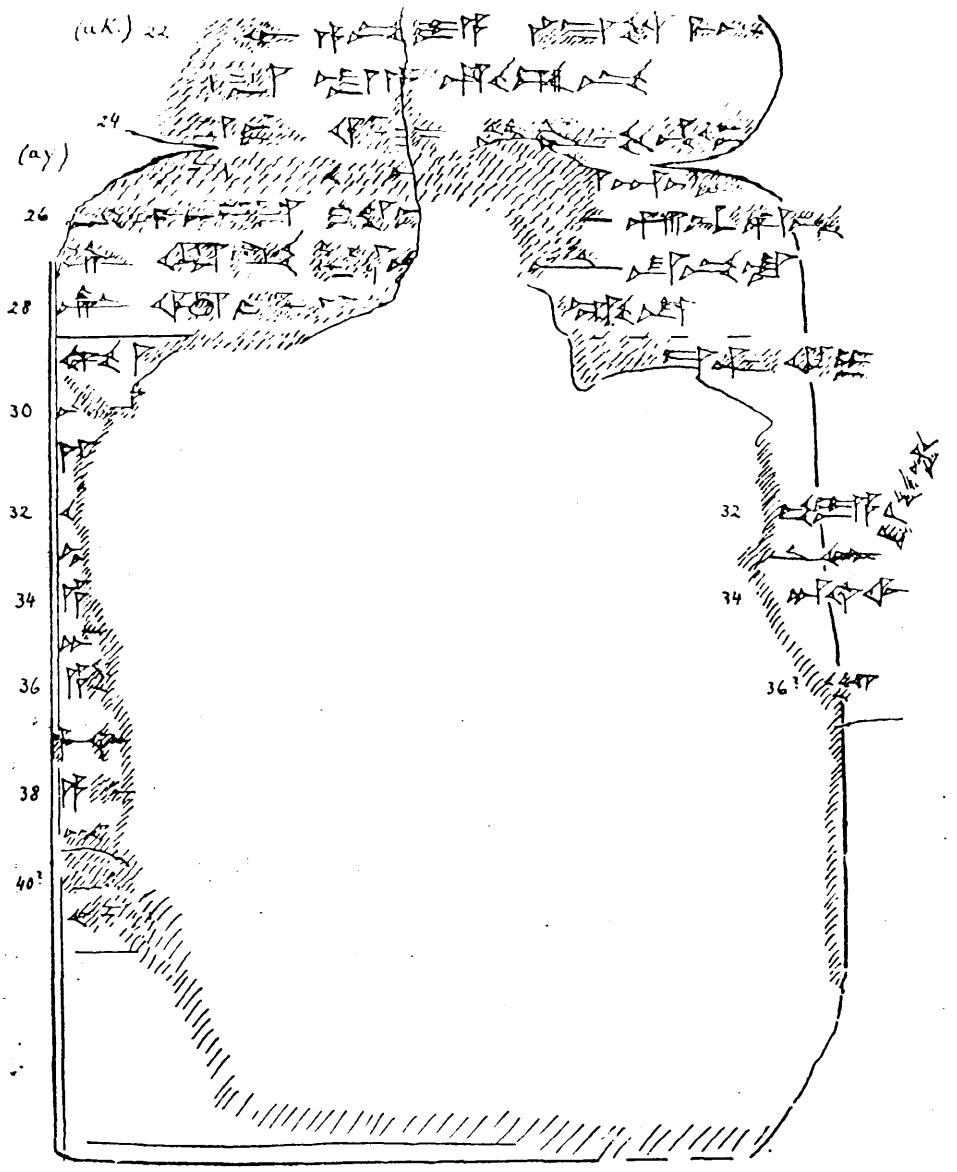
Bo 10401



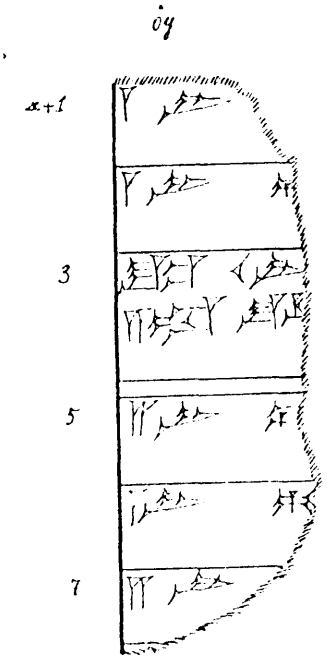
№ 33



№ 34



№ 35 Bo 1431 234

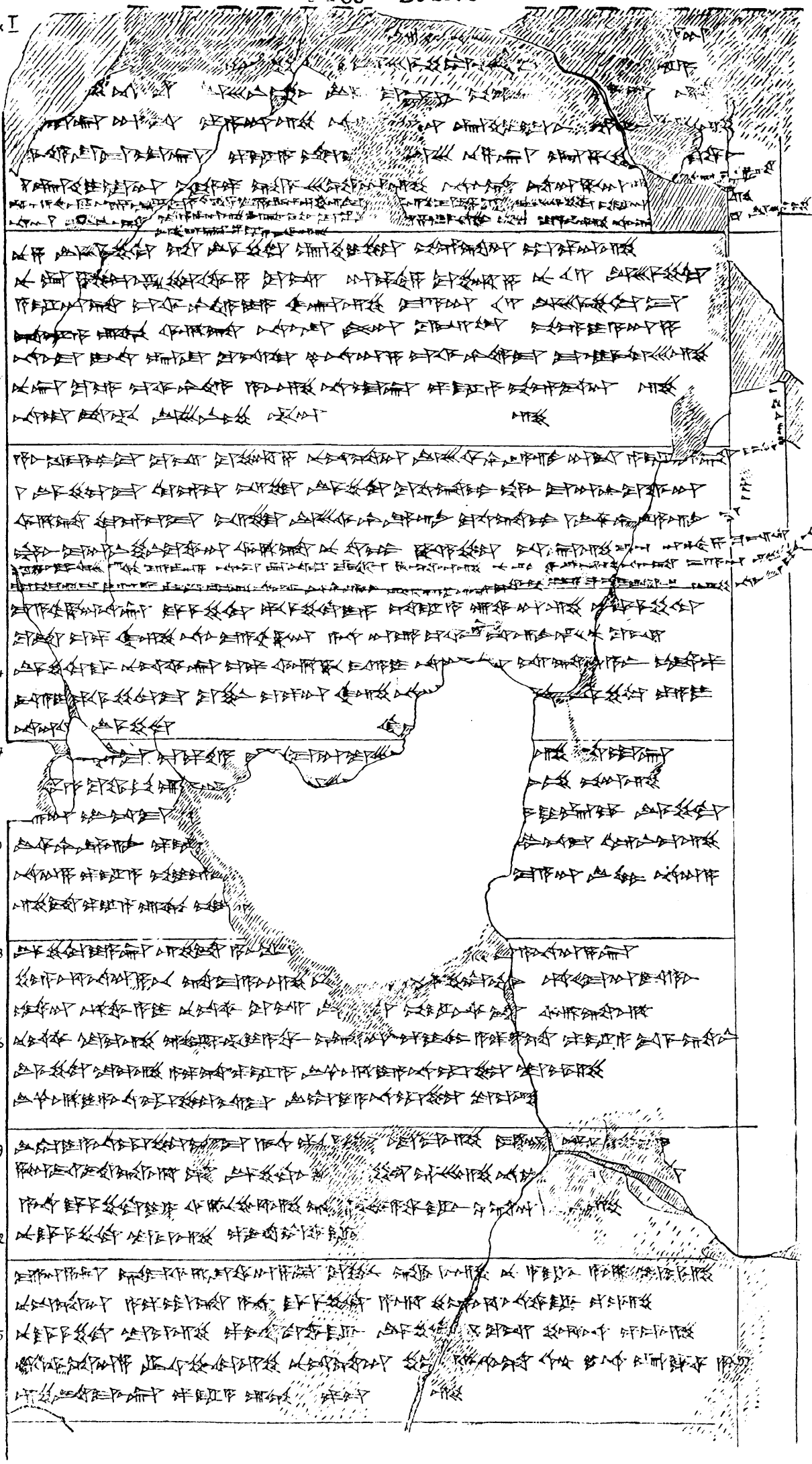


tek sütunlu küçük bir tablet; ay. bütün genişliğince mevcut, yazısız

Einkol. Kleine Tafel. – Rs. in ganzer Breite erh., unbeschr.

1Bo 1

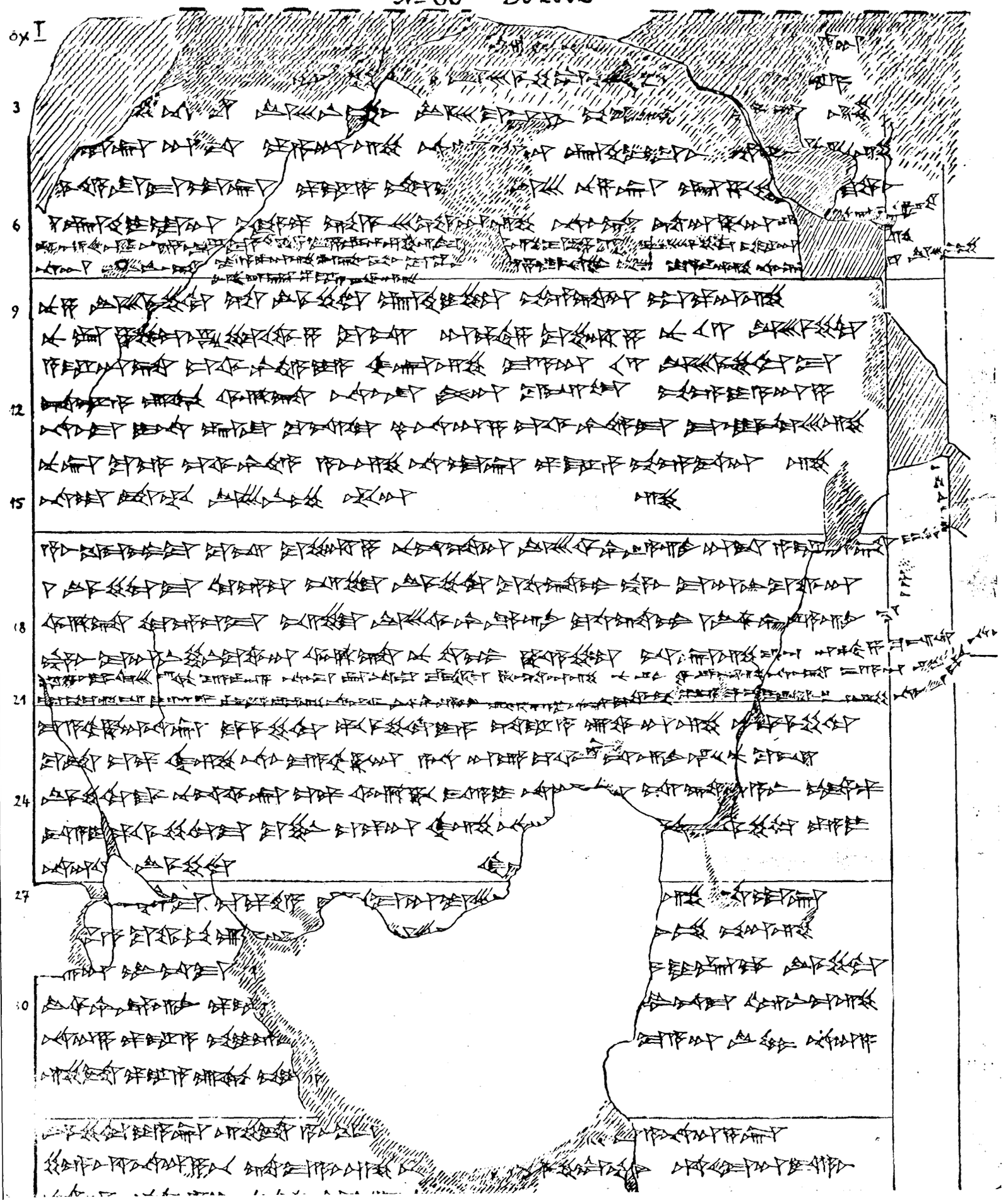
ox I



devami II 14/15
Facts. auf Kol. II
zw. Z. 14 u. 15.

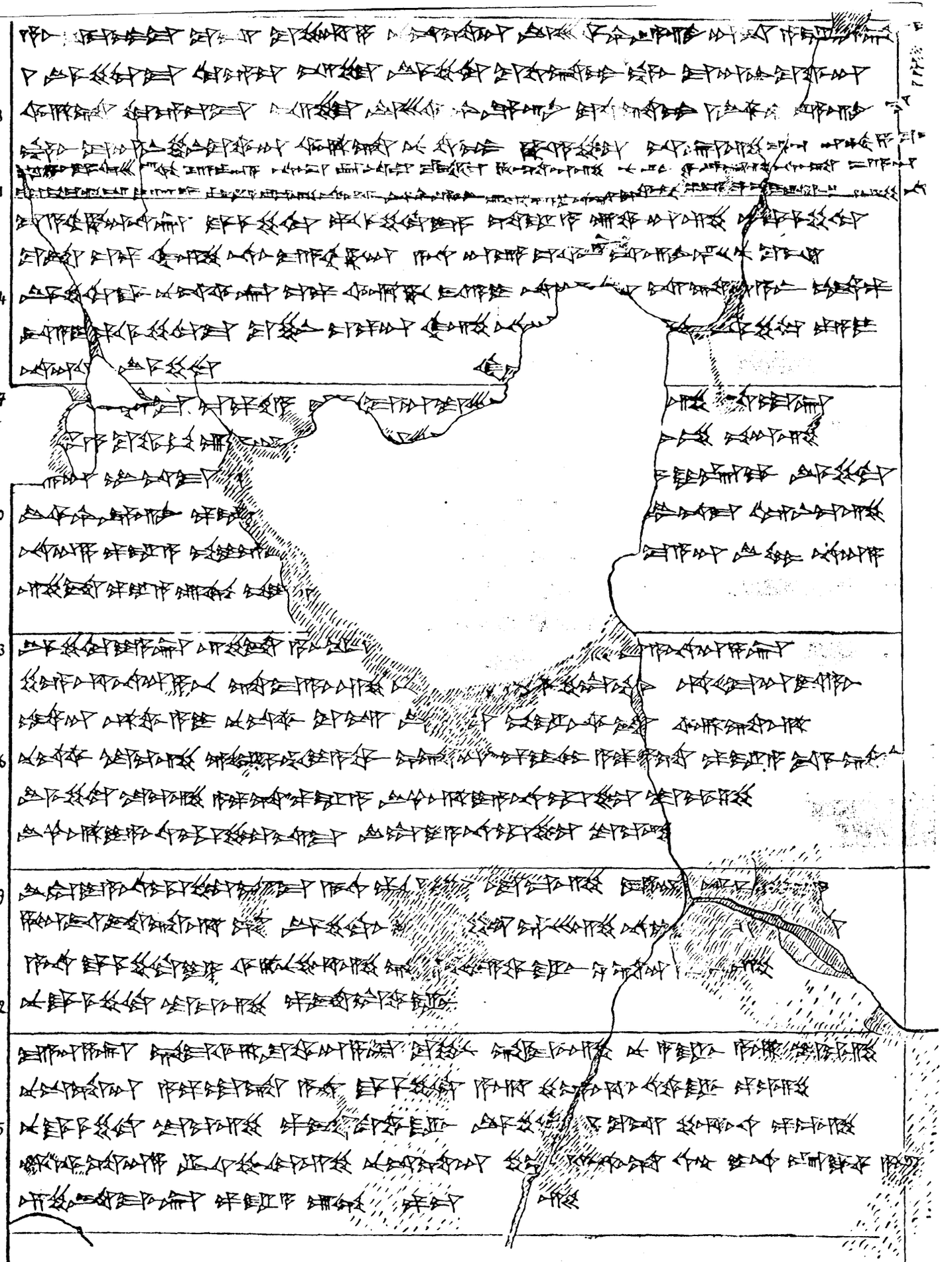
262 (45)

№ 36 Bo 2002



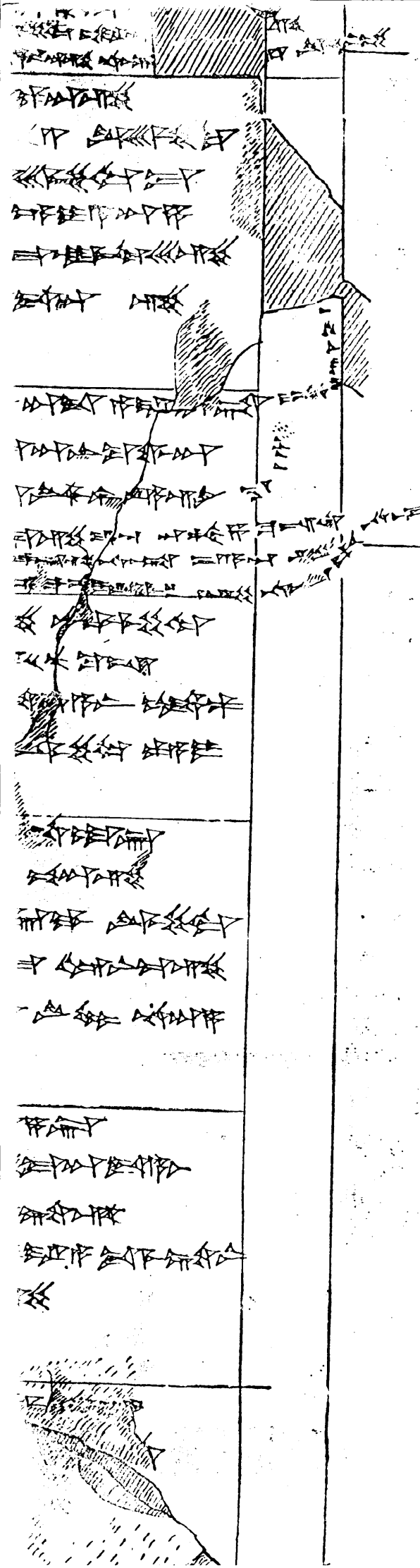
361

25

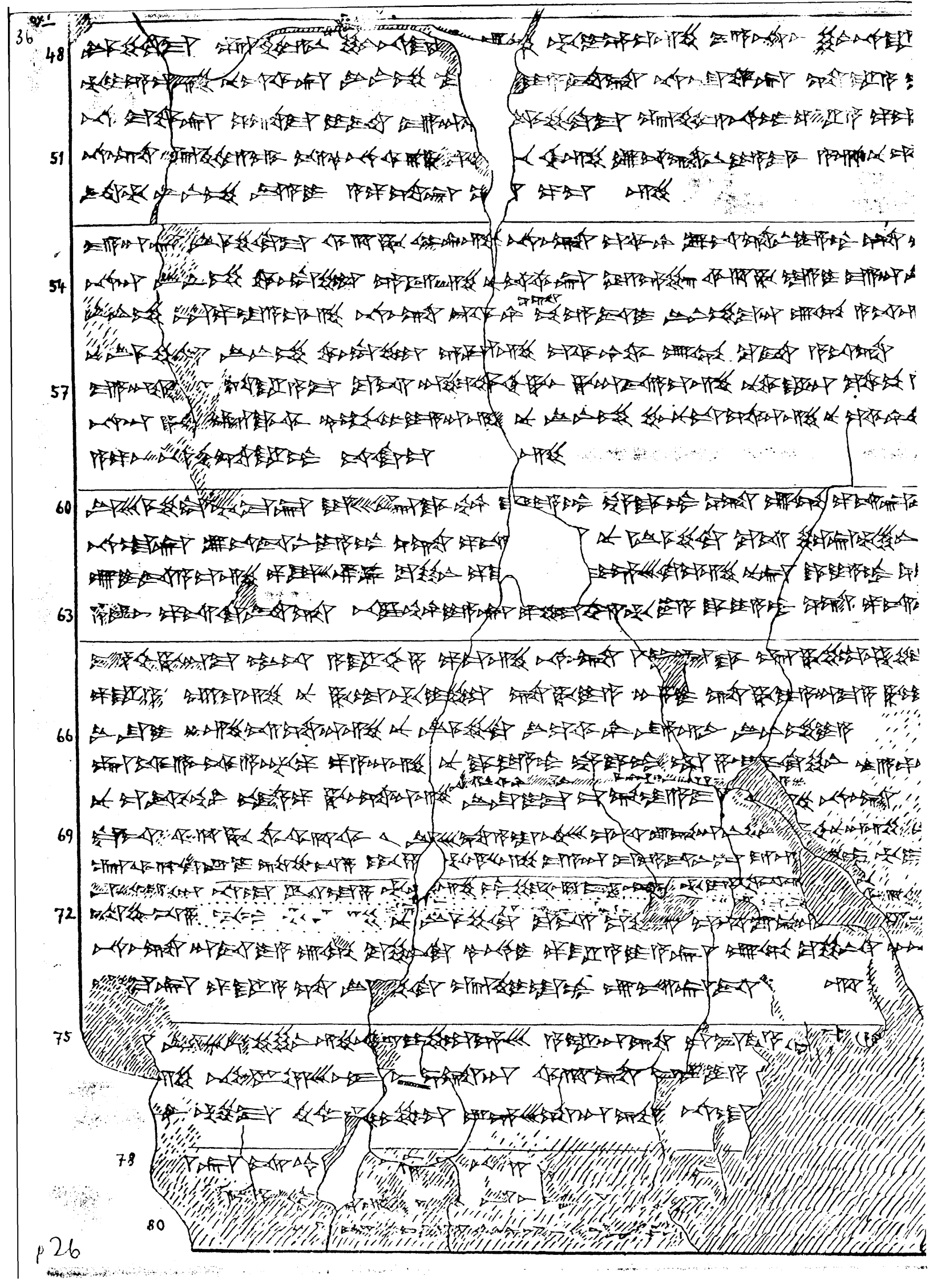


36 I

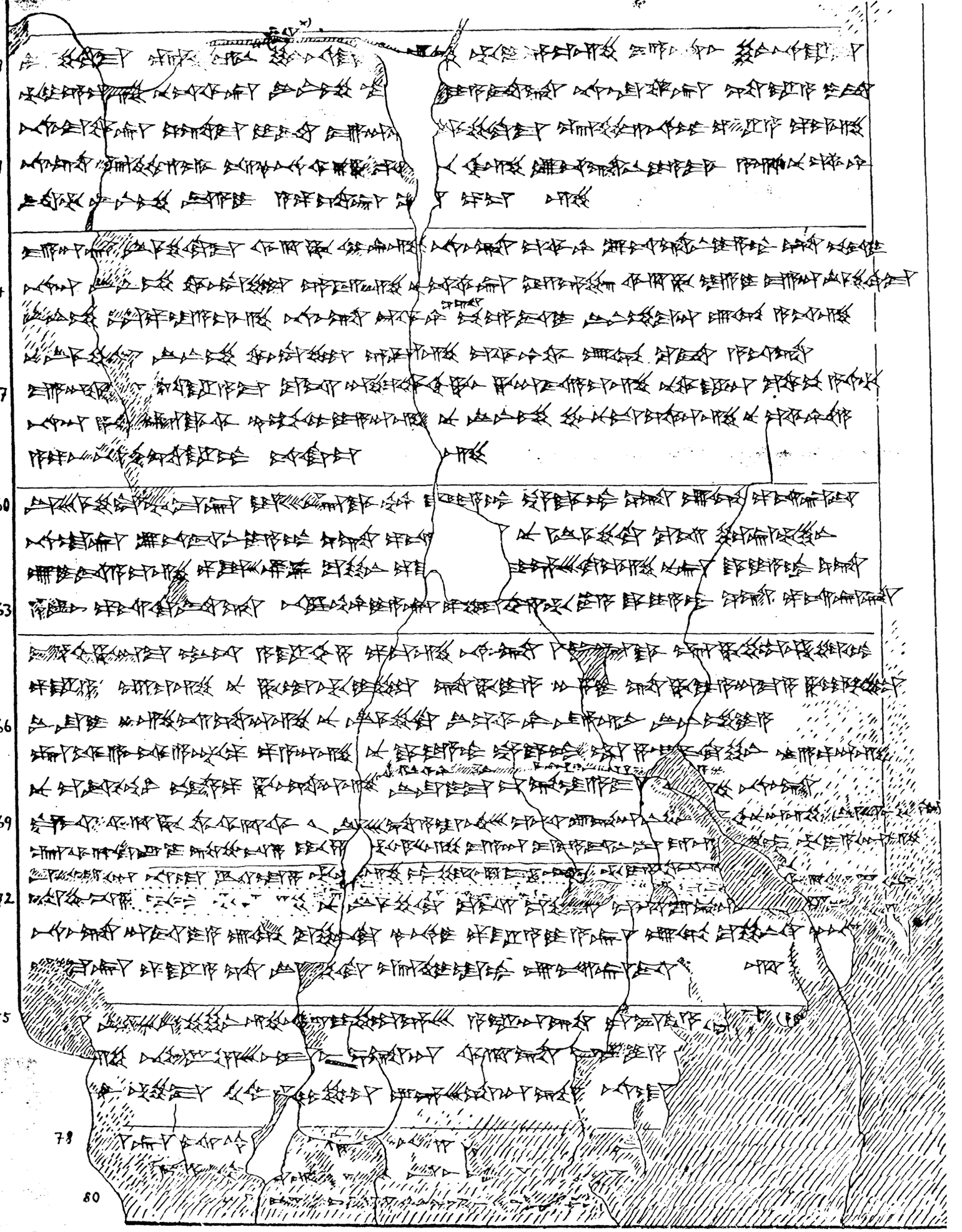
(262) MS

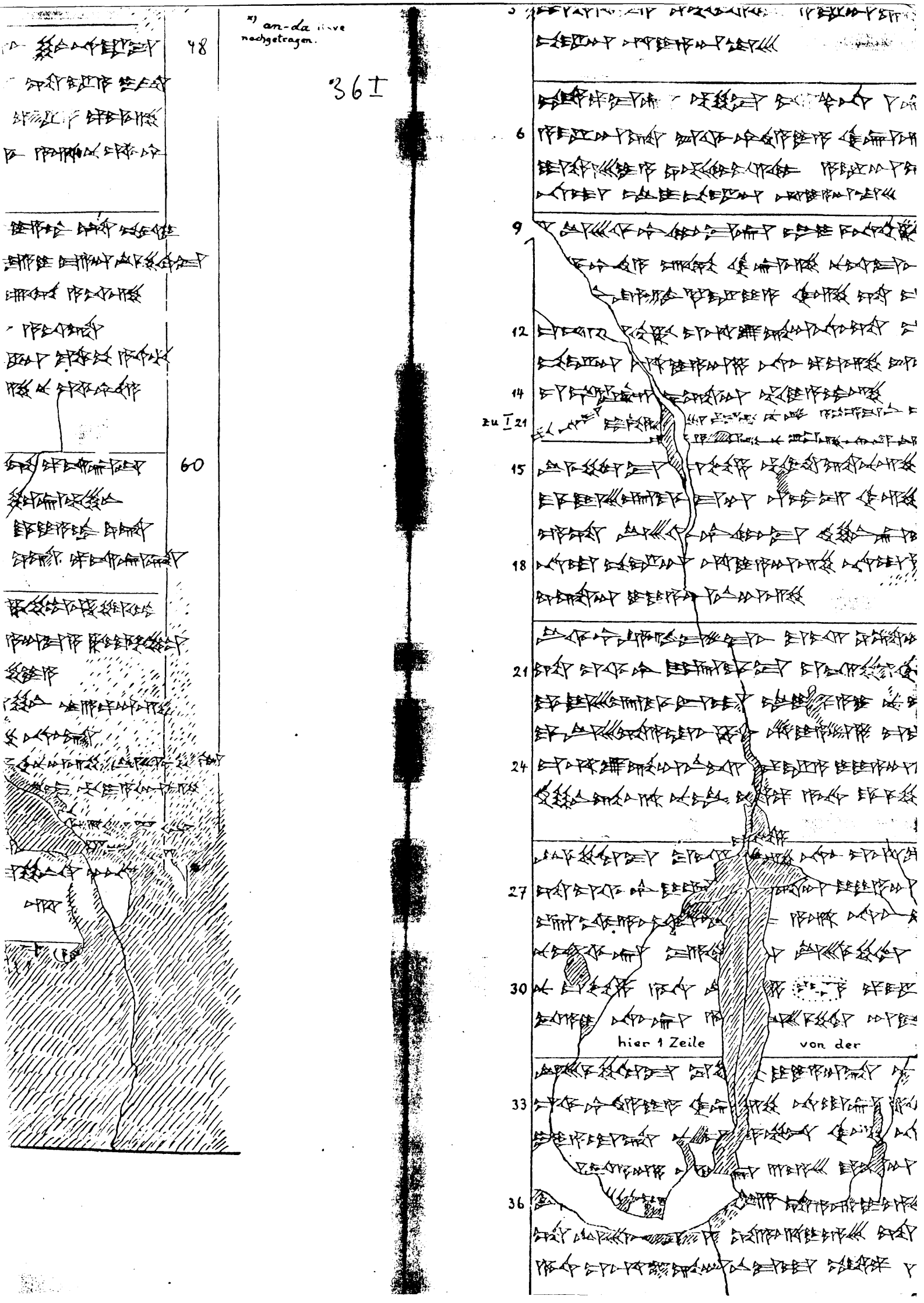


1B01


36
48
51
54
57
60
63
66
69
72
75
78
80

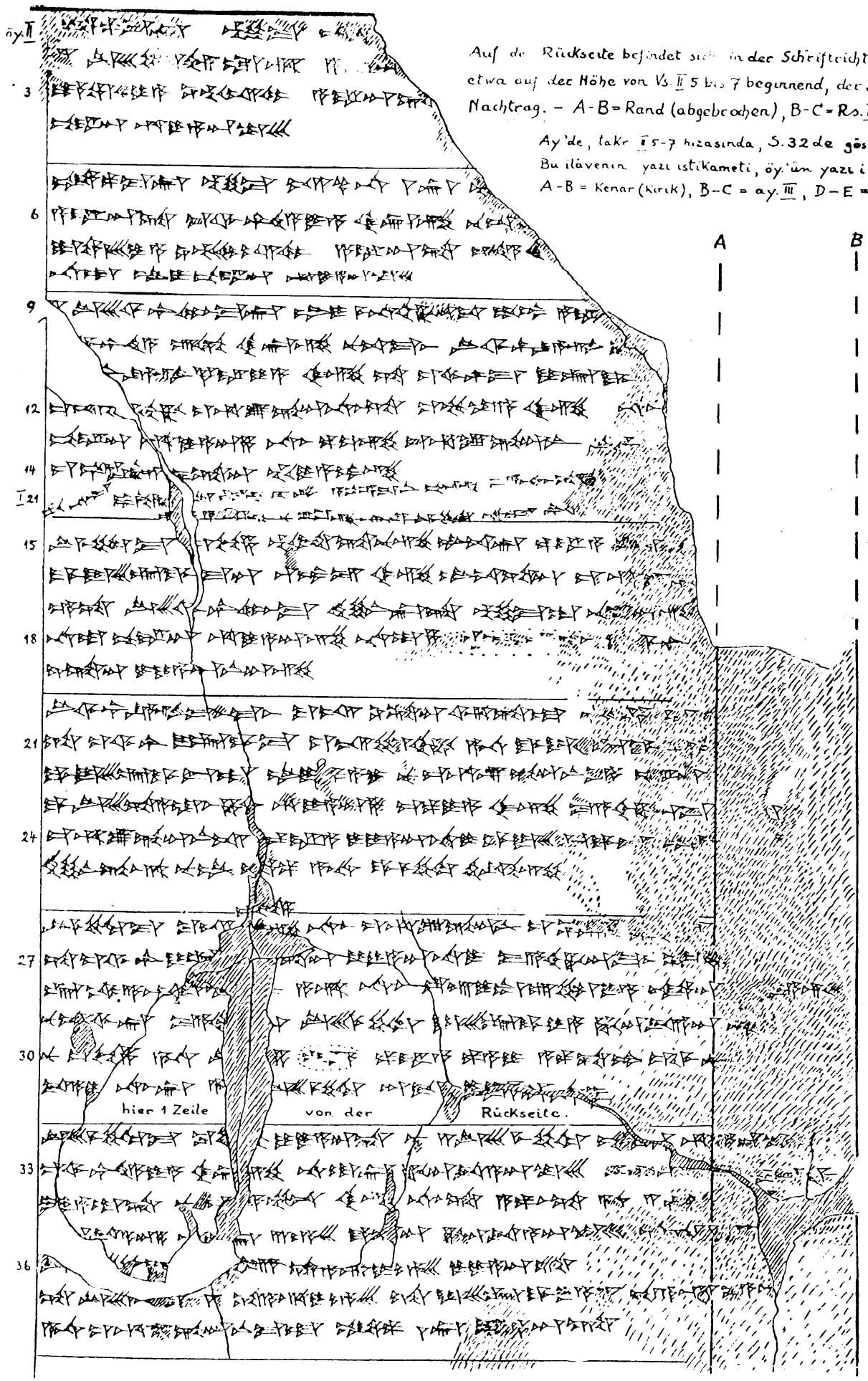
öy I





x) an-da ilive nachgetragen.
36 I
48
60
6
9
12
14
zu I 21
15
18
21
24
27
30
hier 1 Zeile
von der
33
36

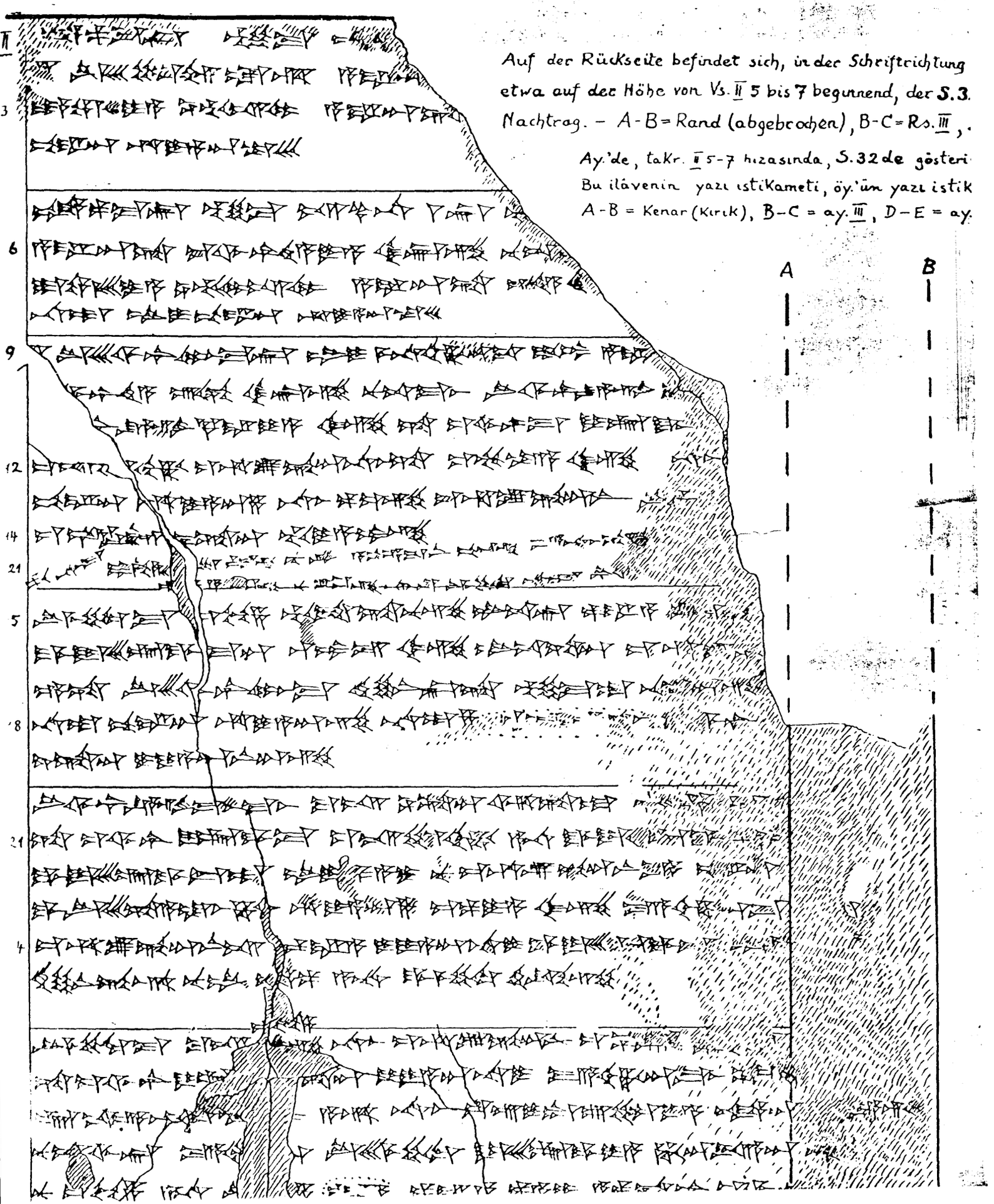
Nr 36



Auf der Rückseite befindet sich in der Schriftrichtung der Vorderseite, etwa auf der Höhe von Vs. II 5 bis 7 beginnend, der S. 32 wiedergegebene Nachtrag. – A-B = Rand (abgebrochen), B-C = Rs. III, D-E = Rs. IV

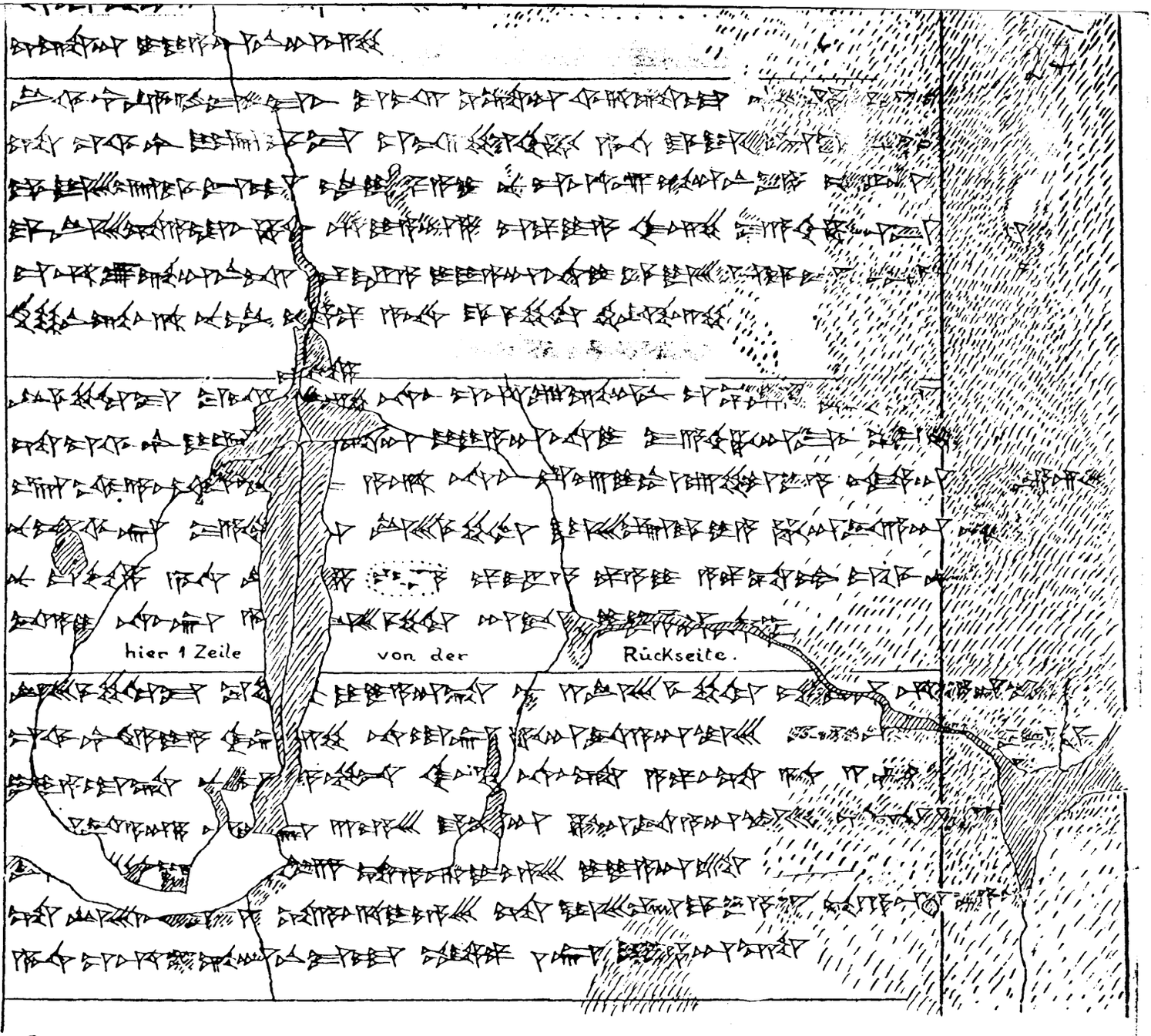
Ay'de, takr. I 5-7 hizasında, S. 32 de gösterilen ilâve vardır. Bu ilâvenin yazı istikameti, öy.'ün yazı istikametile aynıdır. A-B = Kenar (Kırık), B-C = ay. III, D-E = ay. IV.

№ 36 II



Auf der Rückseite befindet sich, in der Schriftrichtung etwa auf der Höhe von Vs. II 5 bis 7 beginnend, der S. 3. Nachtrag. – A-B = Rand (abgebrochen), B-C = Rs. III, .

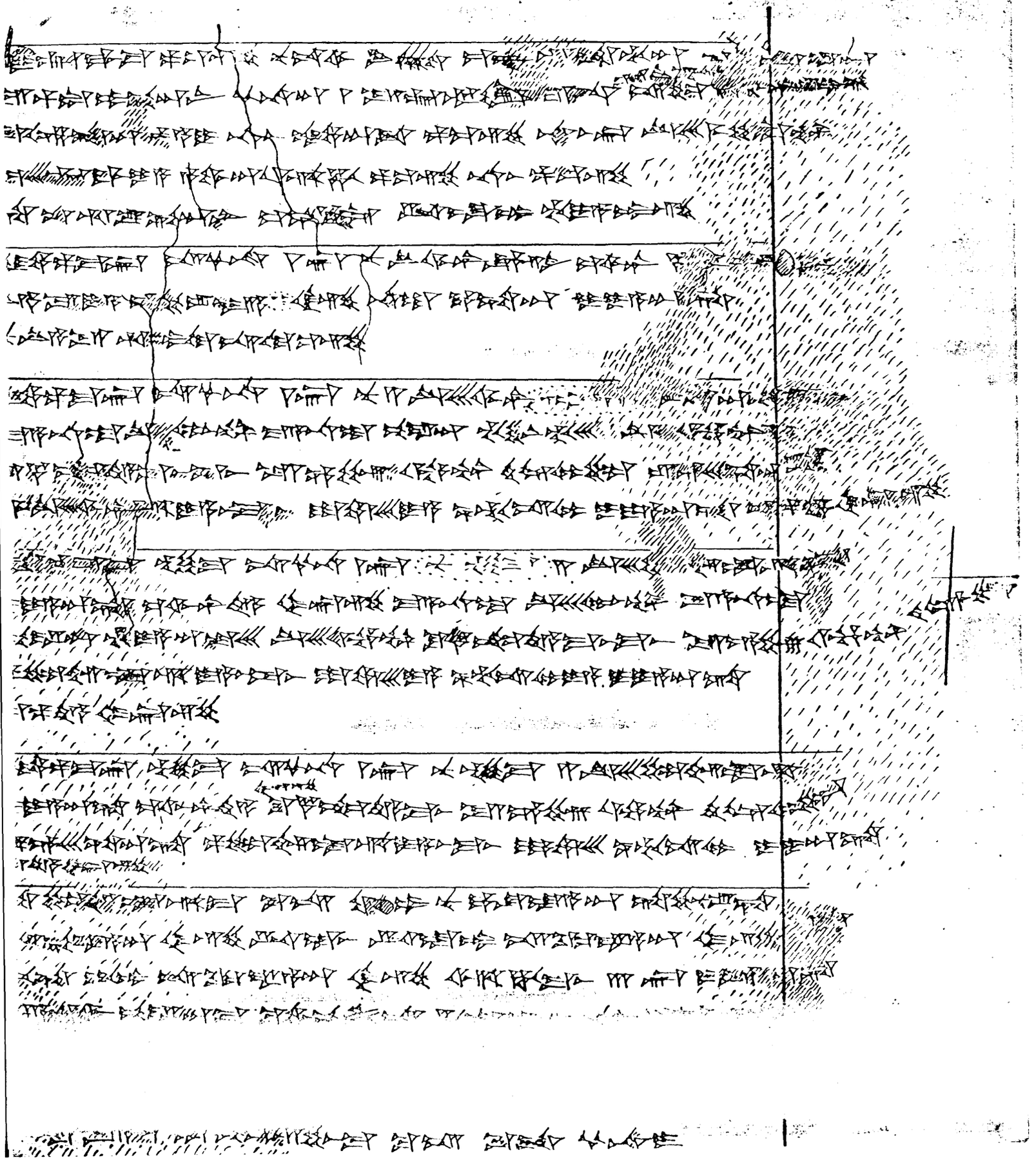
Ay.'de, takr. II 5-7 hizasında, S. 32 de gösteri
Bu ilâvenin yazı istikameti, öy.'ün yazı istik
A-B = Kenar (Kırık), B-C = ay. III, D-E = ay.

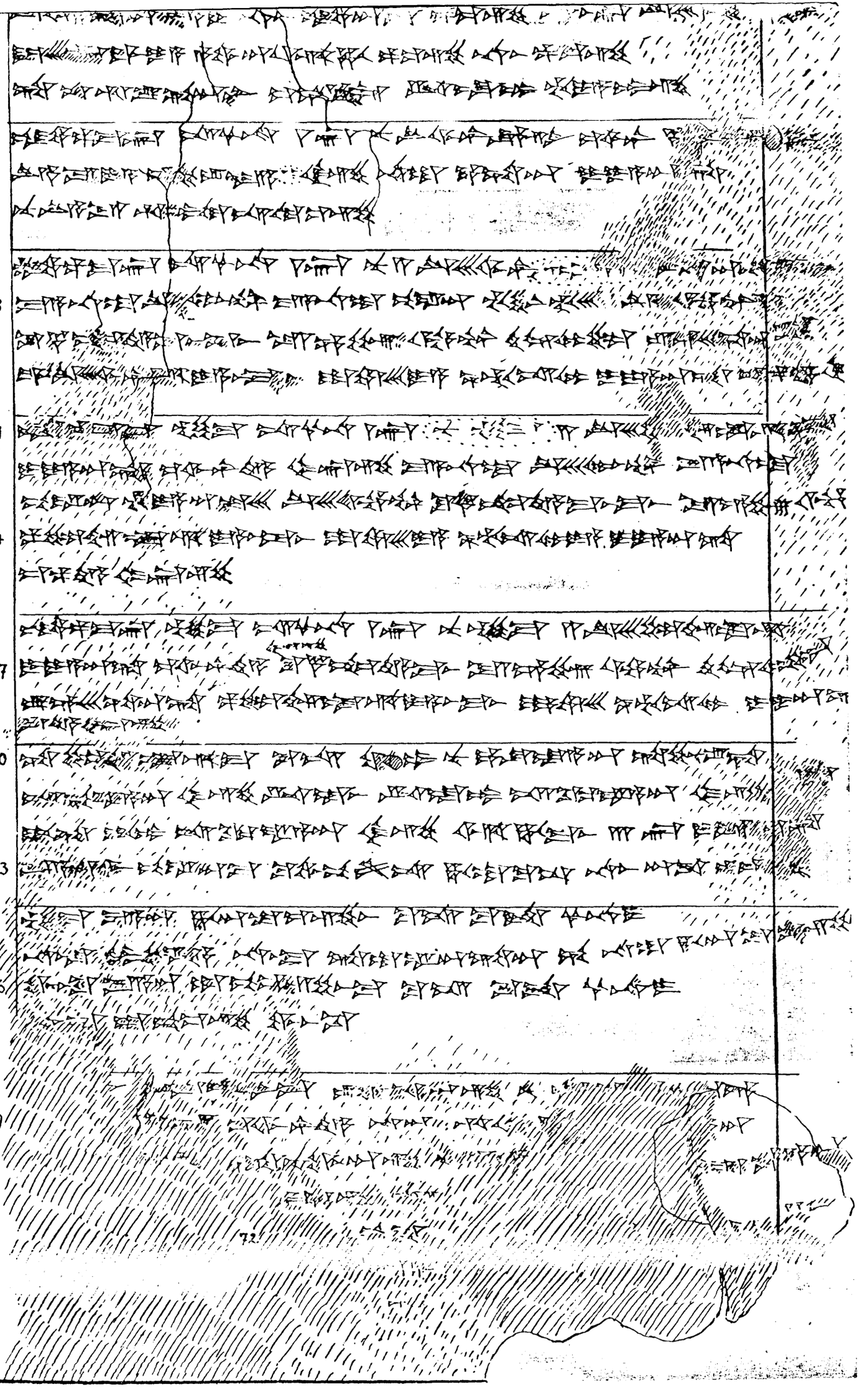


p 27

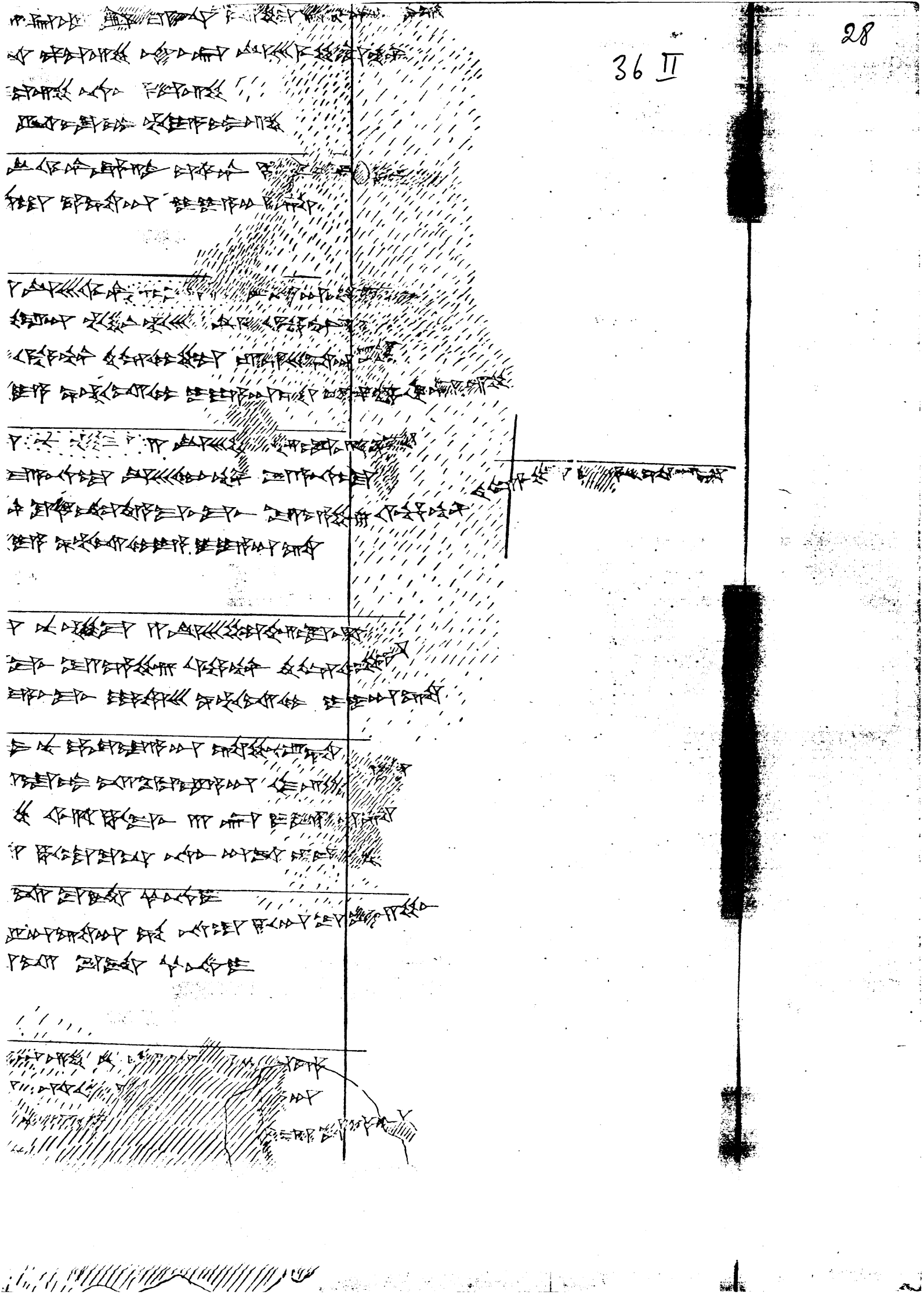
36 II

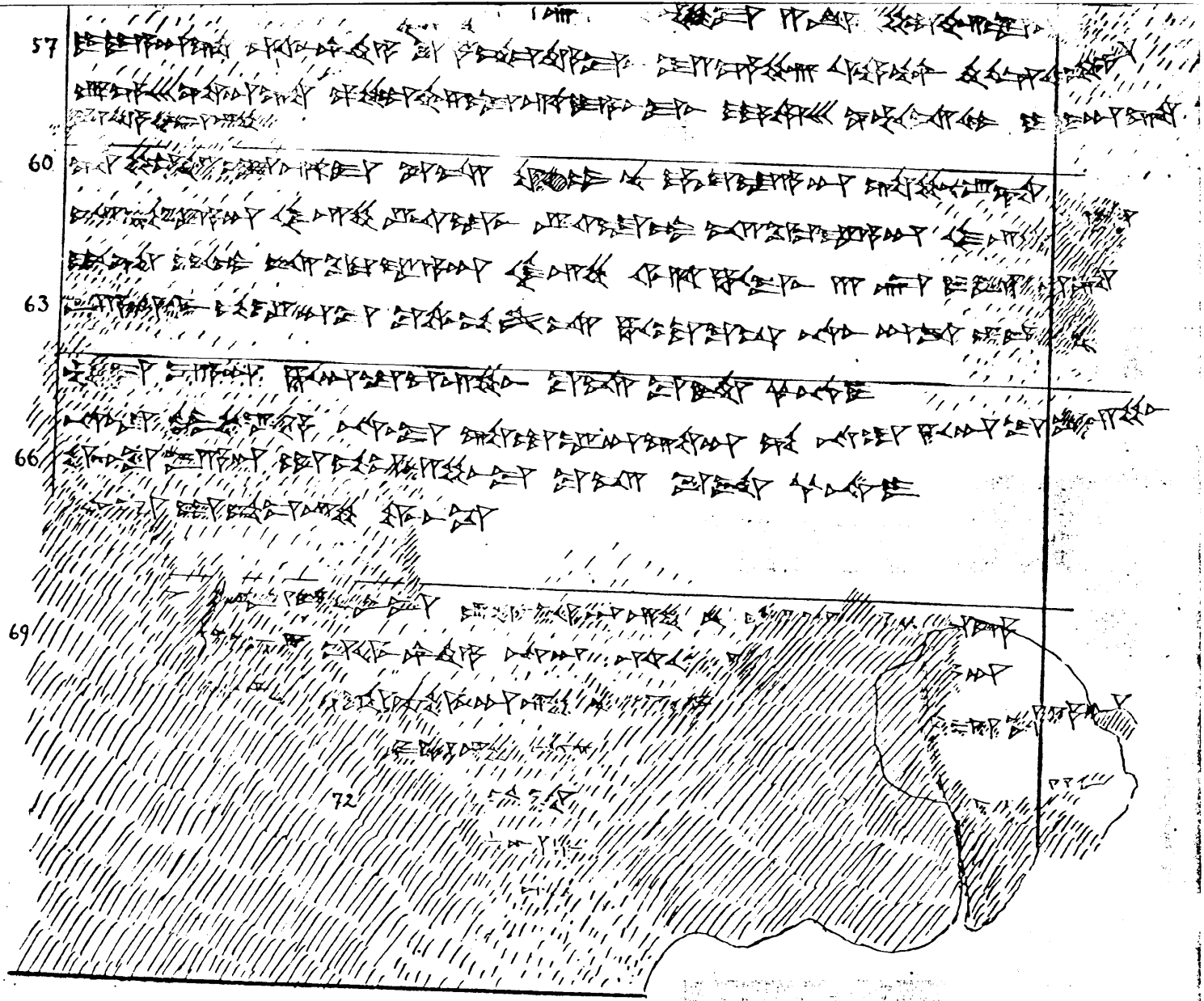
№ 36 II



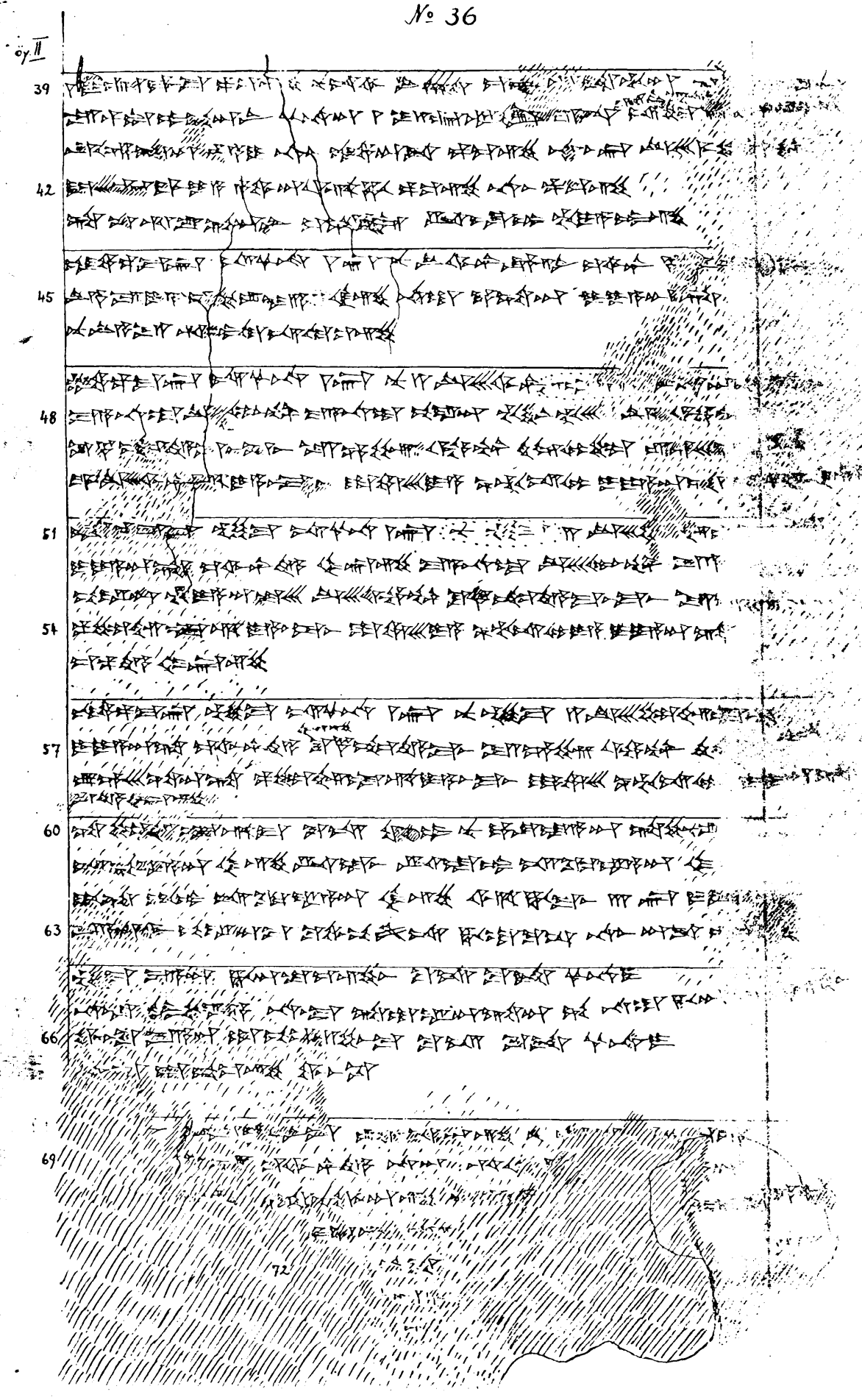


36 II



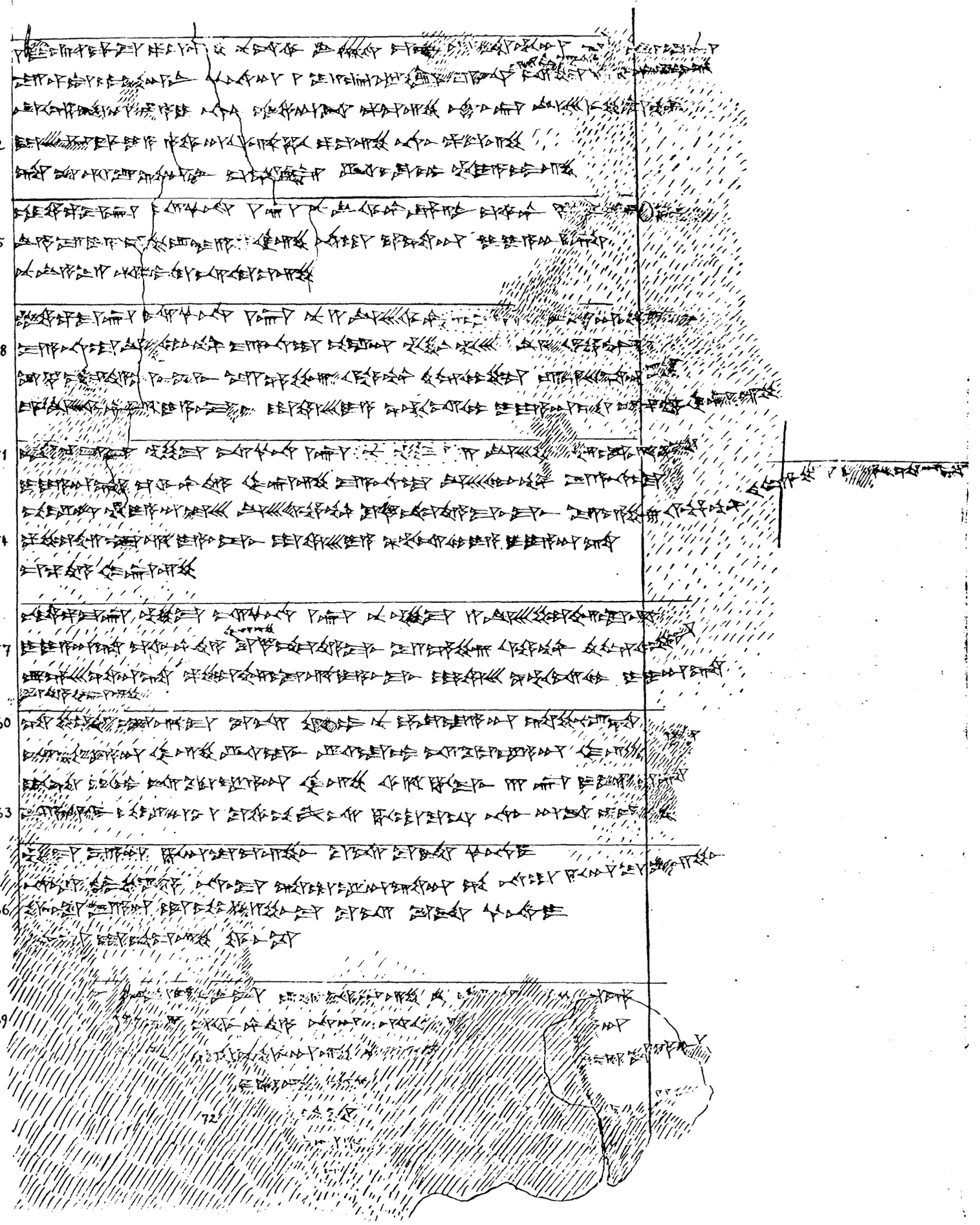

57
60
63
66
69
72

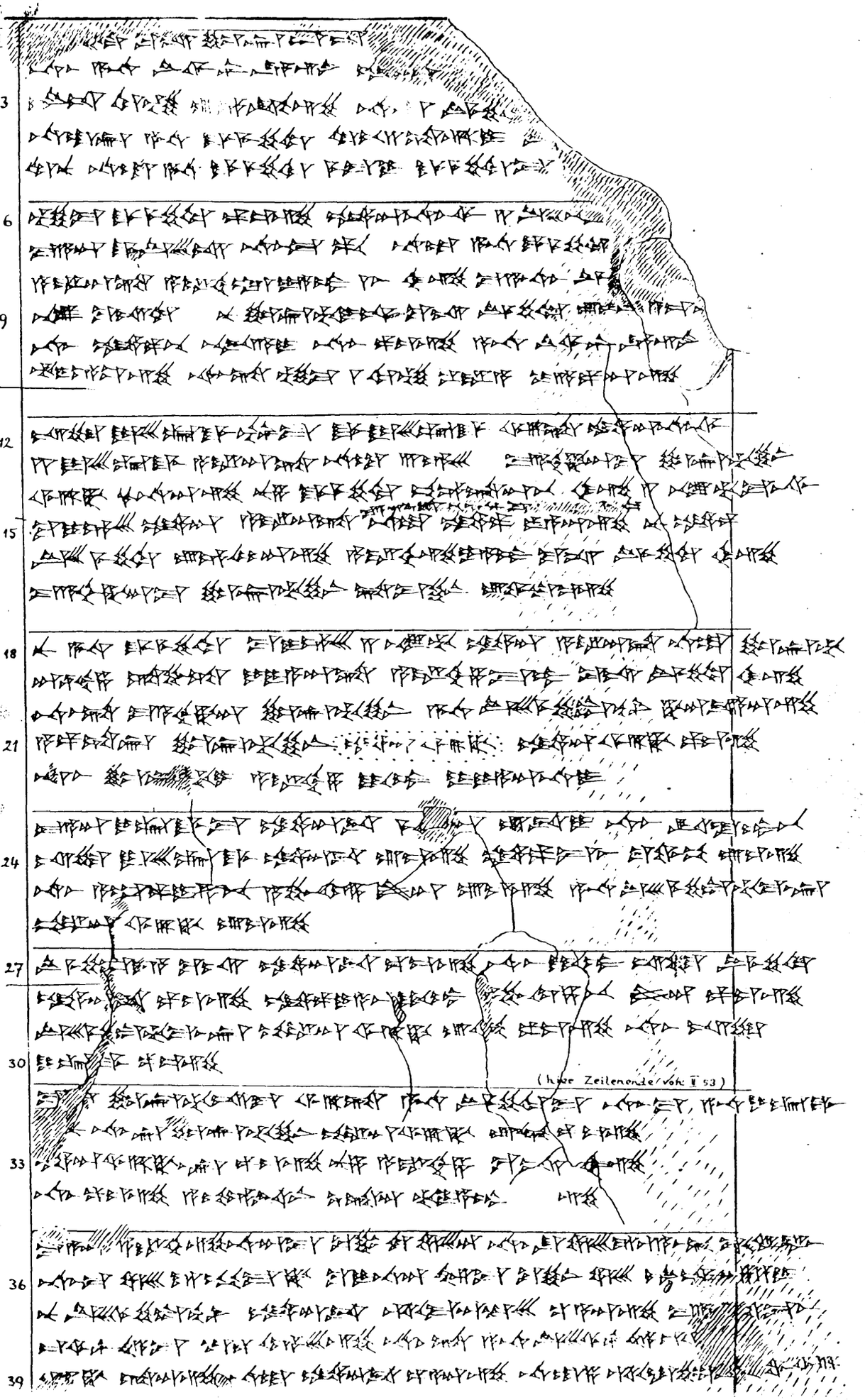
№ 36



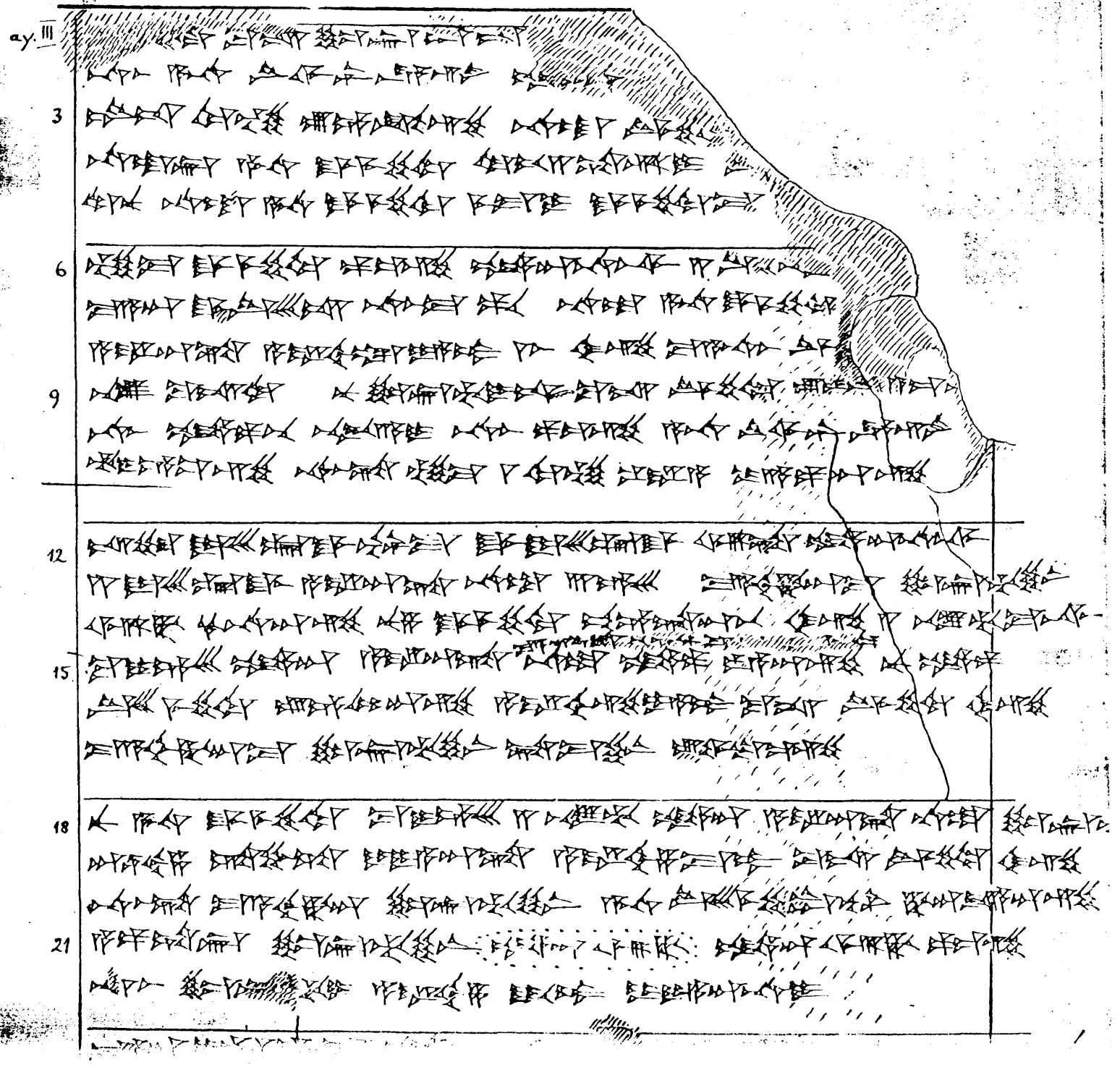
№ 36

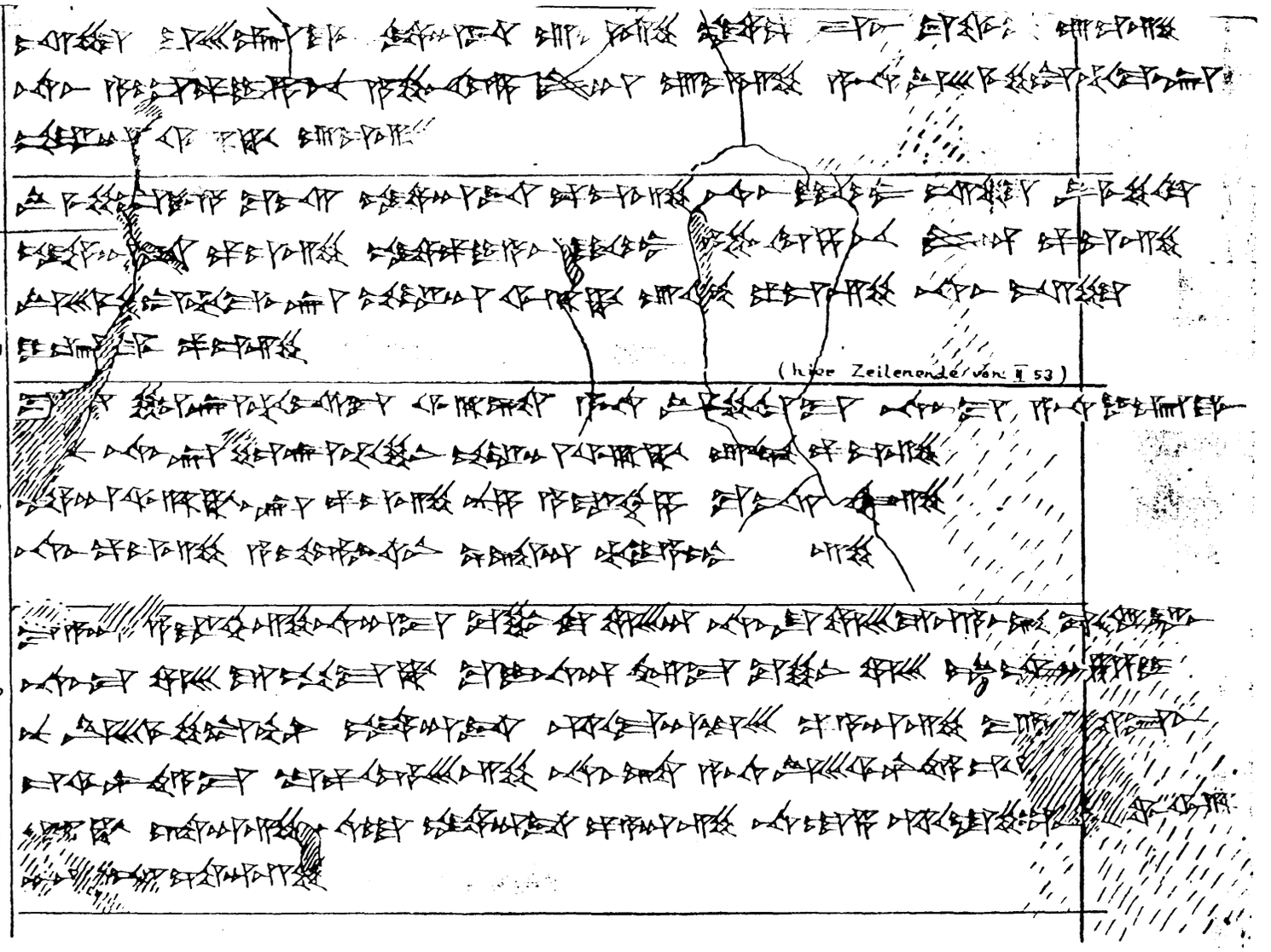
öy. II




ay. III
3
6
9
12
15
18
21
24
27
30
(hier Zeilenende von II 53)
33
36
39

№ 36

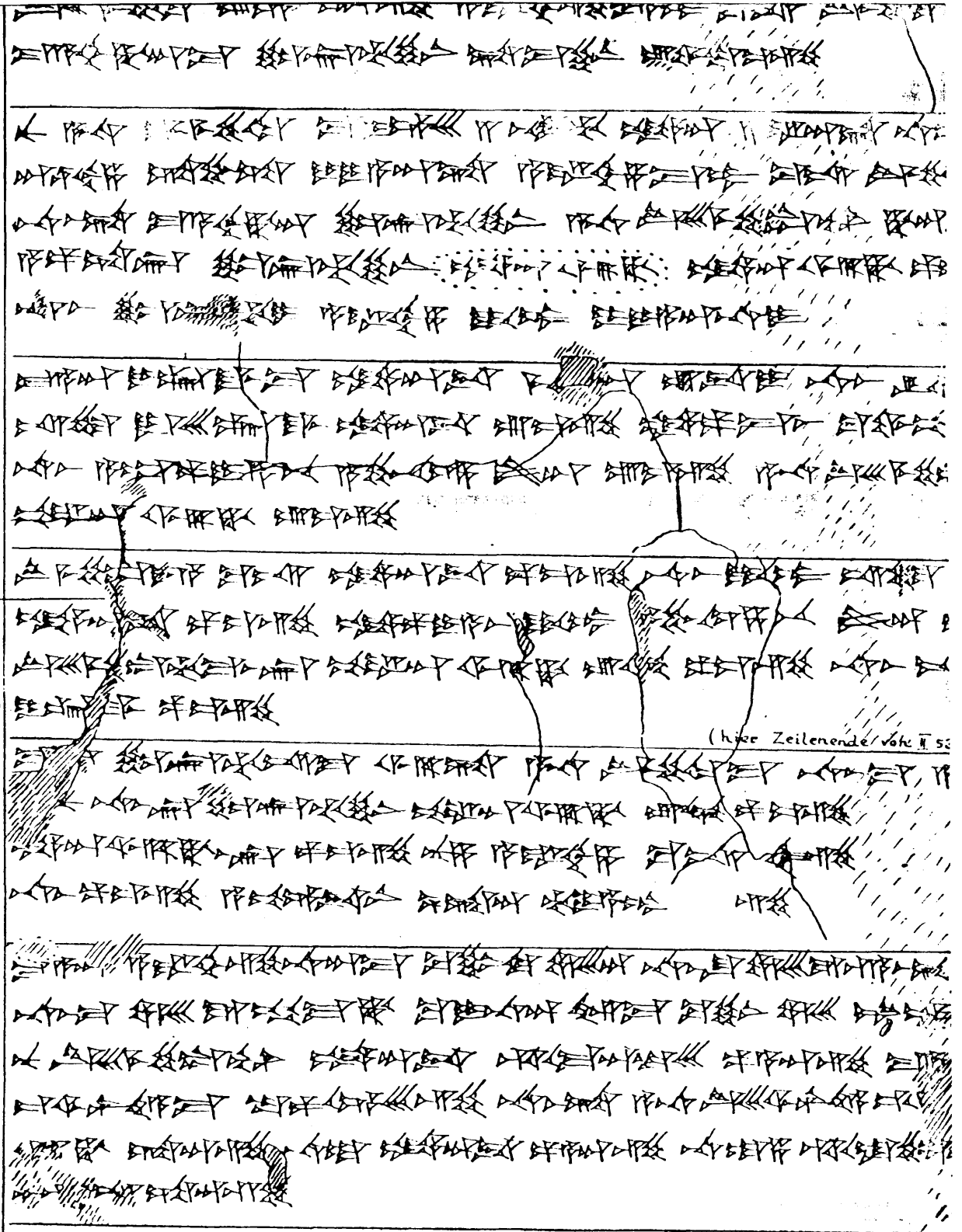




36 III

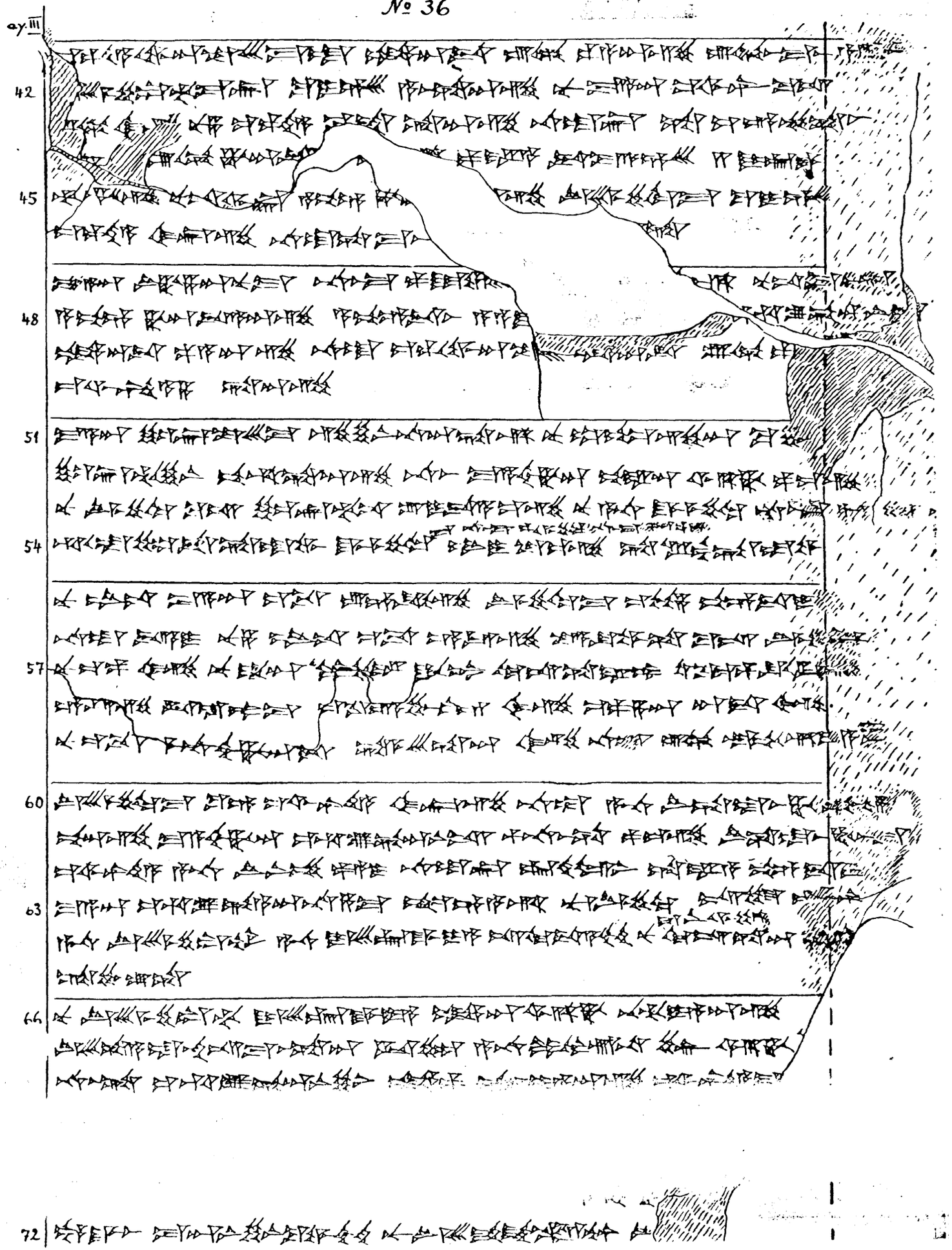
129

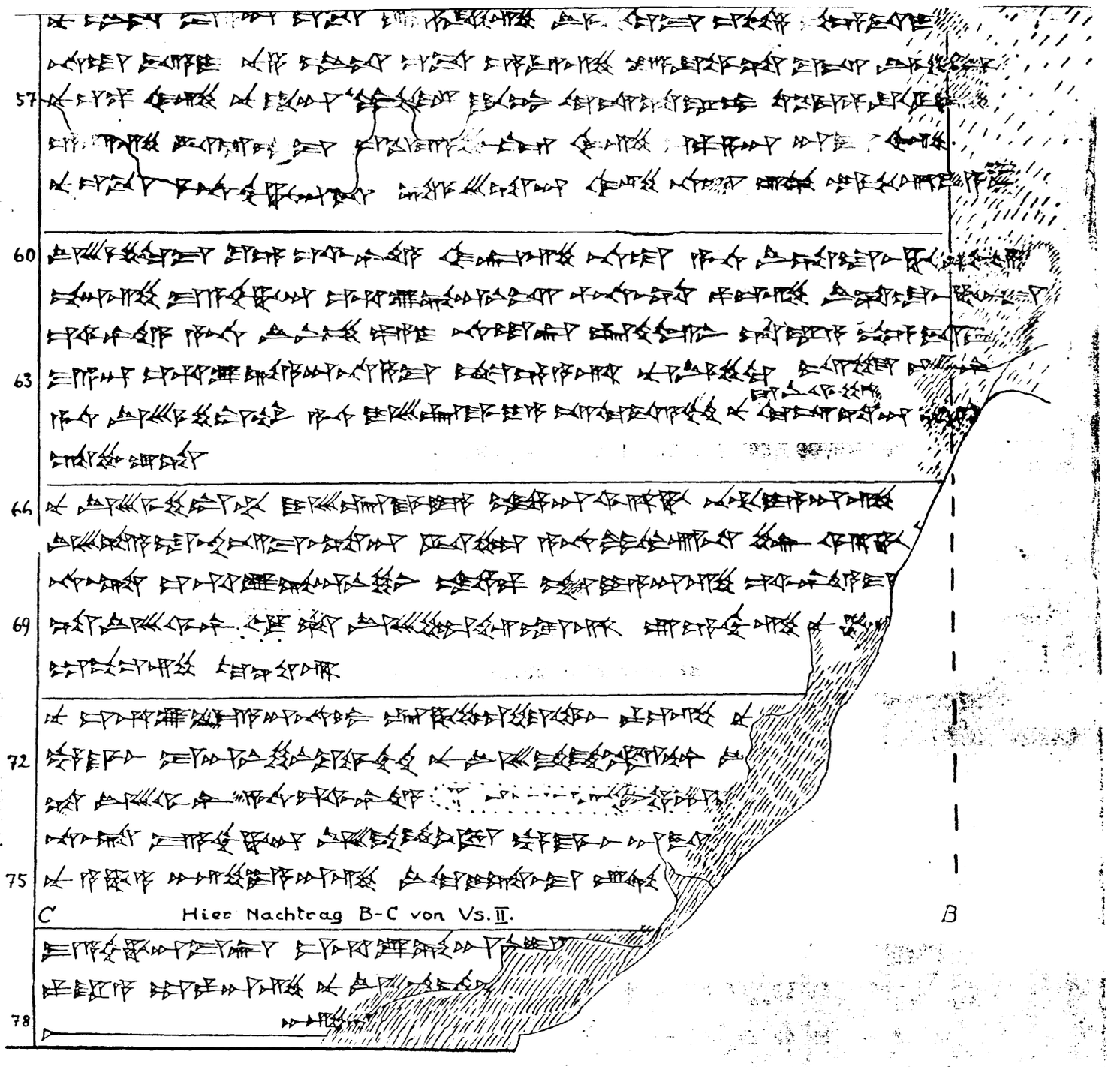
29



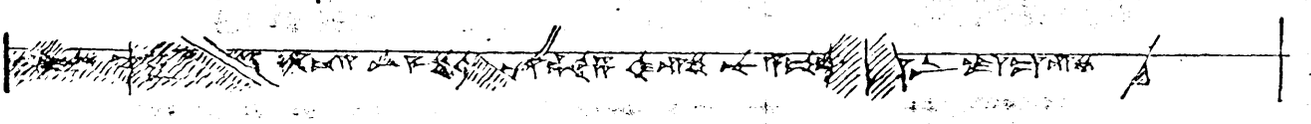
36 III

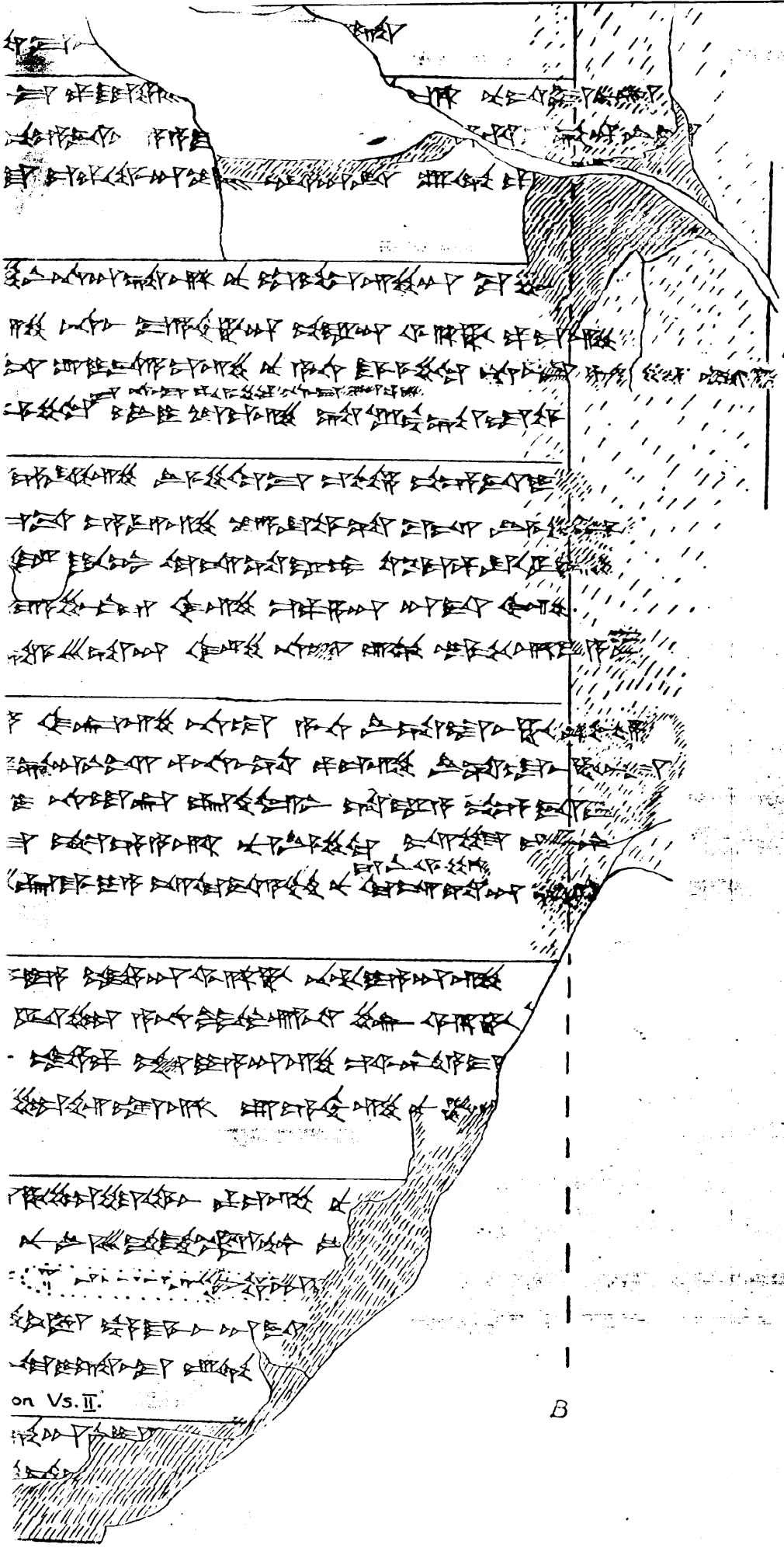
№ 36





III 53'ün devamı, öy.'de:
Fortsetzung von III 53 auf der Vorderseite:



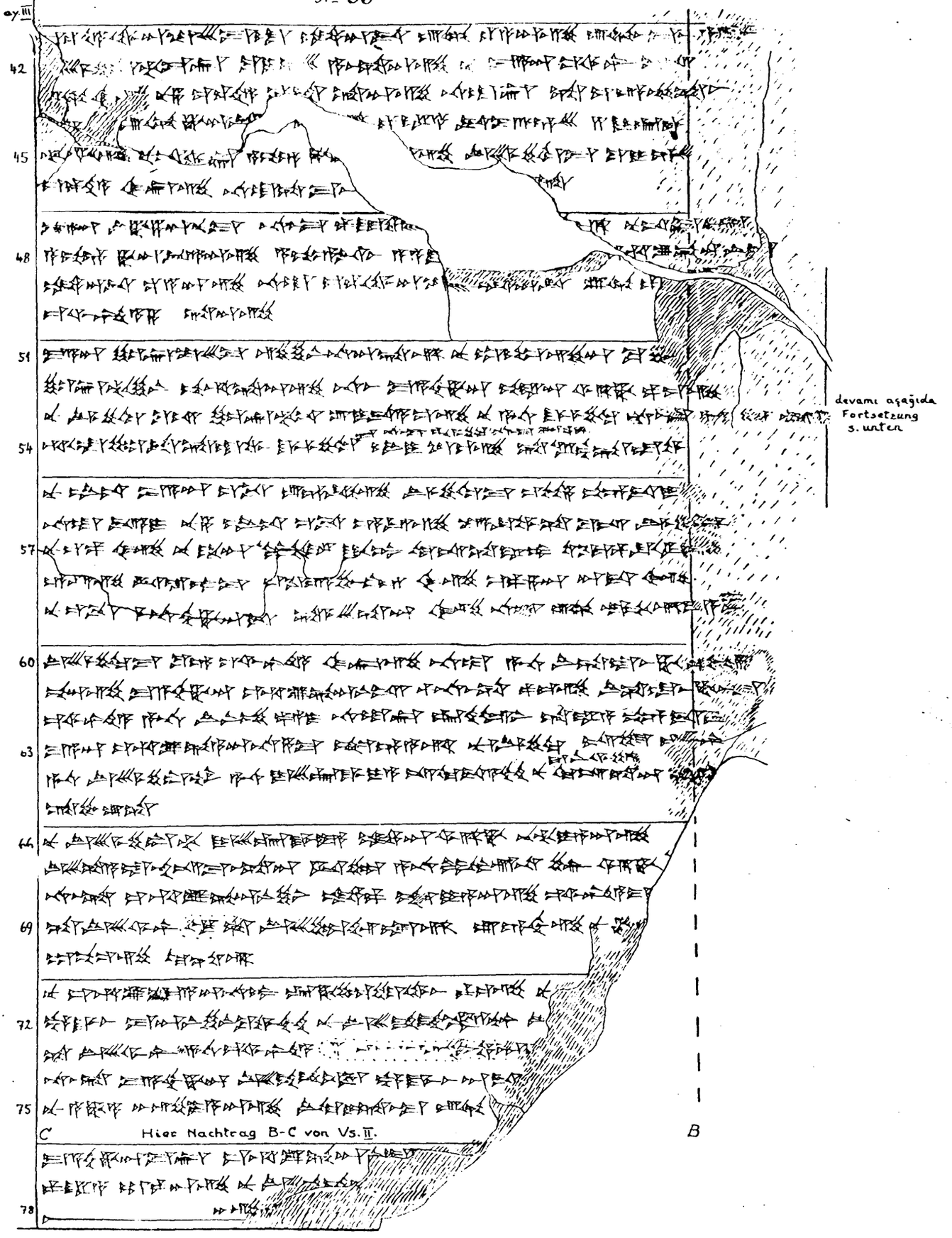


devamı aşağıda
Fortsetzung
s. unten

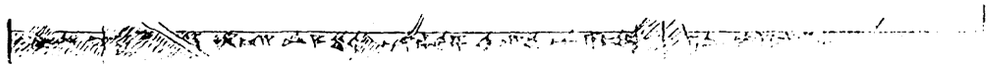
on Vs. II.

B

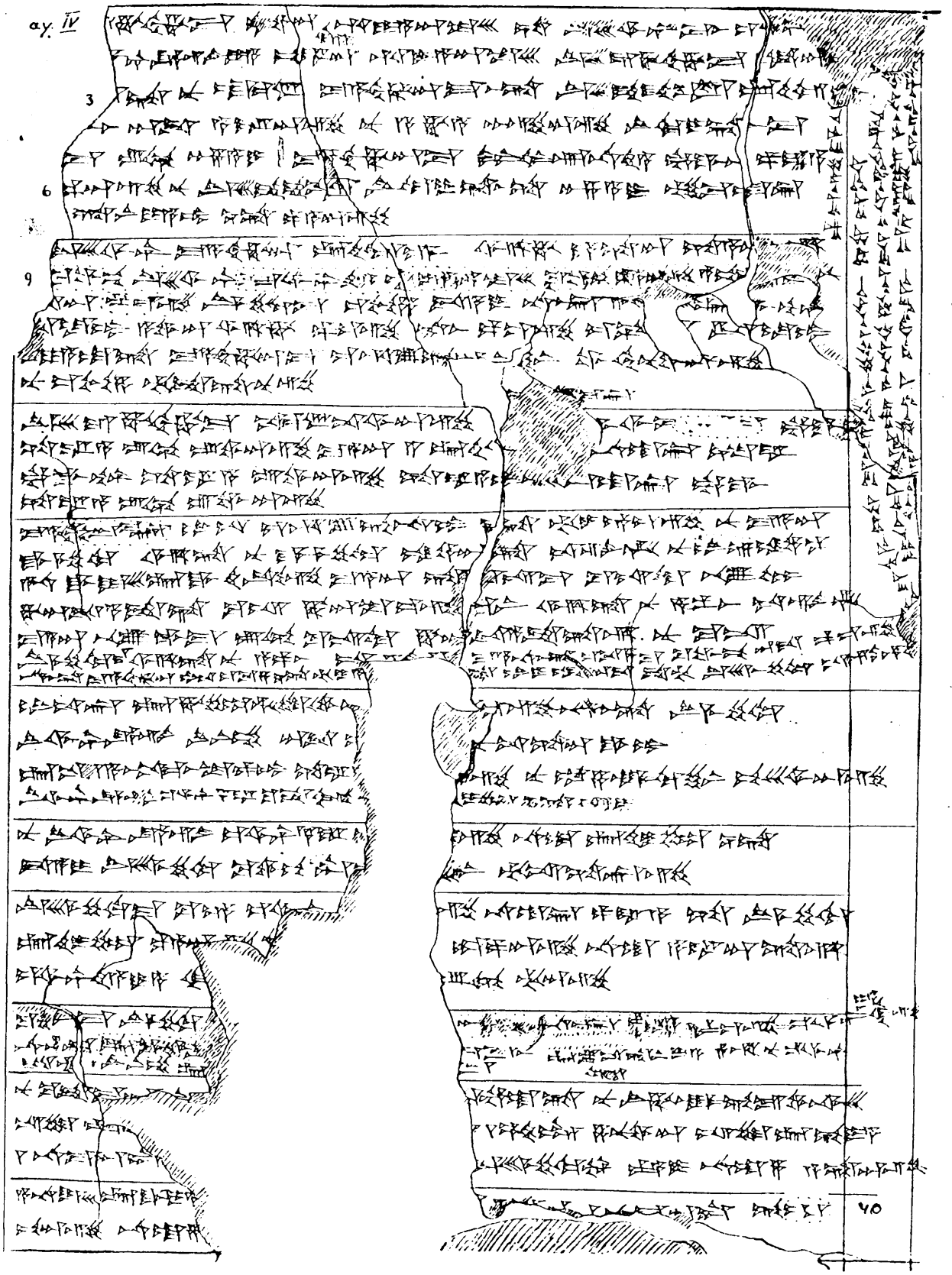
№ 36



III 53'ün devamı, oy'de.
Fortsetzung von III 53 auf der Vorderseite:

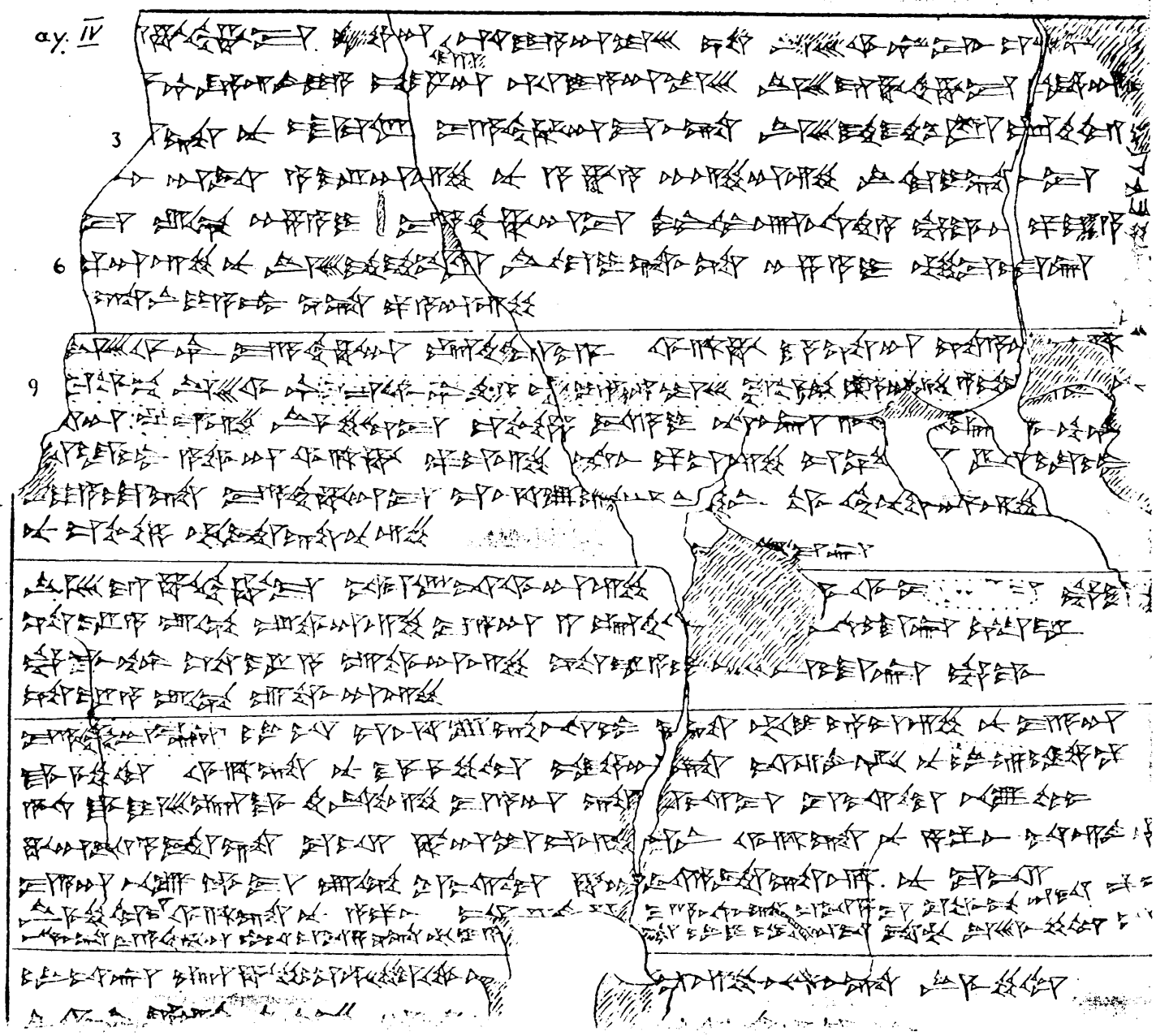


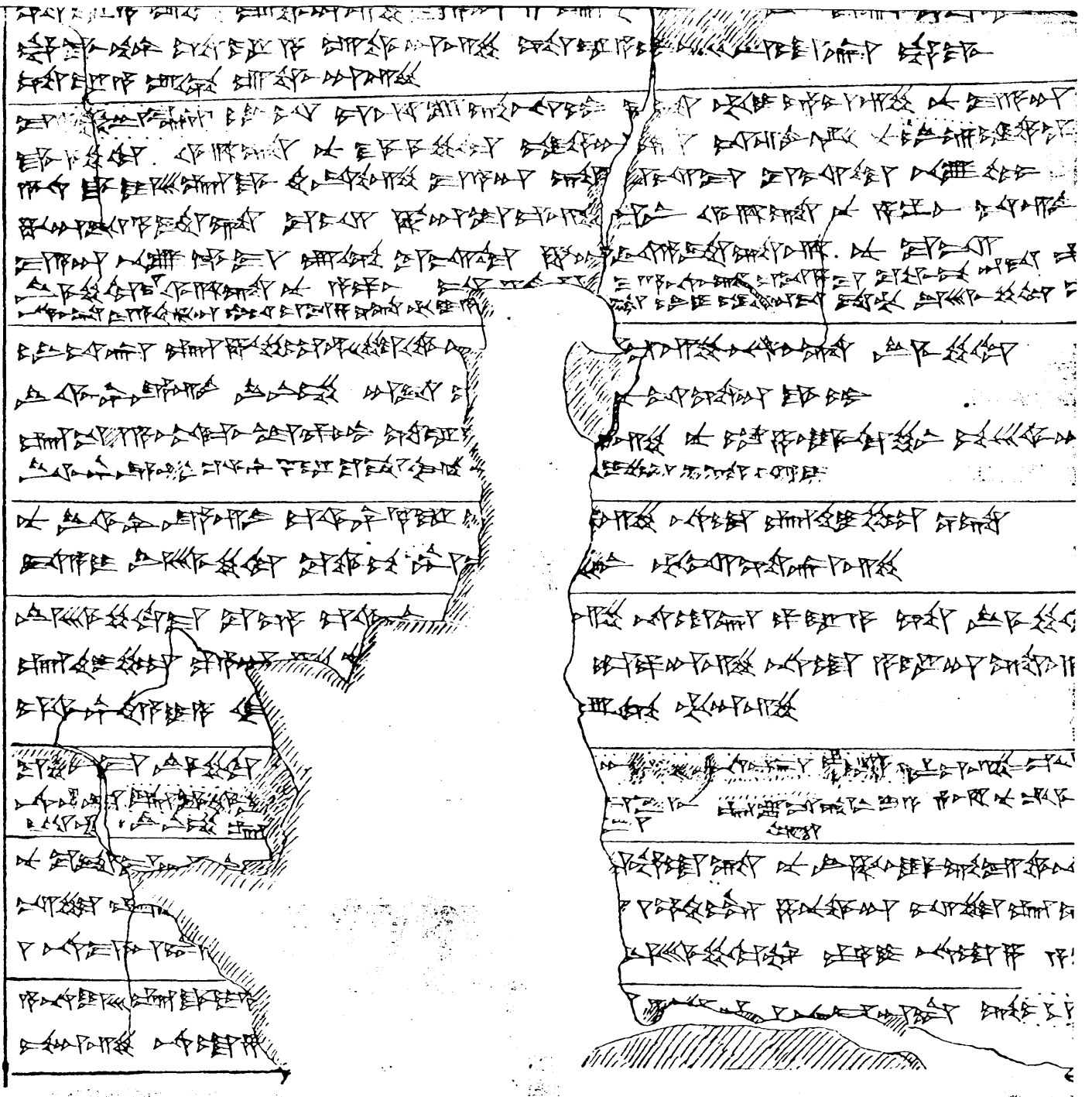
№ 36



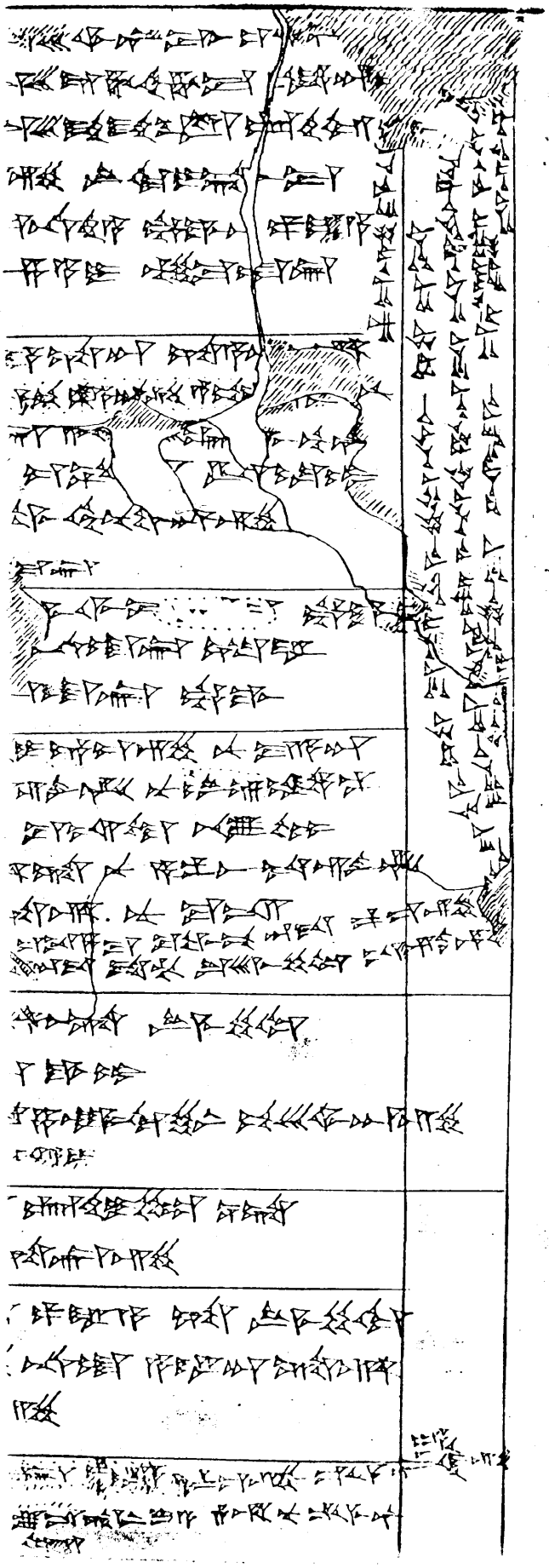
Ибо 1

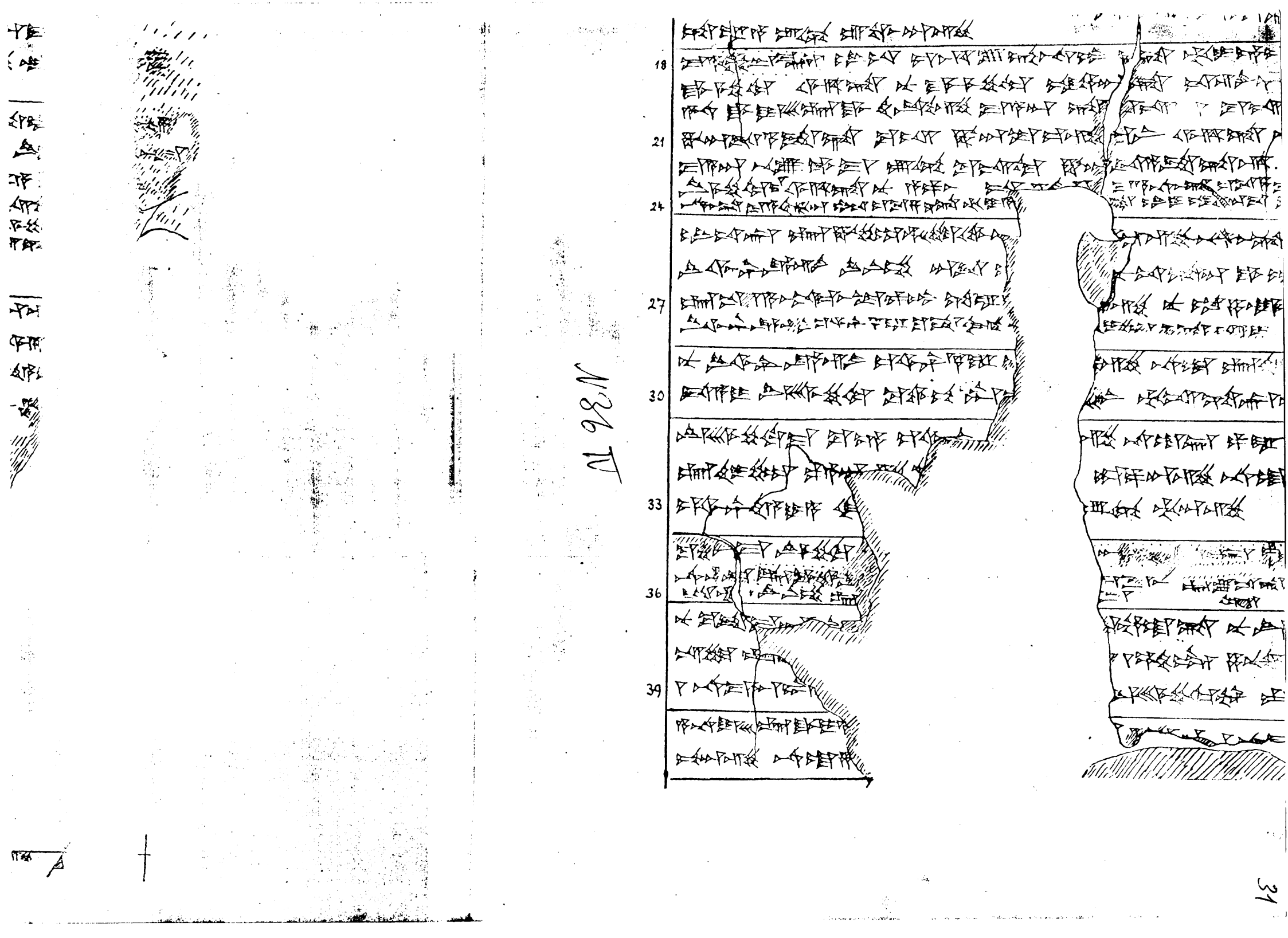
№ 36



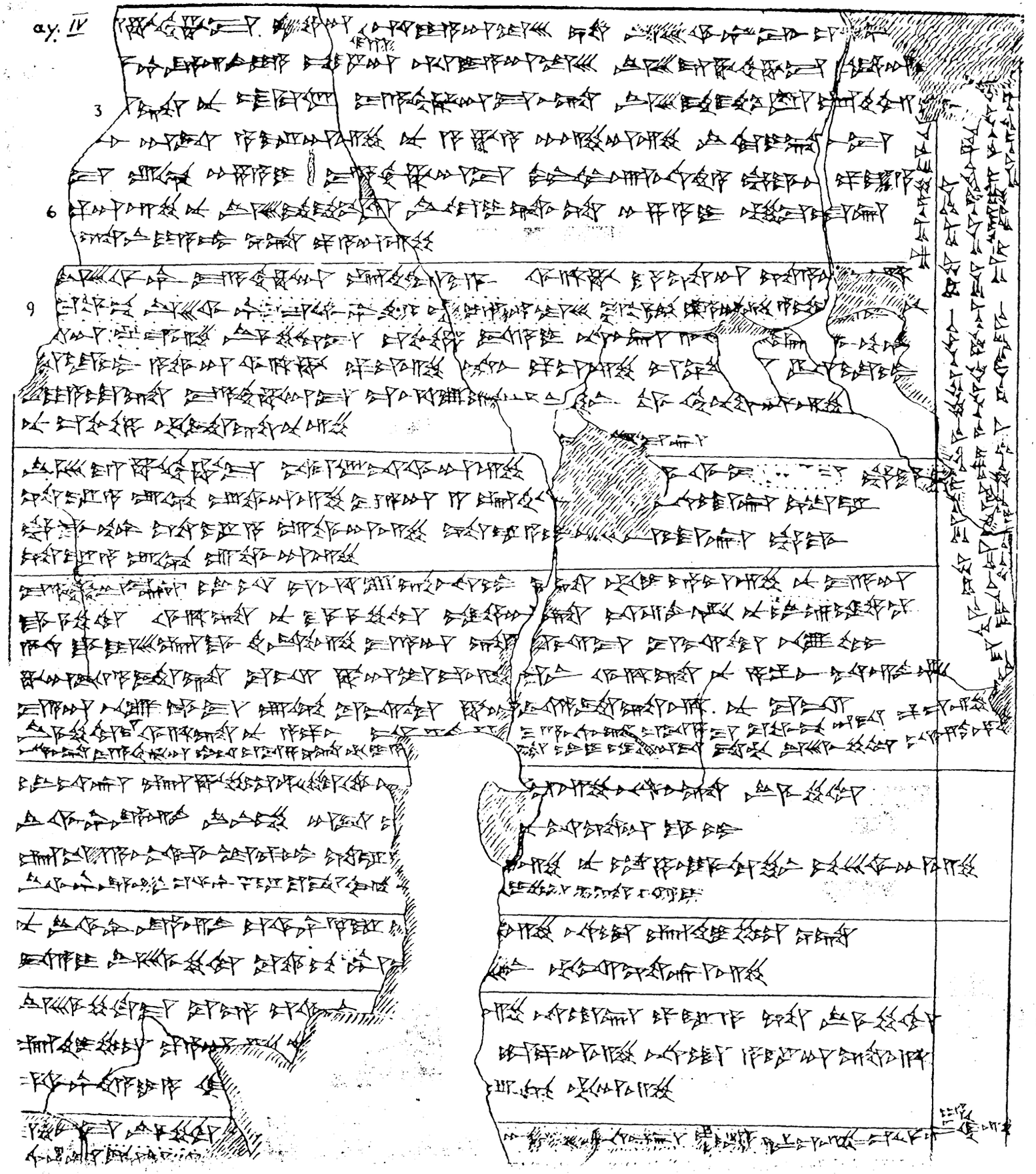


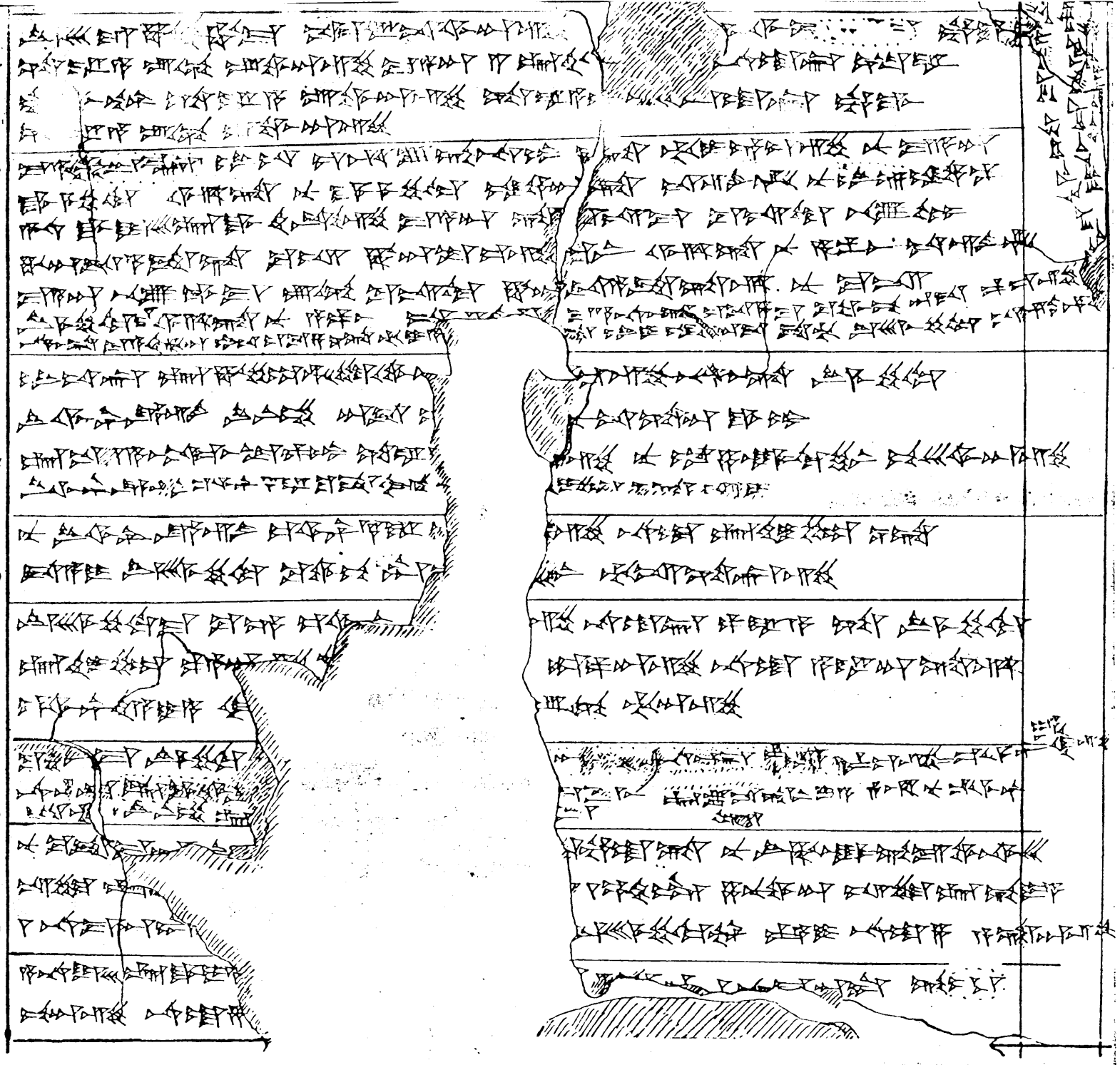
36 IV




18
21
24
27
30
33
36
39

№ 36

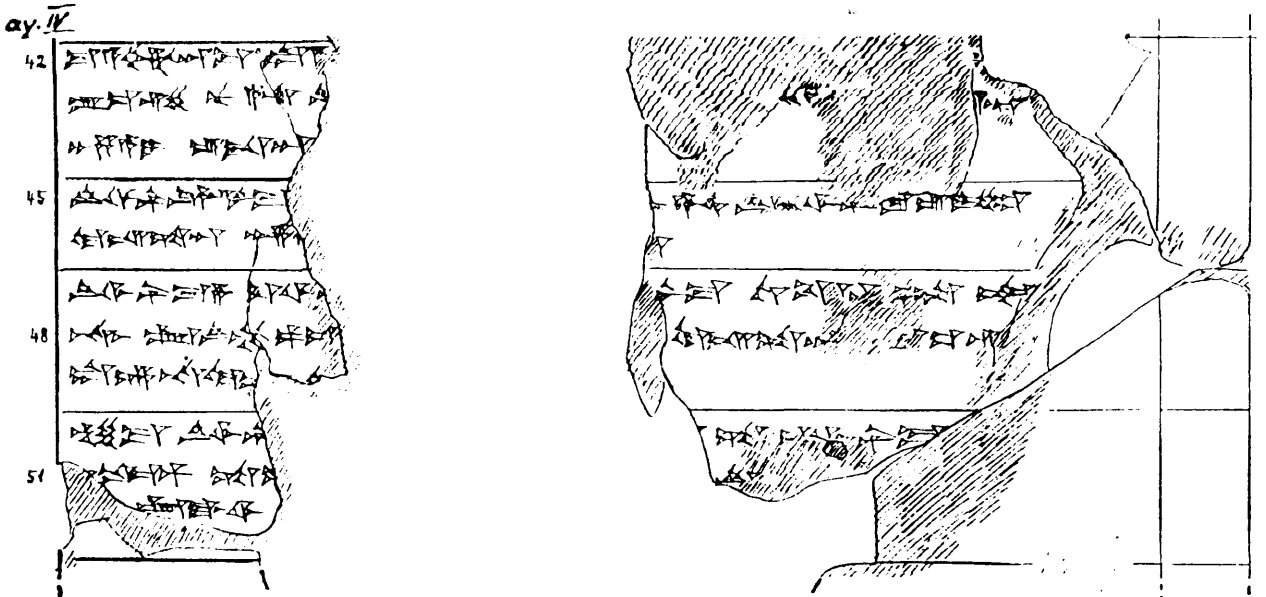




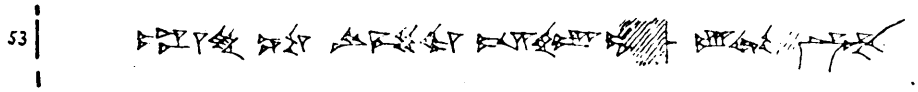
N36 IV

1Bo 1

№ 36

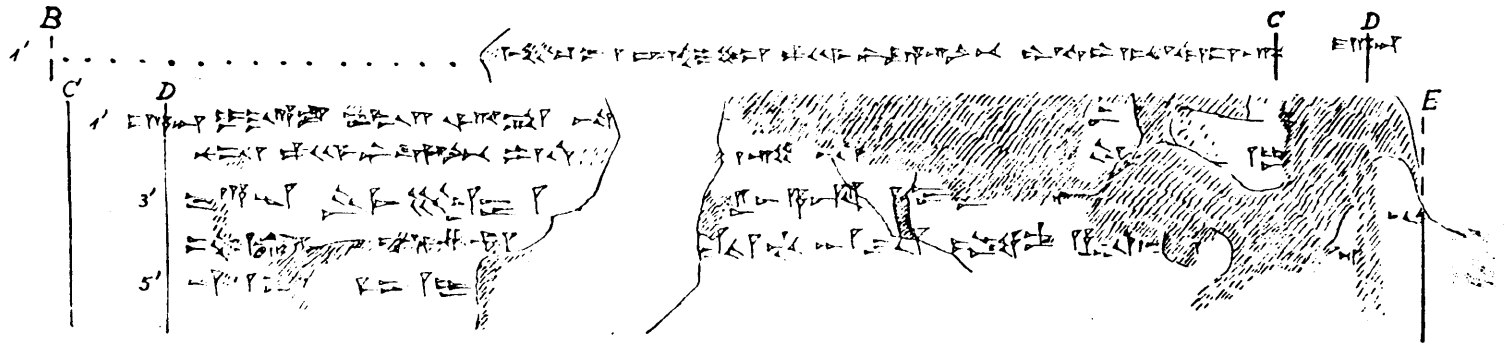


Takriben 18 satır boş yer var
Unbeschriebener Raum für etwa 18 Zeilen



Sutunun kalan kısmı yazısızdır. Ancak, öy.'ün yazı istikametinde, aşağıda gösterilen ilâve vardır (bak: S.27). A-B = Kenar (kırık), B-C = III, D-E = IV.

Rest der Kol. unbeschrieben, bis auf folgenden, in der Richtung der Vs. geschriebenen Nachtrag (vgl. S.27). A-B = Rand (abgebrochen), B-C = III, D-E = IV.

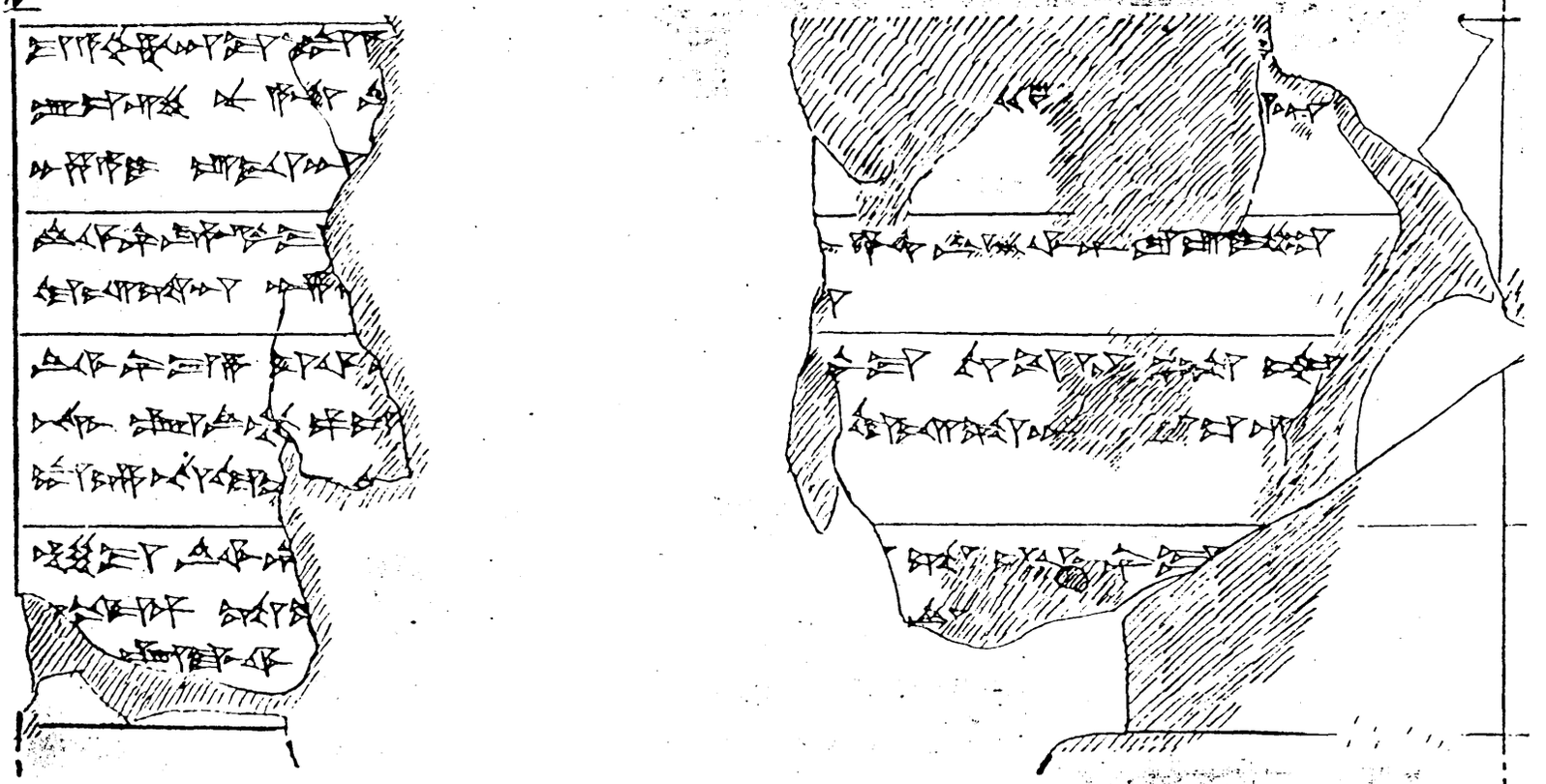


IBo 1

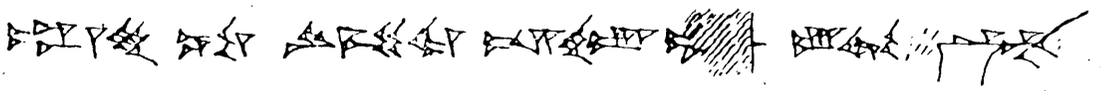
C. W. 14 | VI

№ 36

IV



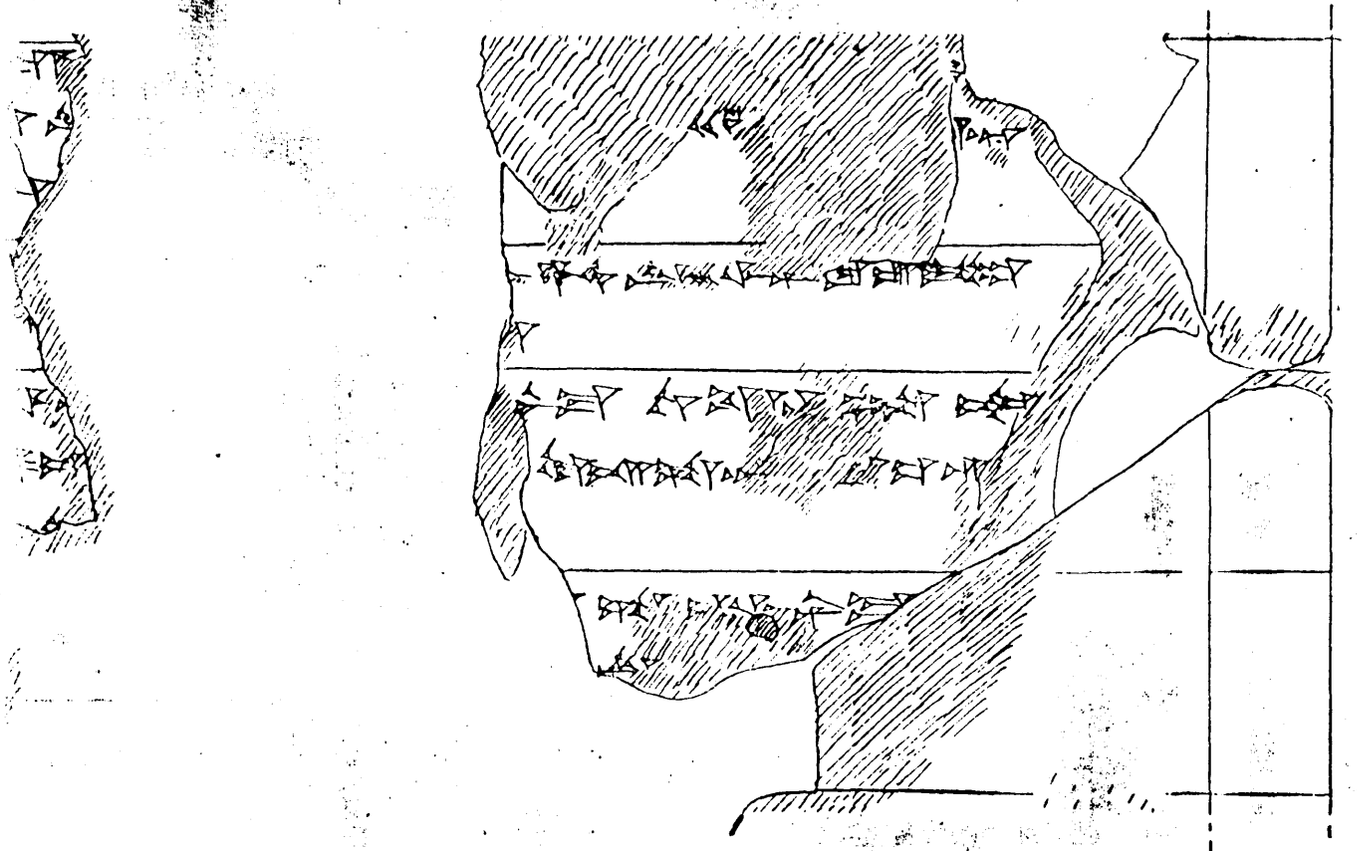
Takriben 18 satır boş yer var
Unbeschriebener Raum für etwa 18 Zeilen



Sutunun kalan kismi yazisizdir. Ancak, öy.'ün yazi istikametinde, aşağida gösterilen ilâve vardir (bak: S.27). A-B = Kenar(kirik), B-C = III, D-E = IV.

Rest der Kol. unbeschrieben, bis auf folgenden, in der Richtung der Vs. geschriebenen Nachtrag (vgl. S.27). A-B = Rand (abgebrochen), B-C = III, D-E = IV.

1Bo1

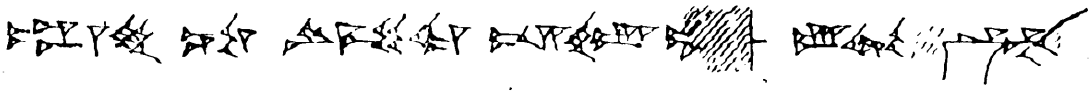


Takriben 18 satır boş yer var
Unbeschriebener Raum für etwa 18 Zeilen

Sut. : Kısmı yazısızdır. Ancak, öy.'ün yazı istikametinde,
aşağ rilen ilâve vardır (bak: S.27). A-B = Kenar (kırık), B-C = III, D-E = IV.

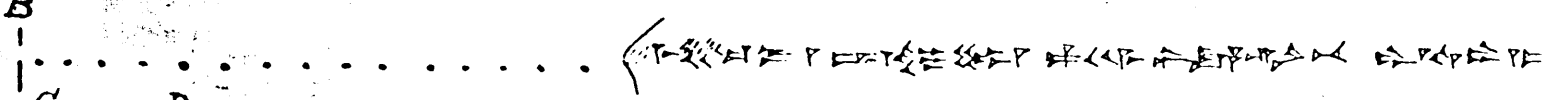
Rest . unbeschrieben, bis auf folgenden, in der Richtung der Vs.
peschr : Nachtrag (vgl. S.27). A-B = Rand (abgebrochen), B-C = III, D-E = IV.

Takriben 18 satır boş yer var
Unbeschriebener Raum für etwa 18 Zeilen

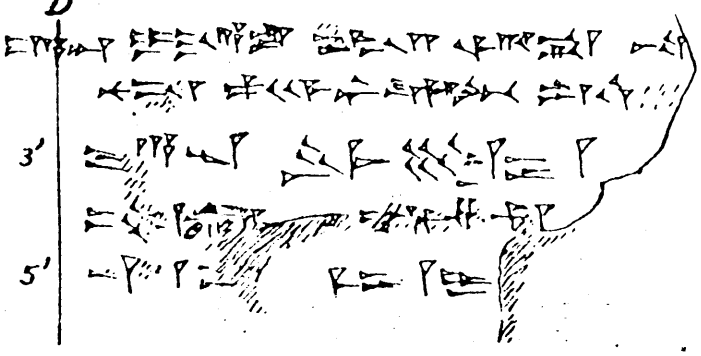
53 

Sutunun kalan kismi yazisizdir. Ancak, öy.'ün yazi istikametinde, aşağida gösterilen ilâve vardir (bak: S.27). A-B = Kenar(kirik), B-C = III, D-E = II

Rest der Kol. unbeschrieben, bis auf folgenden, in der Richtung der Vs. geschriebenen Nachtrag (vgl. S.27). A-B = Rand (abgebrochen), B-C = III, D-E =

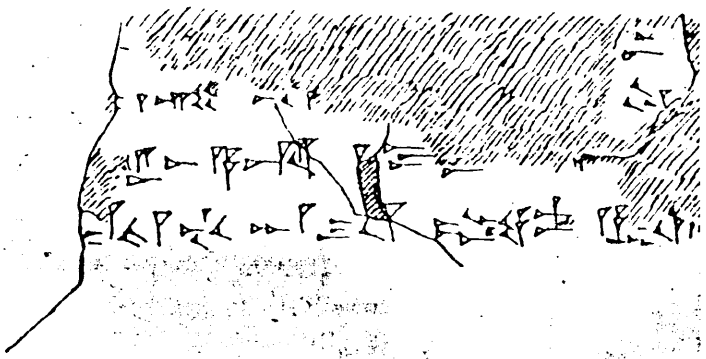
B 

C D

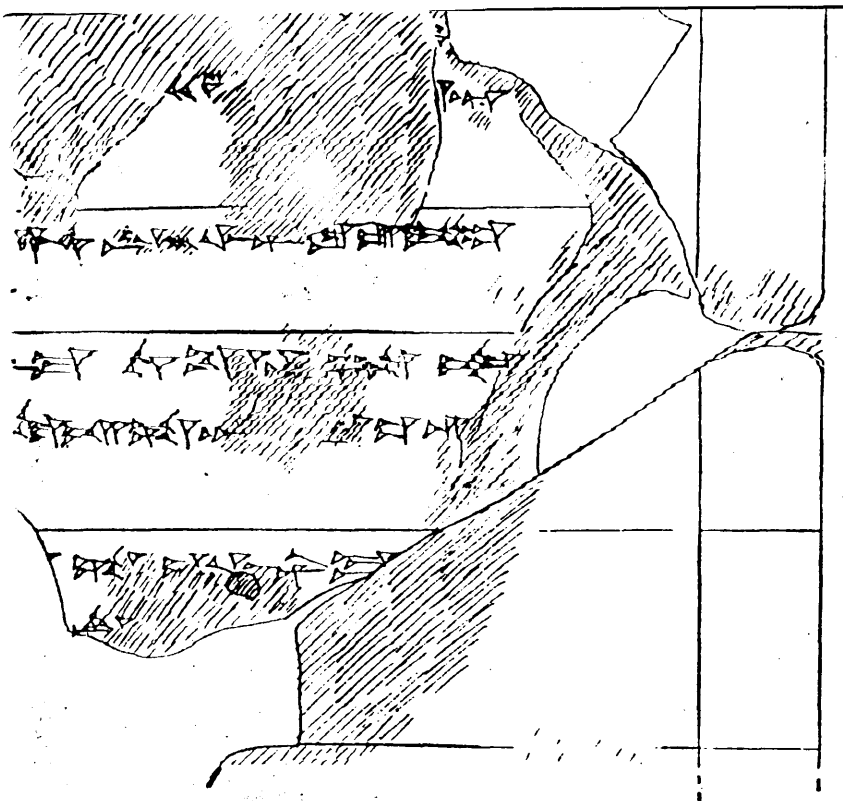
1' 

3'

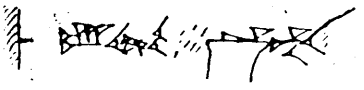
5'



ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР

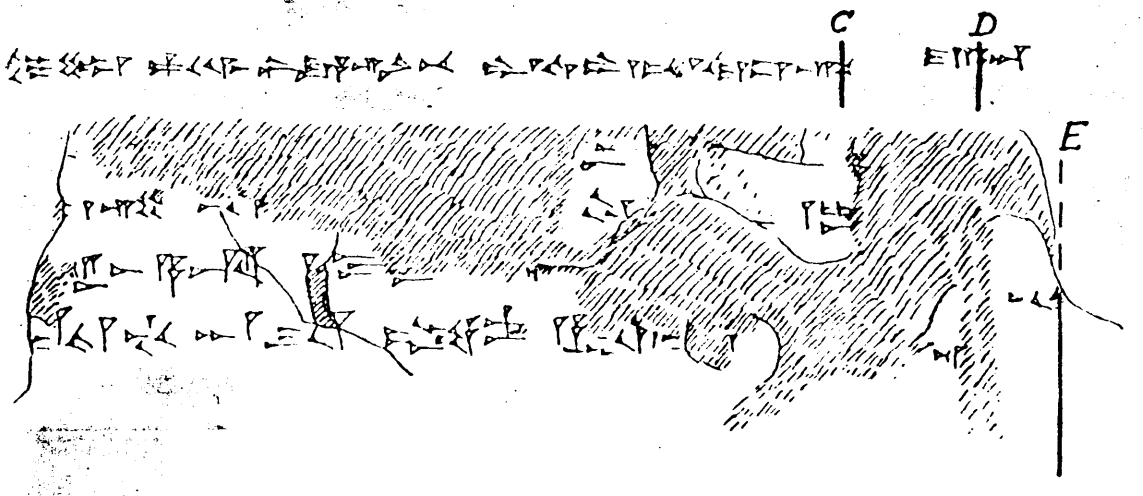


yer var
r etwa 18 Zeilen



y.'ün yazı istikametinde,
7). A-B = Kenar(Kırık), B-C = III, D-E = IV.

den, in der Richtung der Vs.
Rand (abgebrochen), B-C = III, D-E = IV.

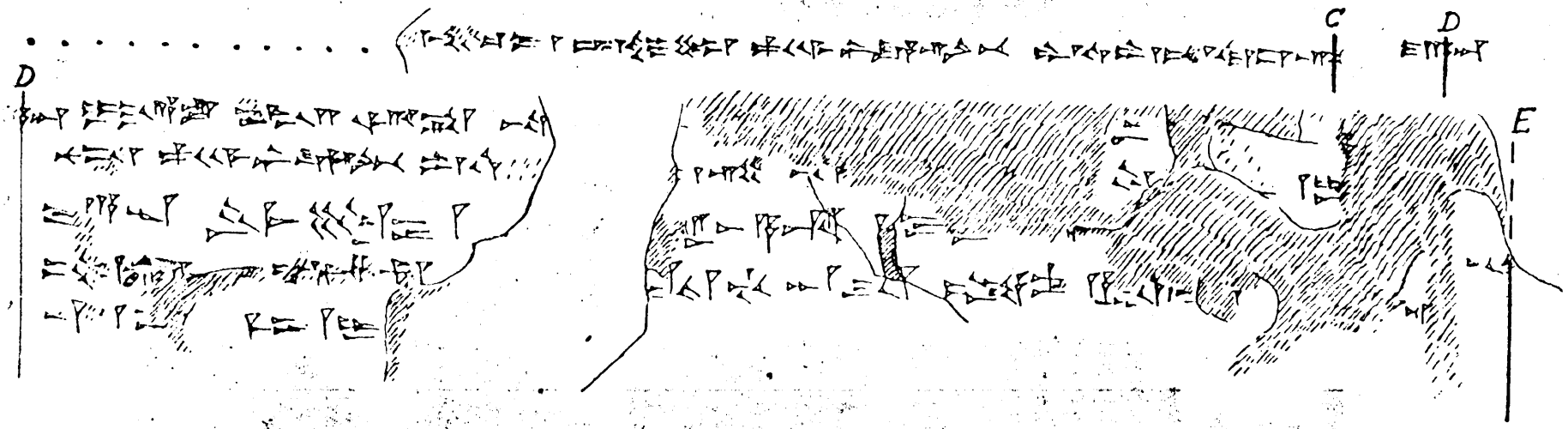


МЕНТАЛЬНАЯ
БЛИОТЕКА
ственных Наук

1Bo 1

tunun kalan kismi yazisizdir. Ancak, öy.'ün yazi istikametinde, gida gösterilen ilâve vardir (bak: S.27). A-B = Kenar(kirik), B-C = III, D-E = IV.

st der Kol. unbeschrieben, bis auf folgenden, in der Richtung der Vs. schriebenen Nachtrag (vgl. S.27). A-B = Rand (abgebrochen), B-C = III, D-E = IV.



ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР